叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 牧羊男孩莫尼(moni The Goat-boy) 000001

2. 牧羊男孩莫尼(moni The Goat-boy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧羊男孩莫尼(Moni the Goat-Boy)
第1/2页

['moʊni][ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪ]
MONI THE GOAT - BOY
莫尼 这 山羊 - 男生

山羊男孩莫尼

[baɪ][dʒəʊ'hænə] -
BY JOHANNA SPYRI
经过 约翰娜 -

作者：约翰娜·施皮里

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['haɪdi]
Author Of " Heidi
作者 的 " 海蒂

《海蒂》的作者

" [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [biː] . [dəʊl]
" TRANSLATED BY HELEN B . DOLE
" 翻译 经过 海伦 B . 都乐

由海伦·B·多尔翻译

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ] [tʃɑːlz] ['koʊpˌlænd]
ILLUSTRATED IN COLOR BY CHARLES COPELAND
插图 在 颜色 经过 查尔斯 科普兰

由查尔斯·科普兰绘制彩色插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð] ['moʊni]
I . ALL IS WELL WITH MONI
我 . 全部 是 出色地 和 莫尼

一、莫妮一切安好

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

- [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]
MONI'S LIFE IN THE MOUNTAINS
- 生活 在 这 山脉

莫妮在山里的生活

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt]
A VISIT
一个 访问

一次访问

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['moʊni] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɪŋ]
MONI CAN NO LONGER SING
莫尼 能 不 更长 唱歌

莫妮再也唱不了歌了

[viː] . ['moʊni] [sɪŋz] [ə'gen]
V . MONI SINGS AGAIN
V . 莫尼 唱歌 再次

V. MONI再次演唱

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [keɪm] [ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪ] " ['frʌntɪspiːs]
" In the midst of the flock came the goat - boy " frontispiece
" 在 这 中间 的 这 群 来了 这 山羊 - 男生 " 卷首插图

"牧羊少年走进了羊群"扉页

" ['moʊni] [klaɪmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋgə(r)] "
" Moni climbed with his goats for an hour longer "
" 莫尼 攀登 和 他的 山羊 为了 一个 小时 更长 "

莫尼带着他的山羊又爬了一个小时。

" - [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Jörgli had opened his hand .
" - 有 打开 他的 手 .

约尔格利张开了手。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [krɒs] [set] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz]
In it lay a cross set with a large number of stones
在 它 躺 一个 叉 放 和 一个 大的 数字 的 石头

里面放着一个用大量石头镶嵌的十字架。

" ['tʃæptə(r)] [ai]
" CHAPTER I
" 章 我

第一章

[ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð] ['moʊni]
ALL IS WELL WITH MONI
全部 是 出色地 和 莫尼

莫妮一切都好

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [stiːp] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] [æt; ət] - ,
It is a long , steep climb up to the Bath House at Fideris ,
它 是 一个 长的 , 陡 爬 向上 到 这 洗澡 房子 在 - ,

前往菲德里斯浴场的路途漫长而陡峭。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['væli] [ɒv; əv] - .
after leaving the road leading up through the long valley of Prättigau .
后 离开 这 路 领导 向上 通过 这 长的 谷 的 - .

离开通往普雷蒂高长谷的道路后。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pænt] [səʊ] [hɑːd] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə]
The horses pant so hard on their way up the mountain that you prefer to
这 马匹 喘气 所以 难的 在 他们的 方式 向上 这 山 那 你 更喜欢 到
[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['klæmbə(r)] [ʌp] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['sʌmɪt] .
dismount and clamber up on foot to the green summit .
下马 和 攀 向上 在 脚 到 这 绿色的 首脑 .

马儿上山时气喘吁吁，你宁愿下马徒步攀登到绿意盎然的山顶。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'sent] , [juː; jʊ] [kʌm] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
After a long ascent , you come first to the village of Fideris ,
后 一个 长的 上升 , 你 来 第一的 到 这 村庄 的 - ,

经过漫长的攀登，你首先会到达菲德里斯村。

[wɪtʃ] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [griːn] [haɪt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ['fɑːðə(r)]
which lies on the pleasant green height , and from there you go on farther
哪个 谎言 在 这 令人愉快的 绿色的 高度 , 和 从 那里 你 去 在 更远
['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
into the mountains ,
进入 这 山脉 ,

它坐落在风景宜人的绿色高地上，从那里你可以继续深入山区。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['bɪldɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːθs] [ə'pɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ]
until the lonely buildings connected with the Baths appear , surrounded on all sides by
直到 这 孤独 建筑物 连接 和 这 浴室 出现 , 包围 在 全部 侧面 经过
['rɒki] ['maʊntənz] .
rocky mountains .
岩石 山脉 .

直到与浴场相连的孤零零的建筑群出现，四周被岩石山脉环绕。

[ðə; ði] ['əʊnli] [triːz] [ðæt] [grəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːrz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [rɒks] ,
The only trees that grow up there are firs , covering the peaks and rocks ,
这 仅有的 树木 那 生长 向上 那里 是 杉树 , 覆盖 这 高峰 和 岩石 ,

那里唯一生长的树木是冷杉，它们覆盖了山峰和岩石。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [lʊk] ['veri] ['gluːmi] [ɪf] [ðə; ði] ['delɪkət] ['maʊntən] ['flaʊəz] [wɪð] [ðeə(r)]
and it would all look very gloomy if the delicate mountain flowers with their
和 它 会 全部 看 非常 阴沉 如果 这 精美的 山 花朵 和 他们的
['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['piːpɪŋ] [fɔːθ] ['evriweə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['pɑːstʃə(r)] [grɑːs] .
brilliant coloring were not peeping forth everywhere through the low pasture grass .
杰出的 染色 是 不是 偷窥 前进 到处 通过 这 低的 牧场 草 .

如果不是那些色彩艳丽的娇嫩山花从低矮的牧草丛中探出头来，这一切看起来都会非常阴郁。

[wʌn] [klɪə(r)] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [tuː] ['leɪdɪz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] [ænd; ənd] [went]
One clear summer evening two ladies stepped out of the Bath House and went
一 清除 夏天 晚上 二 女士们 步 出去 的 这 洗澡 房子 和 去
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['fʊtpɑːθ] ,
along the narrow footpath ,
沿着 这 狭窄的 人行道 ,

在一个晴朗的夏日傍晚，两位女士走出浴场，沿着狭窄的小路走去。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [maʊnt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['veri] [stiːp]
which begins to mount not far from the house and soon becomes very steep
哪个 开始 到 山 不是 远的 从 这 房子 和 很快 变成 非常 陡
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ,
as it ascends to the high ,
作为 它 上升 到 这 高的 ,

这段山路从离房子不远的地方开始上坡，随着海拔升高，坡度很快变得非常陡峭。

['taʊərɪŋ] [krægz] .
towering crags .
参天 峭壁 .

高耸的峭壁。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][prə'dʒekʃ(ə)n] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
At the first projection they stood still and looked around ,
在 这 第一的 投影 他们 站立 仍然 和 看起来 大约 ,

第一次放映时，他们站在那里环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] .
for this was the very first time they had come to the Baths .
为了 这 曾是 这 非常 第一的 时间 他们 有 来 到 这 浴室 .

因为这是他们第一次来到浴场。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪvli] [ʌp][hɪə(r)] , [ɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
" It is not very lively up here , Aunt , " said the younger ,
" 它 是 不是 非常 热闹 向上 这里 , 阿姨 , " 说 这 年轻 ,

“姑妈，这里不太热闹，”年轻的母亲说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndə(r)][ə'raʊnd] .
as she let her eyes wander around .
作为 她 让 她 眼睛 漫步 大约 .

她目光四处游移。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒks] [ænd; ənd][fɜː(r)] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd][mɔː(r)]
" Nothing but rocks and fir woods , and then another mountain and more
" 没有什么 但 岩石 和 冷杉 树林 , 和 然后 其他 山 和 更多的
[fɜː(r)] [triːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
fir trees on it .
冷杉 树木 在 它 .

“除了岩石和杉树林，什么也没有，然后是另一座山，山上还有更多的杉树。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][sɪks] [wiːks] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [siː]
If we are to stay here six weeks , I should like occasionally to see
如果 我们 是 到 停留 这里 六 周 , 我 应该 喜欢 偶尔 到 看
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] . "
something more amusing . "
某物 更多的 有趣 . "

如果我们要在这里待六周，我希望偶尔能看到一些更有趣的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
" It would not be very amusing , at all events ,
" 它 会 不是 是 非常 有趣 , 在 全部 活动 ,

无论如何，这都不会很有趣。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] [krɒs] [ʌp][hɪə(r)] , ['pɔːlə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑːnt] ,
if you should lose your diamond cross up here , Paula , " replied the aunt ,
如果 你 应该 失去 你的 钻石 叉 向上 这里 , 宝拉 , " 回复 这 阿姨 ,

“如果你在这里丢了你的钻石十字架，宝拉，”姑妈回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [red] ['velvɪt] ['rɪbən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [krɒs] .
as she tied together the red velvet ribbon from which hung the sparkling cross .
作为 她 系 一起 这 红色的 天鹅绒 丝带 从 哪个 悬挂 这 闪闪发光 叉 .

她将悬挂着闪闪发光的十字架的红色天鹅绒丝带系在一起。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][ai][hæv; həv] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['rɪbən] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ;
" This is the third time I have fastened the ribbon since we arrived ;
" 这 是 这 第三 时间 我 有 系紧 这 丝带 自从 我们 到达的 ;

“这是我们到达这里以来，我第三次系上这条丝带了；

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪbənz] ,
I don't know whether it is your fault or the ribbon's ,
我 不 知道 无论 它 是 你的 过错 或者 这 丝带 ,

我不知道是你的错还是丝带的错。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] . "

but I do know that you would be very sorry if it were lost . "

但 我 做 知道 那 你 会 是 非常 对不起 如果 它 是 丢失的 . "

但我知道，如果它丢失了，你会非常难过。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlə] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðə; ði] [krɒs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [lɒst] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

" No , no , " exclaimed Paula , decidedly , " the cross must not be lost , on any account .

" 不 , 不 , " 惊呼 宝拉 , 绝对地 , " 这 叉 必须 不是 是 丢失的 , 在 任何 帐户 .

“不，不，”保拉斩钉截铁地说，“无论如何，十字架都不能丢失。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] .

It came from my grandmother and is my greatest treasure .

它 来了 从 我的 祖母 和 是 我的 最 宝藏 .

它来自我的祖母，是我最珍贵的宝贝。

" ['pɔːlə] [hɜː'self] [siːzd] [ðə; ði] ['rɪbən] , [ænd; ənd][taɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [nɒts] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

" Paula herself seized the ribbon , and tied two or three knots one after the other ,

" 宝拉 她自己 查获 这 丝带 , 和 系 二 或者 三 绳结 一 后 这 其他 ,

“宝拉自己抓住丝带，一个接一个地打了两三个结，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊld][fɑːst] .

to make it hold fast .

到 制作 它 抓住 快速地 .

使其牢固。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['prɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] : " ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [ɑːnt] , [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['laɪvli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Suddenly she pricked up her ears : " Listen , listen , Aunt , now something really lively is coming .

突然 她 刺痛 向上 她 耳朵 : " 听 , 听 , 阿姨 , 现在 某物 真的 热闹 是 未来 .

她突然竖起耳朵说：“听着，听着，姑妈，现在有件非常热闹的事情要发生了。”

" [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃrɪl] ['jəʊdl] ;

" A merry song sounded from far above them ; then came a long , shrill yodel ;

" 一个 欢乐 歌曲 听起来 从 远的 多于 他们 ; 然后 来了 一个 长的 , 尖锐 约德尔唱法 ;

“远处传来一阵欢快的歌声；接着传来一阵悠长而尖锐的约德尔唱法；

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .

then there was singing again .

然后 那里 曾是 歌唱 再次 .

然后又响起了歌声。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʊkt] ['ʌpwədz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

The ladies looked upwards , but could see no living thing .

这 女士们 看起来 向上 , 但 可以 看 不 活的 事物 .

女士们抬头望去，却看不到任何生物。

[ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] , ['ɒf(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [tɔːl] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen]
The footpath was very crooked , often passing between tall bushes and then
这 人行道 曾是 非常 歪 ， 经常 通过 之间 高的 灌木丛 和 然后
[bɪ'twiːn] [prə'dʒektɪŋ] [sləʊps] ,
between projecting slopes ,
之间 投影 连续下坡 ，

这条小路非常弯曲，经常穿过高高的灌木丛，然后又穿过突出的斜坡。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ʌp] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
so that from below one could see up only a very short distance .
所以 那 从 以下 一 可以 看 向上 仅有的 一个 非常 短的 距离 .

因此从下方只能看到很短的距离。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ə'bʌv] ,
But now there suddenly appeared something alive on the slopes above ,
但 现在 那里 突然 出现 某物 活 在 这 连续下坡 多于 ，

但现在，山坡上方突然出现了一些活物。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)]
in every place where the narrow path could be seen , and louder and nearer
在 每一个 地方 在哪里 这 狭窄的 小路 可以 是 已见 ， 和 更大声 和 更近
['saʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
sounded the singing .
听起来 这 歌唱 .

在所有能看到那条狭窄小路的地方，歌声越来越响亮，越来越近。

" [siː] , [siː] , [ɑːnt] , [ðeə(r)] !
" See , see , Aunt , there !
" 看 ， 看 ， 阿姨 ， 那里 ！

“看，看，阿姨，在那边！”

[hɪə(r)] !
Here !
这里 ！

这里！

[siː] [ðeə(r)] !
See there !
看 那里 ！

看！

[siː] [ðeə(r)] !
See there !
看 那里 ！

看！

" [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlə] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" exclaimed Paula with great delight , and before the aunt was aware of it ,
" 惊呼 宝拉 和 伟大的 喜 ， 和 前 这 阿姨 曾是 意识到的 的 它 ，

“保拉高兴地惊呼道，还没等姨妈反应过来，

[θriː] , [fɔː(r)] [gəʊts] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
three , four goats came bounding down , and more and more of them ,
三 ， 四 山羊 来了 边界 向下 ， 和 更多的 和 更多的 的 他们 ，

三四只山羊蹦蹦跳跳地跑了下来，而且数量越来越多。

[iːtʃ] ['weərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri]
each wearing around the neck a little bell so that the sound came from every
每个 穿着 大约 这 脖子 一个 小的 钟 所以 那 这 声音 来了 从 每一个
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

每个人脖子上都戴着一个小铃铛，这样声音就能从四面八方传来。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [keɪm] [ðə; ði][gəʊt] - [bɔɪ] ['liːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
In the midst of the flock came the goat - boy leaping along ,
在 这 中间 的 这 群 来了 这 山羊 - 男生 跳跃 沿着 ，

羊群中，一个牧羊男孩蹦蹦跳跳地走了过来。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [end] :
and singing his song to the very end :
和 歌唱 他的 歌曲 到 这 非常 结尾 ：

他一直唱到生命的最后一刻：

" [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ,
" And in winter I am happy ,
" 和 在 冬天 我 是 快乐的 ，

“冬天我很快乐，

[fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] [ɪz][ɪn][veɪn] ,
For weeping is in vain ,
为了 哭泣 是 在 徒劳 ，

因为哭泣是徒劳的，

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][glæd] ['sprɪŋtaɪm]
And , besides , the glad springtime
和 ， 除了 ， 这 高兴的 春天

此外，还有令人愉悦的春天

[wɪl] [suːn] [kʌm] [ə'gen] .
Will soon come again .
将要 很快 来 再次 .

很快就会再次到来。

" [ðen] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['jəʊdl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] [stʊd] [raɪt]
" Then he sounded a frightful yodel and immediately with his flock stood right
" 然后 他 听起来 一个 可怕 约德尔唱法 和 立即地 和 他的 群 站立 正确的
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['leɪdɪz] ,
before the ladies ,
前 这 女士们 ，

“然后他发出了一声可怕的约德尔歌，立刻带着他的羊群站在女士们面前，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [hiː; hi] [liːpt] [æz; əz] ['nɪmbli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
for with his bare feet he leaped as nimbly and lightly as his little
为了 和 他的 裸 脚 他 跳跃 作为 敏捷地 和 轻轻 作为 他的 小的
[gəʊts] .
goats .
山羊 .

他赤着脚，像他的小山羊一样轻盈敏捷地跳跃着。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
" I wish you good evening !
" 我 希望 你 好的 晚上 ！

祝你晚上好！

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['geɪlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
" he said as he looked gayly at the two ladies , and would have
" 他 说 作为 他 看起来 同性恋地 在 这 二 女士们 ， 和 会 有
[kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
continued on his way .
持续 在 他的 方式 .

“他一边兴高采烈地看着两位女士，一边说道，然后就继续往前走了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊt] - [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [aɪz] [pliːzd] [ðə; ði]['leɪdɪz] .
But the goat - boy with the merry eyes pleased the ladies .
但 这 山羊 - 男生 和 这 欢乐 眼睛 高兴 这 女士们 .

但那个眼神快乐的牧羊男孩却赢得了女士们的喜爱。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['pɔːlə] .
" Wait a minute , " said Paula .
" 等待 一个 分钟 , " 说 宝拉 .

“等一下,”宝拉说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪ] [ɒv; əv] - ?
" Are you the goat - boy of Fideris ?
" 是 你 这 山羊 - 男生 的 - ?

你是菲德里斯的牧羊童吗?

[duː; də][ðə; ði] [gəʊts] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] ? "
Do the goats belong to the village below ? "
做 这 山羊 属于 到 这 村庄 以下 ? "

这些山羊是下面村庄的吗?

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , to be sure ! " was the reply .
" 是的 , 到 是 当然 ! " 曾是 这 回复 .

“是的，当然！”对方回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ? "
" Do you go up there with them every day ? "
" 做 你 去 向上 那里 和 他们 每一个 天 ? "

你每天都和他们一起上去吗?

" [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "
" Yes , surely . "
" 是的 , 一定 . "

“是的，当然。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
and what is your name ? "
和 什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字?

" ['moʊni][ɪz][maɪ] [neɪm] — "
" Moni is my name — "
" 莫尼 是 我的 姓名 — "

“我的名字叫莫妮——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɒŋ] [wʌns][mɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sʌŋ] ?
" Will you sing me the song once more , that you have just sung ?
" 将要 你 唱歌 我 这 歌曲 一次 更多的 , 那 你 有 只是 唱 ?

“你能再为我唱一遍你刚才唱过的那首歌吗? ”

[wiː; wi] [hɜːd] ['əʊnli][wʌn] [vɜːs] . "
We heard only one verse . "
我们 听到 仅有的 一 诗 . "

我们只听到了一段歌词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['moʊni] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] ,
" It is too long , " explained Moni ; " it would be too late for the goats ,
" 它 是 也 长的 , " 解释 莫尼 ; " 它 会 是 也 晚的 为了 这 山羊 ,

“时间太长了,”莫尼解释说，“对山羊来说就太晚了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .
they must go home .
他们 必须 去 家 .

他们必须回家。

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [kæp] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɒd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" He straightened his weather - beaten cap , swung his rod in the air ,
" 他 拉直 他的 天气 - 被打败 帽 , 摇摆 他的 杆 在 这 空气 ,

他扶正了被风吹日晒的帽子，挥舞着鱼竿，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] : " [həʊm] !
and called to the goats which had already begun to nibble all around : " Home !
和 称为 到 这 山羊 哪个 有 已经 开始 到 蚕食 全部 大约 : " 家 !

然后对着已经开始在周围啃食的山羊们喊道：“回家！”

[həʊm] ! "
Home ! "
家 ! "

家！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , ['moʊni] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['pɔːlə] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" You will sing to me some other time , Moni , won't you ? " called Paula after him .
" 你 将要 唱歌 到 我 一些 其他 时间 , 莫尼 , 惯于 你 ? " 称为 宝拉 后 他 .

“莫尼，你以后还会唱歌给我听的，对吧？”宝拉在他身后喊道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [wɪl] , [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] !
" Surely I will , and good night !
" 一定 我 将要 , 和 好的 夜晚 !

“我一定会的，晚安！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , [ðen] [trɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] ,
" he called back , then trotted along with the goats ,
" 他 称为 后退 , 然后 小跑 沿着 和 这 山羊 ,

他回应了一声，然后和山羊们一起小跑着离开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [stʊd] [stɪl] [bɪ'ləʊ] ,
and in a short time the whole flock stood still below ,
和 在 一个 短的 时间 这 所有的 群 站立 仍然 以下 ,

不一会儿，整个羊群都静静地站在下面的地面上。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
a few steps from the Bath House by the rear building ,
一个 很少 步骤 从 这 洗澡 房子 经过 这 后部 建筑 ,

从浴场后方的建筑走几步就到了，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] ['moʊni] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gəʊts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
for here Moni had to leave the goats belonging to the house ,
为了 这里 莫尼 有 到 离开 这 山羊 属于 到 这 房子 ,

因为莫妮不得不把家里的山羊留在这里。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɪd] .
the beautiful white one and the black one with the pretty little kid .
这 美丽的 白色的 一 和 这 黑色的 一 和 这 漂亮的 小的 孩子 .

那辆漂亮的白色车和那辆黑色车，还有车里那个可爱的小女孩。

['moʊni] ['triːtɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
Moni treated the last with great care ,
莫尼 治疗 这 最后的 和 伟大的 关心 ,

莫妮对最后一个病人照顾得非常周到。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
for it was a delicate little creature and he loved it more than all the others .
为了 它 曾是 一个 精美的 小的 生物 和 他 喜爱 它 更多的 比 全部 这 其他的 .

因为它是一只娇弱的小动物，他比其他所有动物都更爱它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] [kən'tɪnjuəli] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
It was so attached to him that it ran after him continually all day long .
它 曾是 所以 随附的 到 他 那 它 跑 后 他 持续 全部 天 长的 .

它对他非常依恋，整天不停地跟着他跑。

[hiː; hi] [naʊ] [led][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tendəli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ʃed] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :
He now led it very tenderly along and placed it in its shed ; then he said :
他 现在 引领 它 非常 温柔地 沿着 和 放置 它 在 它是 棚 ; 然后 他 说 :

他小心翼翼地牵着它，把它放进棚子里；然后他说：

" [ðeə(r)] , - , [naʊ] [sliːp] [wel] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] ?
" There , Mäggerli , now sleep well ; are you tired ?
" 那里 , - , 现在 睡觉 出色地 ; 是 你 疲劳的 ?

“好了，Mäggerli，现在好好睡吧；你累了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ]['lɪt(ə)l] .
It is really a long way up there , and you are still so little .
它 是 真的 一个 长的 方式 向上 那里 , 和 你 是 仍然 所以 小的 .

那里的路真的很长，而你还那么小。

[naʊ] [laɪ] [raɪt] [daʊn] , [səʊ] , [ɪn][ðə; ði][naɪs] [strɔː] !
Now lie right down , so , in the nice straw !
现在 说谎 正确的 向下 , 所以 , 在 这 好的 稻草 !

现在就躺下，躺在漂亮的稻草堆里！

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] - [tuː; tə][bed][ɪn] [ðɪs] [wei] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
" After he had put Mäggerli to bed in this way , he hurried along with his flock ,
" 后 他 有 放 - 到 床 在 这 方式 , 他 慌忙 沿着 和 他的 群 ,

“他这样安顿好马格尔利之后，就带着羊群匆匆赶路了。”

[fɜːst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] ,
first up to the hill in front of the Baths ,
第一的 向上 到 这 爬坡道 在 正面 的 这 浴室 ,

首先爬上浴场前面的小山，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and then down the road to the village .
和 然后 向下 这 路 到 这 村庄 .

然后沿着路走到村子里。

[hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːn] [ænd; ənd] [bluː] [səʊ] ['vɪgərəsli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
Here he took out his little horn and blew so vigorously into it ,
这里 他 采取 出去 他的 小的 喇叭 和 吹 所以 大力 进入 它 ,

他掏出小号，用力地吹了起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ri'zaund, -'saund][fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
that it resounded far down into the valley .
那 它 回荡着 远的 向下 进入 这 谷 .

声音在山谷深处回荡。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['skætəd] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ; [iːtʃ] [rʌʃt] [ə'pɒn]
From all the scattered houses the children now came running out ; each rushed upon
从 全部 这 疏散 房屋 这 孩子们 现在 来了 跑步 出去 ; 每个 匆忙 之上
[hɪz; ɪz] [gəʊt] ,
his goat ,
他的 山羊 ,

孩子们从四散的房屋里跑了出来；每个人都冲向自己的山羊，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪə(r)] [baɪ] ,
which he knew a long way off ; and from the houses near by ,
哪个 他 知道 一个 长的 方式 离开 ; 和 从 这 房屋 靠近 经过 ,

他很早就知道这个地方；而且从附近的房屋来看，

[wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːn] ,
one woman and then another seized her little goat by the cord or the horn ,
一 女士 和 然后 其他 查获 她 小的 山羊 经过 这 绳索 或者 这 喇叭 ,

一个女人，接着另一个女人，抓住了她们的小山羊的绳子或角。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [flɒk] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kriːtʃə(r)]
and in a short time the entire flock was separated and each creature
和 在 一个 短的 时间 这 全部的 群 曾是 分开 和 每个 生物
[keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [pleɪs] .
came to its own place .
来了 到 它是自己的 地方 .

很快，整个羊群就分散开了，每只羊都回到了自己的位置。

['faɪnəli] ['moʊni] [stʊd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [gəʊt] ,
Finally Moni stood alone with the brown one , his own goat ,
最后 莫尼 站立 独自的 和 这 棕色的 一 , 他的 自己的 山羊 ,

最后，莫尼独自一人站在他自己的那只棕色山羊旁边。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and with her he now went to the little house on the side of the
和 和 她 他 现在 去 到 这 小的 房子 在 这 边 的 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

于是，他带着她去了山坡上的小屋。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
where his grandmother was waiting for him , in the doorway .
在哪里 他的 祖母 曾是 等待 为了 他 , 在 这 门口 .

他的祖母正在门口等他。

" [hæz; həz] [ɔːl] [gɒn] [wel] , ['moʊni] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['plezntli] ,
" Has all gone well , Moni ? " she asked pleasantly ,
" 有 全部 已消失 出色地 , 莫尼 ? " 她 问 愉快 ,

“一切都顺利吗，莫妮？”她愉快地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [led] [ðə; ði] [braʊn] [gəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃed] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
and then led the brown goat to her shed , and immediately began to
和 然后 引领 这 棕色的 山羊 到 她 棚 , 和 立即地 开始 到
[mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] .
milk her .
牛奶 她 .

然后她把那只棕色的山羊牵到羊圈里，立刻开始挤奶。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]
The grandmother was still a robust woman and cared for everything
这 祖母 曾是 仍然 一个 强壮的 女士 和 关心 为了 一切
[hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [kept] ['ɔːdə(r)] .
herself in the house and in the shed and everywhere kept order .
她自己 在 这 房子 和 在 这 棚 和 到处 保留 命令 .

祖母依然身强体壮，家里、棚子里的一切事情都由她自己打理，而且处处井井有条。

['moʊni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
Moni stood in the doorway of the shed and watched his grandmother .
莫尼 站立 在 这 门口 的 这 棚 和 观看 他的 祖母 .

莫尼站在棚屋门口，看着他的祖母。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [wɒz; wəz] [endid] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] :
When the milking was ended , she went into the little house and said :
什么时候 这 挤奶 曾是 结束 , 她 去 进入 这 小的 房子 和 说 :

挤奶结束后，她走进小屋，说道：

" [kʌm] , ['moʊni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .
" Come , Moni , you must be hungry .
" 来 , 莫尼 , 你 必须 是 饥饿的 .

“来吧，莫妮，你一定饿了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] .
" She had everything already prepared .
" 她 有 一切 已经 准备 .

她已经做好了一切准备。

['moʊni][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [nekst][hɪm] ,
Moni had only to sit down at the table ; she seated herself next him ,
莫尼 有 仅有的 到 坐 向下 在 这 桌子 ; 她 坐着 她自己 下一个 他 ,

莫妮只需在桌边坐下；她便在他旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] - [miːl] [mʌʃ]
and although nothing stood on the table but the bowl of corn - meal mush
和 虽然 没有什么 站立 在 这 桌子 但 这 碗 的 玉米 - 一顿饭 糊状物
[kʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] ['goʊts] [mɪlk] ,
cooked with the brown goat's milk ,
煮熟 和 这 棕色的 山羊的 牛奶 ,

虽然桌上除了那碗用棕色山羊奶煮的玉米糊之外什么也没有，

['moʊni]['hjuːdʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
Moni hugely enjoyed his supper .
莫尼 非常 享受 他的 晚餐 .

莫尼非常喜欢他的晚餐。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
Then he told his grandmother what he had done through the day ,
然后 他 讲述 他的 祖母 什么 他 有 完毕 通过 这 天 ,

然后他把当天做的事情告诉了奶奶。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [endid] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,
and as soon as the meal was ended he went to bed ,
和 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 结束 他 去 到 床 ,

饭后他立刻就去睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [fɔːθ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] .
for in the early dawn he would have to start forth again with the flock .
为了 在 这 早期的 黎明 他 会 有 到 开始 前进 再次 和 这 群 .

因为在黎明时分，他又要带着羊群出发了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['moʊni][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [tuː] ['sʌməz] .
In this way Moni had already spent two summers .
在 这 方式 莫尼 有 已经 花费 二 夏天 .

就这样，莫尼已经度过了两个夏天。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gəʊt] - [bɔɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf]
He had been goat - boy so long and become so accustomed to this life
他 有 到过 山羊 - 男生 所以 长的 和 变得 所以 习惯 到 这 生活
[ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
and grown up together with his little charges that he could think of nothing
和 生长 向上 一起 和 他的 小的 收费 那 他 可以 思考 的 没有什么
[els] .
else .
别的 .

他当牧羊童的时间太长了，已经习惯了这种生活，并且和他的小羊羔们一起长大，以至于他什么都想不起来了。

['moʊni][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .
Moni had lived with his grandmother ever since he could remember .
莫尼 有 居住地 和 他的 祖母 曾经 自从 他 可以 记住 .

莫尼从记事起就一直和祖母生活在一起。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
His mother had died when he was still very little ;
他的 母亲 有 死亡 什么时候 他 曾是 仍然 非常 小的 ;

他很小的时候母亲就去世了；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [went] [wɪð] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['neɪplz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
his father soon after went with others to military service in Naples , in order to
他的 父亲 很快 后 去 和 其他的 到 军队 服务 在 那不勒斯 , 在 命令 到
[ɜːn] ['sʌmθɪŋ] ,
earn something ,
赚 某物 ,

不久之后，他的父亲和其他人一起去那不勒斯服兵役，以挣些钱。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [mɔː(r)] [peɪ] [ðeə(r)] .
as he said , for he thought he could get more pay there .
作为 他 说 , 为了 他 想法 他 可以 得到 更多的 支付 那里 .

正如他所说，因为他认为在那里能挣到更高的工资。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz]
His wife's mother was also poor , but she took her daughter's
他的 妻子的 母亲 曾是 还 贫穷的 , 但 她 采取 她 女儿的
[dɪ'zɜːtɪd] ['beɪbi] [bɔɪ] ,
deserted baby boy ,
荒凉的 婴儿 男生 ,

他妻子的母亲也很穷，但她收养了女儿遗弃的男婴。

['lɪt(ə)l] ['sɒləmən] , [həʊm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ʃeəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .
little Solomon , home at once and shared what she had with him .
小的 所罗门 , 家 在 一次 和 共享 什么 她 有 和 他 .

小所罗门立刻回到家，把她有的东西分享给了他。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['sʌfəd]
He brought a blessing to her cottage and she had never suffered
他 带来 一个 祝福 到 她 小屋 和 她 有 绝不 遭受
[wɒnt] .
want .
想 .

他给她的小屋带来了祝福，她从此过上了富裕的生活。

[gʊd] [əʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ,
Good old Elizabeth was very popular with every one in the whole village ,
好的 老的 伊丽莎白 曾是 非常 受欢迎的 和 每一个 一 在 这 所有的 村庄 ,

善良的老伊丽莎白在全村人中都非常受欢迎。

[ænd; ənd] [wen] , [tuː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] [gəʊt] - [bɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,
and when , two years before , another goat - boy had to be appointed ,
和 什么时候 , 二 年 前 , 其他 山羊 - 男生 有 到 是 任命 ,

['moʊni] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,
Moni was chosen with one accord ,
莫尼 曾是 选定 和 一 符合 ,

两年前，当需要任命另一位牧羊童时，莫尼毫不犹豫地被选中了。

[sɪns] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [naʊ] ['moʊni] [wʊd]
since every one was glad for the hard - working Elizabeth that now Moni would
自从 每一个 一 曾是 高兴的 为了 这 难的 - 在职的 伊丽莎白 那 现在 莫尼 会

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] .
be able to earn something .
是 有能力的 到 赚 某物 .

因为大家都为勤劳的伊丽莎白感到高兴，现在莫妮也能挣点钱了。

[ðə; ði] ['paɪəs] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [let] ['moʊni] [stɑːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]
The pious grandmother had never let Moni start away a single morning , without
这 虔诚的 祖母 有 绝不 让 莫尼 开始 离开 一个 单身的 早晨 , 没有

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] :
reminding him :
提醒 他 :

这位虔诚的祖母每天早上都会提醒莫尼，让他准时出门：

" ['moʊni] , ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [nɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] ,
" Moni , never forget how near you are up there to the dear Lord ,
" 莫尼 , 绝不 忘记 如何 靠近 你 是 向上 那里 到 这 亲爱的 主 ,

“莫妮，永远不要忘记你离亲爱的上帝有多么近。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [h'ɪəz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [haɪd] ['nʌθɪŋ]
and that He sees and hears everything , and you can hide nothing
和 那 他 看到 和 听到 一切 , 和 你 能 隐藏 没有什么

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
from His eyes .
从 他的 眼睛 .

祂无所不知，无所不闻，你无法在祂的眼中隐藏任何东西。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [fə'get] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
But never forget , either , that He is near to help you .
但 绝不 忘记 , 任何一个 , 那 他 是 靠近 到 帮助 你 .

但永远不要忘记，祂就在你身边帮助你。

[səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ə'pɒn] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]
So you have nothing to fear , and if you can call upon no human being
所以 你 有 没有什么 到 害怕 , 和 如果 你 能 称呼 之上 不 人类 存在

[ʌp] [ðeə(r)] ,
up there ,
向上 那里 ,

所以你没什么好怕的，即使你无法向上面的任何人求助，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] ,
you have only to call to the dear Lord in your need ,
你 有 仅有的 到 称呼 到 这 亲爱的 主 在 你的 需要 ,

你只需在需要时呼求亲爱的主，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd] .
and He will hear you immediately and come to your aid .
和 他 将要 听到 你 立即地 和 来 到 你的 援助 .

他会立刻听到你的祈祷，并前来帮助你。

" [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['moʊni] [went] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['maʊntənz]
" So from the very first Moni went full of trust up to the lonely mountains
" 所以 从 这 非常 第一的 莫尼 去 满的 的 相信 向上 到 这 孤独 山脉
[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [krægz] ,
and the highest crags ,
和 这 最高 峭壁 ,

“所以从一开始，莫尼就满怀信心地攀登到了人迹罕至的山峰和最高的峭壁上。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dred] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [θɔːt] :
and never had the slightest fear of dread , for he always thought :
和 绝不 有 这 丝毫 害怕 的 恐惧 , 为了 他 总是 想法 :

他从未感到丝毫恐惧，因为他总是这样想：

" [ðə; ði]['haɪə(r)] [ʌp] , [ðə; ði]['nɪərə(r)][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] ,
" The higher up , the nearer I am to the dear Lord ,
" 这 更高 向上 , 这 更近 我 是 到 这 亲爱的 主 ,

“位置越高，我离亲爱的上帝就越近。”

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði] [sefə] [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] .
and so all the safer whatever may happen .
和 所以 全部 这 更安全 任何 可能 发生 .

这样无论发生什么事，都会更安全。

" [səʊ]['moʊni][hæd; həd]['naɪðə(r)][keə(r)][nɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd]
" So Moni had neither care nor trouble and could enjoy everything he did
" 所以 莫尼 有 两者都不 关心 也不 麻烦 和 可以 享受 一切 他 做过
[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
from morning till night .
从 早晨 直到 夜晚 .

“所以莫尼既无忧无虑，也无烦恼，可以从早到晚享受他所做的一切。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['jəudəl] [kən'tɪnjuəli] ,
It was no wonder that he whistled and sang and yodeled continually ,
它 曾是 不 想知道 那 他 吹口哨 和 唱 和 约德尔唱法 持续 ,

难怪他会不停地吹口哨、唱歌和约德尔唱法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] .
for he had to give vent to his great happiness .
为了 他 有 到 给 发泄 到 他的 伟大的 幸福 .

因为他必须释放内心的巨大喜悦。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

\- [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]

MONI'S LIFE IN THE MOUNTAINS

\- 生活 在 这 山脉

莫妮在山里的生活

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['pɔːlə] [ə'wəʊk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ;
The following morning Paula awoke earlier than ever before ;
这 下列的 早晨 宝拉 醒来 早些时候 比 曾经 前 ;

第二天早上，宝拉比以往任何时候都醒得更早；

[ə; eɪ] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sliːp] .
a loud singing had awakened her out of sleep .
一个 大声 歌唱 有 觉醒 她 出去 的 睡觉 .

一阵响亮的歌声把她从睡梦中惊醒。

" [ðæt] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪ] [səʊ] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That is surely the goat - boy so soon , " she said ,
" 那 是 一定 这 山羊 - 男生 所以 很快 , " 她 说 ,

“这么快就是那个牧羊男孩了,”她说。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
springing out of bed and running to the window .
弹簧 出去 的 床 和 跑步 到 这 窗户 .

他猛地从床上跳起来，跑到窗边。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[wɪð] [freʃ] , [red] [tʃiːks] [ðeə(r)] [stʊd] ['moʊni] [bɪ'ləʊ] ,
With fresh , red cheeks there stood Moni below ,
和 新鲜的 , 红色的 脸颊 那里 站立 莫尼 以下 ,

莫妮面颊红润，神采奕奕地站在下方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊt] [ʃed] .
and he had just brought the old goat and the little kid out of the goat shed .
和 他 有 只是 带来 这 老的 山羊 和 这 小的 孩子 出去 的 这 山羊 棚 .

他刚把那只老山羊和那只小山羊从羊圈里牵出来。

[naʊ] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɒd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [gəʊts] [liːpt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Now he swung his rod in the air , the goats leaped and sprang around him ,
现在 他 摇摆 他的 杆 在 这 空气 , 这 山羊 跳跃 和 弹簧 大约 他 ,

他挥舞着棍子，山羊们在他周围跳跃嬉戏。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] .
and then he went along with the whole flock .
和 然后 他 去 沿着 和 这 所有的 群 .

然后他就跟着整个羊群走了。

['sʌd(ə)nli] ['moʊni] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ekəud] :
Suddenly Moni raised his voice again and sang until the mountains echoed :
突然 莫尼 提高 他的 嗓音 再次 和 唱 直到 这 山脉 回声 :

突然，莫尼再次提高嗓门，放声歌唱，歌声响彻群山：

" [ʌp] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [triːz]
" Up yonder in the fir trees
" 向上 远处 在 这 冷杉 树木

“在那边的杉树林里

[sɪŋ] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] ,
Sing the birds in a choir ,
唱歌 这 鸟类 在 一个 唱诗班 ,

让鸟儿们一起歌唱，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] ['kɒmz] ,
And after the rain comes ,
和 后 这 雨 来 ,

雨过天晴之后，

['kɒmz] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] . "
Comes the sun like a fire . "
来 这 太阳 喜欢 一个 火 . "

太阳像火一样升起。

" [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wʌns] , " [sed] ['pɔːlə] ,
" To - day he must sing his whole song for me once , " said Paula ,
" 到 - 天 他 必须 唱歌 他的 所有的 歌曲 为了 我 一次 , " 说 宝拉 ,

“今天他必须为我完整地唱一遍他的歌，”保拉说。

[fɔː(r); fə(r)] ['moʊni] [hæd; həd] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
for Moni had now disappeared and she could no longer understand the
为了 莫尼 有 现在 消失 和 她 可以 不 更长 理解 这
[wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [sɒŋ] .
words of his distant song .
字 的 他的 遥远 歌曲 .

因为莫尼已经消失了，她再也听不懂他遥远歌声中的歌词了。

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['mɔːnɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] ['maʊntən]
In the sky the rosy morning clouds were disappearing and a cool mountain
在 这 天空 这 红润 早晨 云 是 消失 和 一个 凉爽的 山
[briːz] ['rʌsl] [ə'raʊnd] - [ɪəz] ,
breeze rustled around Moni's ears ,
微风 沙沙作响 大约 - 耳朵 ,

天空中，玫瑰色的晨云渐渐消散，凉爽的山风拂过莫妮的耳畔。

[æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] .
as he climbed up .
作为 他 攀登 向上 .

他向上爬的时候。

[ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst] [raɪt] .
This he thought just right .
这 他 想法 只是 正确的 .

他觉得这样正合适。

[hiː; hi] ['jəʊdəl] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ledʒ] [səʊ] ['lʌstɪli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli]
He yodeled with satisfaction from the first ledge so lustily down into the valley
他 约德尔唱法 和 满意 从 这 第一的 壁架 所以 热情地 向下 进入 这 谷
[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slipər] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] [bɪ'ləʊ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn]
that many of the sleepers in the Bath House below opened their eyes in
那 许多 的 这 卧铺 在 这 洗澡 房子 以下 打开 他们的 眼睛 在
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

他从第一个岩架上发出满足的约德尔歌声，声音如此洪亮，以至于下面浴场里许多熟睡的人都惊讶地睁开了眼睛。

[ðen] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] ,
then closed them again at once ,
然后 关闭 他们 再次 在 一次 ,

然后立即又把它们关上了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊə(r)]
for they recognized the sound and knew that they could have an hour
为了 他们 认可 这 声音 和 知道 那 他们 可以 有 一个 小时
[lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [sliːp] ,
longer to sleep ,
更长 到 睡觉 ,

因为他们认出了这个声音，知道自己可以多睡一个小时。

[sɪns] [ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [səʊ] ['ɜːli] .

since the goat - boy always came so early .

自从 这 山羊 - 男生 总是 来了 所以 早期的 .

因为牧羊童总是来得很早。

['miːnwaɪl] ['moʊni] [klaɪmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋgə(r)] ,

Meanwhile Moni climbed with his goats for an hour longer ,

同时 莫尼 攀登 和 他的 山羊 为了 一个 小时 更长 ,

与此同时，莫尼带着他的山羊又爬了一个小时。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ə'bʌv] .

farther and farther up to the high cliffs above .

更远 和 更远 向上 到 这 高的 悬崖 多于 .

越往上走，越往上走，直到高耸的悬崖。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ʌp] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] [brɔːdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [vjuː] .

The higher up he mounted , the broader and more beautiful became the view .

这 更高 向上 他 安装 , 这 更广泛 和 更多的 美丽的 成为 这 看法 .

他爬得越高，看到的景色就越广阔、越美丽。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðen] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ,

From time to time he looked around him , then gazed up into the bright sky ,

从 时间 到 时间 他 看起来 大约 他 , 然后 凝视 向上 进入 这 明亮的 天空 ,

他不时环顾四周，然后抬头凝视着明亮的天空。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bluːə(r)] [ænd; ənd] ['bluːə(r)] , [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,

which was becoming bluer and bluer , then began to sing with all his might ,

哪个 曾是 成为 更蓝 和 更蓝 , 然后 开始 到 唱歌 和 全部 他的 可能 ,

他的脸色越来越蓝，然后开始用尽全力歌唱。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['merəli] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [hiː; hi] [keɪm] :

louder and louder and more merrily the higher he came :

更大声 和 更大声 和 更多的 兴高采烈地 这 更高 他 来了 :

他越爬越高，声音就越大，声音也越欢快：

" [ʌp] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [triːz] ,

" Up yonder in the fir trees ,

" 向上 远处 在 这 冷杉 树木 ,

"在那边的杉树林里，

[sɪŋ] [ðə; ði] [bɜdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] ,

Sing the birds in a choir ,

唱歌 这 鸟类 在 一个 唱诗班 ,

让鸟儿们一起歌唱，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] ['kɒmz] ,

And after the rain comes ,

和 后 这 雨 来 ,

雨过天晴之后，

['kɒmz] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

Comes the sun like a fire .

来 这 太阳 喜欢 一个 火 .

太阳像火焰一样升起。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz]

" And the sun and the stars

" 和 这 太阳 和 这 明星

还有太阳和星星

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
And the moon in the night ,
和 这 月亮 在 这 夜晚 ,

还有夜晚的月亮，

[ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]
The dear Lord has made them
这 亲爱的 主 有 制成 他们

亲爱的上帝创造了他们

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [dɪ'laɪt] .
To give us delight .
到 给 我们 喜 .

给我们带来快乐。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] —
" In the spring there are flowers —
" 在 这 春天 那里 是 花朵 —

春天百花盛开——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd][gəʊld] ,
They are yellow and gold ,
他们 是 黄色的 和 金子 ,

它们是黄色和金色的，

[ænd; ənd][səʊ] [bluː] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] [ðen]
And so blue is the sky then
和 所以 蓝色的 是 这 天空 然后

所以那时天空是蓝色的。

[maɪ][dʒɔɪ] [kænt] [biː; bi][təʊld] .
My joy can't be told .
我的 喜悦 不能 是 讲述 .

我的喜悦无法言表。

" [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['beriz] ,
" And in summer there are berries ,
" 和 在 夏天 那里 是 浆果 ,

“夏天还有浆果，”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɪf] [ɪts] [faɪn] ,
There are plenty if it's fine ,
那里 是 很多 如果 它是 美好的 ,

如果没问题的话，有很多选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌnz][ænd; ənd] [blæk] [wʌnz] ,
And the red ones and black ones ,
和 这 红色的 一个 和 黑色的 一个 ,

还有红色的和黑色的，

[ai] [iːt] [ɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪn] .
I eat all from the vine .
我 吃 全部 从 这 藤 .

我把藤上的果子都吃光了。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]
" If there are nuts in the bushes
" 如果 那里 是 坚果 在 这 灌木丛

“如果灌木丛里有坚果……”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I know what to do .
我 知道 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

[weə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] [laɪk] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] ,
Where the goats like to nibble ,
在哪里 这 山羊 喜欢 到 蚕食 ,

山羊喜欢啃食的地方，

[ðeə(r)] [ai] [kæn; kən] [hʌnt] [tuː] .
There I can hunt too .
那里 我 能 打猎 也 .

在那里我也可以打猎。

" [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [aɪm] ['hæpi] ,
" And in winter I'm happy ,
" 和 在 冬天 我是 快乐的 ,

“冬天我很开心。”

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] [veɪn] ,
For weeping's in vain ,
为了 - 在 徒劳 ,

因为哭泣是徒劳的，

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [glæd] ['sprɪŋtaɪm]
And , besides , the glad springtime
和 , 除了 , 这 高兴的 春天

此外，还有令人愉悦的春天

[wɪl] [suːn] [kʌm] [ə'gen] .
Will soon come again .
将要 很快 来 再次 .

很快就会再次到来。

" [naʊ] [ðə; ði] [haɪt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [weə(r)] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪd] ,
" Now the height was reached where he usually stayed ,
" 现在 这 高度 曾是 达到 在哪里 他 通常 入住 ,

现在他已经达到了他通常停留的高度。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
and where he was going to remain for a while to - day .
和 在哪里 他 曾是 去 到 保持 为了 一个 尽管 到 - 天 .

以及他今天将要停留一段时间的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['teɪb(ə)l] - [lænd] ,
It was a little green table - land ,
它 曾是 一个 小的 绿色的 桌子 - 土地 ,

那是一片绿色的小台地，

[wɪð] [səʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt]
with so broad a projection that one could see from the top all round about
和 所以 广阔 一个 投影 那 一 可以 看 从 这 顶部 全部 圆形的 关于
[ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
and far ,
和 远的 ,

投影范围如此之广，从顶部可以看到周围和远处的所有景象。

[fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] .
far down into the valley .
远的 向下 进入 这 谷 .

深入山谷深处。

[ðɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['pʊlpɪt] - [rɒk] , [ænd; ənd][hɪə(r)]['moʊni][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [steɪ]
This projection was called the Pulpit - rock , and here Moni could often stay
这 投影 曾是 称为 这 讲坛 - 岩石 , 和 这里 莫尼 可以 经常 停留
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
for hours at a time ,
为了 小时 在 一个 时间 ,

这个突出部分被称为"讲坛岩"，莫尼经常可以在这里一待就是几个小时。

['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gəʊts] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [sɔːt]
gazing about him and whistling away , while his little goats quite contentedly sought
凝视 关于 他 和 吹口哨 离开 , 尽管 他的 小的 山羊 相当 心满意足地 寻求
[ðeə(r)] [fiːd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
their feed around him .
他们的 喂养 大约 他 .

他环顾四周，吹着口哨，而他的小山羊们则在他周围悠闲地觅食。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['moʊni] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n][bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,
As soon as Moni arrived , he took his provision bag from his back ,
作为 很快 作为 莫尼 到达的 , 他 采取 他的 条款 包 从 他的 后退 ,

莫尼一到，就从背上取下了他的补给袋。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʌg] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
laid it in a little hole in the ground , which he had dug out for this
铺设 它 在 一个 小的 洞 在 这 地面 , 哪个 他 有 挖 出去 为了 这
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他把它放在事先挖好的小洞里。

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] - [rɒk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
then went to the Pulpit - rock and threw himself on the grass in order to
然后 去 到 这 讲坛 - 岩石 和 扔 他自己 在 这 草 在 命令 到
[ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] ['fʊli] .
enjoy himself fully .
享受 他自己 完全 .

然后他走到布道石旁，扑倒在草地上，尽情享受。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] ;
The sky had now become a deep blue ;
这 天空 有 现在 变得 一个 深的 蓝色的 ;

天空变成了深蓝色；

[ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [wɪð] [piːks] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [greɪt]
above were the high mountains with peaks towering to the sky and great
多于 是 这 高的 山脉 和 高峰 参天 到 这 天空 和 伟大的
[aɪs] - ['fiːldz] [ə'piərɪŋ] ,
ice - fields appearing ,
冰 - 字段 出现 ,

上方是巍峨的高山，山峰直插云霄，还有广袤的冰原。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [griːn] ['væli] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
and far away down below the green valley shone in the morning light .
和 远的 离开 向下 以下 这 绿色的 谷 闪耀 在 这 早晨 光 .

远处山下的绿色山谷在晨光中闪耀。

['moʊni] [leɪ] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .
Moni lay there , looking about , singing and whistling .
莫尼 躺 那里 , 寻找 关于 , 歌唱 和 吹口哨 .

莫妮躺在那里，四处张望，唱歌吹口哨。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɪnd] [kuːld] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt]
The mountain wind cooled his warm face , and as soon as he stopped
这 山 风 冷却 他的 温暖的 脸 ， 和 作为 很快 作为 他 停止
['wɪslɪŋ] ,
whistling ,
吹口哨 ，

山风拂过他温暖的脸庞，他刚停止吹口哨，

[ðə; ði] [bɜːdz] [paɪpt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
the birds piped all the more lustily and flew up into the blue sky .
这 鸟类 管道 全部 这 更多的 热情地 和 飞翔 向上 进入 这 蓝色的 天空 .

鸟儿们鸣叫得更加嘹亮，飞向蔚蓝的天空。

['moʊni] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['hæpi] .
Moni was indescribably happy .
莫尼 曾是 难以形容地 快乐的 .

莫妮高兴得难以言表。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] - [keɪm] [tuː; tə] ['moʊni] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
From time to time Mäggerli came to Moni and rubbed her head
从 时间 到 时间 - 来了 到 莫尼 和 摩擦 她 头
[ə'raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
around on his shoulder ,
大约 在 他的 肩膀 ，

玛格莉时不时地走到莫尼身边，用头蹭着他的肩膀。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ə'fekʃn] .
as she always did out of sheer affection .
作为 她 总是 做过 出去 的 透明 感情 .

她一如既往地出于纯粹的爱意而这样做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bliːt] [kwaɪt] ['fɒndli] ,
Then she bleated quite fondly ,
然后 她 咩咩叫 相当 深情地 ，

然后她发出了一声充满爱意的咩叫声。

[went] [tuː; tə] - ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
went to Moni's other side and rubbed her head on the other shoulder .
去 到 - 其他 边 和 摩擦 她 头 在 这 其他 肩膀 .

她走到莫妮的另一边，把头靠在莫妮的另一侧肩膀上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊts] ['ɔːlsəʊ] , [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
The other goats also , first one and then another ,
这 其他 山羊 还 ，第一的 一 和 然后 其他 ，

其他的山羊也一样，先是一只，然后又是另一只。

[keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ]
came to look at their keeper and each had her own way of paying
来了 到 看 在 他们的 守门员 和 每个 有 她 自己的 方式 的 付费
[ðə; ði] ['vɪzɪt] .
the visit .
这 访问 .

她们前来探望饲养员，每一位都有自己独特的探望方式。

[ðə; ði] [braʊn] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [gəʊt] ,
The brown one , his own goat ,
这 棕色的 一 ， 他的 自己的 山羊 ，

那只棕色的，是他自己的山羊

[keɪm] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
came very cautiously and looked at him to see if he was all right ,
来了 非常 谨慎地 和 看起来 在 他 到 看 如果 他 曾是 全部 正确的 ，

她非常谨慎地走过来，打量着他，看看他是否安好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] : " [jes] , [jes] ,

then she would stand and gaze at him until he said : " Yes , yes ,

然后 她 会 站立 和 目光 在 他 直到 他 说 : " 是的 , 是的 ,

然后她会站着凝视着他，直到他说：“是的，是的，

- , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɒdə(r)] .

Braunli , it's all right , go and look for your fodder .

- , 它是 全部 正确的 , 去 和 看 为了 你的 饲料 .

布劳恩利，没事的，去找你的饲料吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [wʌn][ænd; ənd] ['swɒləʊ] ,

" The young white one and Swallow ,

" 这 年轻的 白色的 一 和 吞 ,

“年轻的白人和燕子，

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['evriweə(r)] ,

so called because she was so small and nimble and darted everywhere ,

所以 称为 因为 她 曾是 所以 小的 和 灵活 和 飞镖 到处 ,

[laɪk] ['swɔləuz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊlz] ,

like swallows into their holes ,

喜欢 燕子 进入 他们的 孔 ,

之所以叫这个名字，是因为她个子小巧灵活，像燕子飞进巢穴一样到处乱窜。

['ɔːlweɪz] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn]['moʊni] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm] [daʊn] ,

always rushed together upon Moni , so that they would have thrown him down ,

总是 匆忙 一起 之上 莫尼 , 所以 那 他们 会 有 抛掷 他 向下 ,

他们总是蜂拥而至，想要把莫尼扑倒在地。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

if he had not already been stretched out on the ground ,

如果 他 有 不是 已经 到过 拉伸 出去 在 这 地面 ,

如果他还没有被摊开在地上的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] , [dɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .

and then they immediately , darted off again .

和 然后 他们 立即地 , 飞镖 离开 再次 .

然后他们立刻又飞快地跑开了。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] ['blæki] , [ðə; ði] [gəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [haʊs] ,

The shiny Blackie , the goat belonging to the landlord of the Bath House ,

这 闪亮的 黑人 , 这 山羊 属于 到 这 房东 的 这 洗澡 房子 ,

那只毛茸茸的黑山羊，是澡堂老板的。

- ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊnli][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]

Mäggerli's mother , was a little proud ; she came only to within a few steps

- 母亲 , 曾是 一个 小的 自豪的 ; 她 来了 仅有的 到 之内 一个 很少 步骤

[ɒv; əv]['moʊni] ,

of Moni ,

的 莫尼 ,

玛格利的母亲有点骄傲；她只走到了离莫尼几步远的地方，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['lɪftɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ə'pɪə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ,

looked at him with her head lifted , as if she wouldn't appear too familiar ,

看起来 在 他 和 她 头 抬起 , 作为 如果 她 不会 出现 也 熟悉的 ,

她抬起头看着他，好像不想显得太熟悉似的。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'gen] .

and then went her way again .

和 然后 去 她 方式 再次 .

然后她又继续往前走了。

[ðə; ði] [bɪg] ['sʌltən] , [ðə; ði] ['bɪli] - [gəʊt] , ['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] [bʌt; bət] [wʌns] ,
The big Sultan , the billy - goat , never showed himself but once ,
这 大的 苏丹 , 这 比利 - 山羊 , 绝不 显示 他自己 但 一次 ,

那只大苏丹，那只山羊，只露面过一次。

[ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [hi:; hi] [faʊnd] [nɪə(r)] ['moʊni] ,
then he pushed away all he found near Moni ,
然后 他 推动 离开 全部 他 成立 靠近 莫尼 ,

然后他把莫尼附近所有找到的东西都推开了。

[ænd; ənd] [bli:t] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
and bleated several times as significantly as if he had information to
和 咩咩叫 一些 时代 作为 显著地 作为 如果 他 有 信息 到
[gɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,
give about the condition of the flock ,
给 关于 这 状况 的 这 群 ,

它咩咩叫了好几声，语气很重，好像它有什么关于羊群状况的信息要告诉我们似的。

[hu:z] ['li:də(r)] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] .
whose leader he felt himself to be .
谁 领导者 他 毛毡 他自己 到 是 .

他觉得自己是他们的领导者。

['lɪt(ə)l] - [ə'ləʊn] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]
Little Mäggerli alone never allowed herself to be crowded away from her
小的 - 独自的 绝不 允许 她自己 到 是 挤 离开 从 她
[prə'tektə(r)] ;
protector ;
保护者 ;

小玛格丽从不让自己被人群挤离她的保护者；

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪli] - [gəʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'saɪd] ,
if the billy - goat came and tried to push her aside ,
如果 这 比利 - 山羊 来了 和 尝试 到 推 她 旁边 ,

如果那只山羊过来试图把她推开，

[ʃi:; ʃi] [krept] [səʊ] [fɑ:(r)] ['ʌndə(r)] - [ɑ:m] [ɔ:(r)] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['sʌltən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [keɪm] [nɪə(r)]
she crept so far under Moni's arm or head that the big Sultan no longer came near
她 悄悄地爬 所以 远的 在下面 - 手臂 或者 头 那 这 大的 苏丹 不 更长 来了 靠近
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她悄悄地钻到莫尼的胳膊底下或脑袋底下，以至于高大的苏丹再也不敢靠近她了。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ʌndə(r)] - [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
and so under Moni's protection the little kid was not the least bit afraid of
和 所以 在下面 - 保护 这 小的 孩子 曾是 不是 这 至少 少量 害怕的 的
[hɪm] .
him .
他 .

因此，在莫尼的保护下，这个小男孩一点也不害怕他。

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Otherwise she would have trembled if he came near her .
否则 她 会 有 颤抖 如果 他 来了 靠近 她 .

否则，如果他靠近她，她一定会浑身颤抖。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sʌni] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] ;
Thus the sunny morning had passed ;
因此 这 阳光明媚 早晨 有 通过了 ;

就这样，阳光明媚的早晨过去了；

['moʊni][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɪz; ɪz][ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
Moni had already taken his midday meal and now stood thinking as he leaned on his stick ,
莫尼 有 已经 已采取 他的 正午 一顿饭 和 现在 站立 思维 作为 他 倾斜 在 他的 戳 ,

莫尼已经吃过午饭了，现在他拄着拐杖站在那里沉思。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['niːdɪd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
which he often needed there , for it was very useful in climbing up and down .
哪个 他 经常 需要 那里 , 为了 它 曾是 非常 有用 在 攀登 向上 和 向下 .

他经常需要用到它，因为它在上下攀爬时非常有用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,
He was thinking whether he would go up to a new side of the rocks ,
他 曾是 思维 无论 他 会 去 向上 到 一个 新的 边 的 这 岩石 ,

他正在考虑是否要爬到岩石的另一侧去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]['haɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,
for he wanted to go higher this afternoon with the goats , but the question was ,
为了 他 通缉 到 去 更高 这 下午 和 这 山羊 , 但 这 问题 曾是 ,

因为他今天下午想带着山羊们去更高的地方，但问题是：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] ?
to which side ?
到 哪个 边 ?

哪一边？

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [left] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] ['drægən] - [stəʊnz] ,
He decided to take the left , for in that direction were the three Dragon - stones ,
他 决定 到 拿 这 左边 , 为了 在 那 方向 是 这 三 龙 - 石头 ,

他决定走左边，因为那边有三块龙石。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [gruː] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [ʃrʌbz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] .
around which grew such tender shrubs that it was a real feast for the goats .
大约 哪个 生长 这样的 投标 灌木 那 它 曾是 一个 真实的 盛宴 为了 这 山羊 .

周围长满了鲜嫩的灌木，成了山羊们的盛宴。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [stiːp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ;
The way was steep , and there were dangerous places in the rugged wall of rock ;
这 方式 曾是 陡 , 和 那里 是 危险的 地方 在 这 崎岖 墙 的 岩石 ;

道路陡峭，崎岖的岩壁上有很多危险的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːθ] ,
but he knew a good path ,
但 他 知道 一个 好的 小路 ,

但他知道一条正确的路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['iːzəli] [gəʊ] [ə'streɪ] .
and the goats were so sensible and did not easily go astray .
和 这 山羊 是 所以 明智的 和 做过 不是 容易地 去 误入歧途 .

这些山羊非常懂事，不容易迷路。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gəʊts] ['geɪlɪ] ['klæmbə] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [sʌm; səm][ɪn] [frʌnt] ,
He began to climb and all his goats gayly clambered after him , some in front ,
他 开始 到 爬 和 全部 他的 山羊 同性恋地 攀爬 后 他 , 一些 在 正面 ,

他开始向上攀爬，他的山羊们也兴高采烈地跟在他身后，有的甚至爬到了前面。

[sʌm; səm][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['lɪt(ə)l] - ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ;
some behind him , little Mäggerli always quite close to him ;
一些 在后面 他 , 小的 - 总是 相当 关闭 到 他 ;

在他身后，小梅格尔利总是跟在他身边；

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
occasionally he held her fast and pulled her along with him ,
偶尔 他 握住 她 快速地 和 拉 她 沿着 和 他 ,

他偶尔会紧紧抓住她，拉着她往前走。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [pleɪs] .
when he came to a very steep place .
什么时候 他 来了 到 一个 非常 陡 地方 .

当他来到一个非常陡峭的地方时。

[ɔːl] [went] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
All went quite well and now they were at the top ,
全部 去 相当 出色地 和 现在 他们 是 在 这 顶部 ,

一切都很顺利，现在他们已经登顶了。

[ænd; ənd] [wɪð] [haɪ] [baʊndz] [ðə; ði] [gəʊts] [ræn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [bʊʃɪz] ,
and with high bounds the goats ran immediately to the green bushes ,
和 和 高的 界限 这 山羊 跑 立即地 到 这 绿色的 灌木丛 ,

山羊们高高跃起，立刻跑向绿色的灌木丛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wel] [ðə; ði] [faɪn] [fiːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nɪbld] [ʌp] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
for they knew well the fine feed which they had often nibbled up here before .
为了 他们 知道 出色地 这 美好的 喂养 哪个 他们 有 经常 轻咬 向上 这里 前 .

因为他们很清楚这里的优质饲料，他们以前经常在这里啃食。

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静！

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静！

" [kə'mɑːnd] ['moʊni] , " [doʊnt] [pʊʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] ['pleɪsɪz] ,
" commanded Moni , " don't push each other to the steep places ,
" 命令 莫尼 , " 不 推 每个 其他 到 这 陡 地方 ,

莫尼命令道：“不要互相推搡到陡峭的地方。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [mait] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][legz]
for in a moment one of you might go down and have your legs
为了 在 一个 片刻 一 的 你 可能 去 向下 和 有 你的 腿
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

因为一会儿你们当中就可能有一个人摔倒在地，腿被打断了。

['swɒləʊ] !
Swallow !
吞 !

吞!

['swɒləʊ] !
Swallow !
吞 !

吞!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
what are you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

" [hiː; hi] [kɔːld] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] ,
" he called full of excitement , up to the goat ,
" 他 称为 满的 的 激动 , 向上 到 这 山羊 ,

他兴奋地喊道："直到山羊……"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['swɒləʊ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['drægən] - [stəʊnz] [ænd; ənd]
for the nimble Swallow had climbed up to the high Dragon - stones and
为了 这 灵活 吞 有 攀登 向上 到 这 高的 龙 - 石头 和
[wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
was now standing on the outermost edge of one of them and looking
曾是 现在 常设 在 这 最外层 边缘 的 一 的 他们 和 寻找
[kwaɪt] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
quite impertinently down on him .
相当 无礼地 向下 在 他 .

敏捷的燕子已经爬上了高高的龙石，现在正站在其中一块龙石的最外缘，傲慢地俯视着他。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['kwɪkli] ,
He climbed up quickly ,
他 攀登 向上 迅速地 ,

他迅速爬了上去，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][ðə; ði]
for only a single step more and Swallow would be lying below at the
为了 仅有的 一个 单身的 步 更多的 和 吞 会 是 说谎 以下 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
foot of the precipice .
脚 的 这 悬崖 .

再往前走一步，斯沃洛就会躺在悬崖脚下。

['moʊni][wɒz; wəz] ['veri] ['ædʒaɪl] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][kræg] ,
Moni was very agile ; in a few minutes he had climbed up on the crag ,
莫尼 曾是 非常 敏捷 ; 在 一个 很少 分钟 他 有 攀登 向上 在 这 岩 ,

莫尼身手敏捷，几分钟之内就爬上了岩壁。

['kwɪkli] [siːzd] ['swɒləʊ] [baɪ][ðə; ði] [leg] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
quickly seized Swallow by the leg , and pulled her down .
迅速地 查获 吞 经过 这 腿 , 和 拉 她 向下 .

他迅速抓住燕子的腿，把她拉倒在地。

" [naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [biːst] , [juː; jʊ] , " [skəuldid]['moʊni] ,
" Now come with me , you foolish little beast , you , " scolded Moni ,
" 现在 来 和 我 , 你 愚蠢 小的 兽 , 你 , " 责骂 莫尼 ,

“现在跟我来，你这愚蠢的小畜生！”莫妮斥责道。

[æz; əz][hiː; hi] [drægd] ['swɒləʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
as he dragged Swallow along with him to the others , and held her fast for a while ,
作为 他 拖拽 吞 沿着 和 他 到 这 其他的 , 和 握住 她 快速地 为了 一个 尽管 ,

他拖着燕子走向其他人，并紧紧地抱着她一会儿。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
until she had taken a good bite of a shrub and thought no more of running away .
直到 她 有 已采取 一个 好的 咬 的 一个 灌木 和 想法 不 更多的 的 跑步 离开 .

直到她狠狠咬了一口灌木丛，才不再想着逃跑了。

" [weə(r)] [ɪz] - ? " [skriːmd] ['moʊni] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['blæki] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] ,
" Where is Mäggerli ? " screamed Moni suddenly , as he noticed Blackie standing alone in a steep place ,
" 在哪里 是 - ? " 尖叫 莫尼 突然 , 作为 他 注意到 黑人 常设 独自的 在 一个 陡 地方 ,

“麦格利在哪儿？”莫尼突然大喊，因为他看到布莱基独自站在一个陡峭的地方。

[ænd; ənd][nɒt] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and not eating , but quietly looking around her .
和 不是 吃 , 但 悄悄 寻找 大约 她 .

她没有吃东西，而是静静地环顾四周。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [kɪd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][nɪə(r)]['moʊni] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts]['mʌðə(r)] .
The little young kid was always near Moni , or running after its mother .
这 小的 年轻的 孩子 曾是 总是 靠近 莫尼 , 或者 跑步 后 它是 母亲 .

这个小家伙总是跟在莫妮身边，或者追着妈妈跑。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][kɪd] , ['blæki] ?
" What have you done with your little kid , Blackie ?
" 什么 有 你 完毕 和 你的 小的 孩子 , 黑人 ?

“布莱基，你把你的小儿子怎么了？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gəʊt] .
" he called in alarm and sprang towards the goat .
" 他 称为 在 警报 和 弹簧 向 这 山羊 .

他惊叫一声，扑向山羊。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [streɪndʒ] , [wɒz; wəz][nɒt] ['iːtɪŋ] ,
She seemed quite strange , was not eating ,
她 似乎 相当 奇怪的 , 曾是 不是 吃 ,

她看起来很奇怪，不吃东西。

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ænd; ənd] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
but stood still in the same spot and pricked up her ears inquiringly .
但 站立 仍然 在 这 相同的 点 和 刺痛 向上 她 耳朵 询问地 .

但她却站在原地不动，竖起耳朵，疑惑地看着。

['moʊni] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Moni placed himself beside her and looked up and down .
莫尼 放置 他自己 旁 她 和 看起来 向上 和 向下 .

莫尼在她身边站了起来，上下打量着她。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['pɪtɪf(ə)l] [bliːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [vɔɪs] ,
Now he heard a faint , pitiful bleating ; it was Mäggerli's voice ,
现在 他 听到 一个 头晕的 , 可怜 咩咩叫 ; 它 曾是 - 嗓音 ,

他听到一阵微弱而凄惨的咩叫声；那是麦格尔利的叫声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [səʊ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] .
and it came from below so plaintive and beseeching .
和 它 来了 从 以下 所以 哀怨 和 恳求 .

它从下方传来，声音凄厉哀求。

['moʊni] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] .
Moni lay down on the ground and leaned over .
莫尼 躺 向下 在 这 地面 和 倾斜 超过 .

莫妮躺在地上，身体前倾。

[ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ; [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,
There below something was moving ; now he saw quite plainly ,
那里 以下 某物 曾是 移动 ; 现在 他 锯 相当 显然 ,

下面有什么东西在动；现在他看得清清楚楚了，

[fɑː(r)] [daʊn] - [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
far down Mäggerli was hanging to the bough of a tree which grew out of the rock ,
远的 向下 - 曾是 绞刑 到 这 买 的 一个 树 哪个 生长 出去 的 这 岩石 ,

远处，梅格利正挂在一棵从岩石中长出来的树枝上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] ['pɪtɪfəli] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] .
and was moaning pitifully ; she must have fallen over .
和 曾是 呻吟 可怜地 ; 她 必须 有 倒下 超过 .

她发出凄惨的呻吟声；她一定是摔倒了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [baʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Fortunately the bough had caught her ,
幸运的是 这 买 有 捕捉 她 ,

幸好树枝勾住了她。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['sɒri] [deθ] .
otherwise she would have fallen into the ravine and met a sorry death .
否则 她 会 有 倒下 进入 这 峡谷 和 遇见 一个 对不起 死亡 .

否则她就会掉进山沟里，惨死在那里。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [həʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ] ,
Even now if she could no longer hold to the bough ,
甚至 现在 如果 她 可以 不 更长 抓住 到 这 买 ,

即使现在她再也无法抓住树枝了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
she would fall into the depths and be dashed to pieces .
她 会 落下 进入 这 深度 和 是 虚线 到 件 .

她会坠入深渊，摔得粉碎。

[ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] : " [həʊld] [fɑːst] , - , [həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ] !
In the greatest anguish he called down : " Hold fast , Mäggerli , hold fast to the bough !
在 这 最 痛苦 他 称为 向下 : " 抓住 快速地 , - , 抓住 快速地 到 这 买 !

他极度痛苦地喊道：“抓住树枝，麦格尔利，抓住树枝！”

[siː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] !
See , I am coming to get you !
看 , 我 是 未来 到 得到 你 !

看，我来抓你了！

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [riːtʃ] [ðeə(r)] ?
" But how could he reach there ?
" 但 如何 可以 他 抵达 那里 ?

但他怎么可能到达那里呢?

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [wɒz; wəz][səʊ] [stiːp] [hɪə(r)] ,
The wall of rock was so steep here ,
这 墙 的 岩石 曾是 所以 陡 这里 ,

这里的岩壁非常陡峭。

['moʊni] [sɔː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] .
Moni saw very well that it would be impossible to go down that way .
莫尼 锯 非常 出色地 那 它 会 是 不可能的 到 去 向下 那 方式 .

莫尼很清楚，走这条路是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [reɪn] - [rɒk] ,
But the little goat must be down there somewhere near the Rain - rock ,
但 这 小的 山羊 必须 是 向下 那里 某处 靠近 这 雨 - 岩石 ,

但那只小山羊肯定就在雨岩附近的某个地方。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [stəʊn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [gʊd] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['reɪni]
the overhanging stone under which good protection was to be found in rainy
这 悬垂 石头 在下面 哪个 好的 保护 曾是 到 是 成立 在 下雨
['weðə(r)] ;
weather ;
天气 ;

在雨天，可以躲在悬垂的石头下避雨；

[ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [spent] ['reɪni] [deɪz] [ðeə(r)] ,
the goat - boys had always spent rainy days there ,
这 山羊 - 男孩们 有 总是 花费 下雨 天 那里 ,

放羊的孩子们总是会在下雨天去那里。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [frɒm; frəm][əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [reɪn] - [rɒk] .
therefore the stone had been called from old times the Rain - rock .
所以 这 石头 有 到过 称为 从 老的 时代 这 雨 - 岩石 .

因此，这块石头自古以来就被称为雨岩。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
From there ,
从 那里 ,

从那里开始，

['moʊni] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə'krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
Moni thought he could climb across over the rocks and so bring back the
莫尼 想法 他 可以 爬 穿过 超过 这 岩石 和 所以 带来 后退 这
['lɪt(ə)l][kɪd] .
little kid .
小的 孩子 .

莫尼认为他可以爬过岩石，把那个小孩带回来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['hwisl] [ðə; ði] [flɒk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
He quickly whistled the flock together and went with them down to the
他 迅速地 吹口哨 这 群 一起 和 去 和 他们 向下 到 这
[pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [reɪn] - [rɒk] .
place from which he could reach the Rain - rock .
地方 从 哪个 他 可以 抵达 这 雨 - 岩石 .

他迅速吹响口哨，把羊群召集起来，然后和它们一起走到可以到达雨岩的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [greɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] .
There he left them to graze and went to the rock .
那里 他 左边 他们 到 轻擦 和 去 到 这 岩石 .

他让它们在那里吃草，自己则走到岩石边。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'bʌv] [hɪm] , [ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
Here he immediately saw , just a little bit above him , the bough of the tree ,
这里 他 立即地 锯 , 只是 一个 小的 少量 多于 他 , 这 买 的 这 树 ,

他立刻看到，就在他上方不远处，有一根树枝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and the kid hanging to it .
和 这 孩子 绞刑 到 它 .

还有那个挂在上面的孩子。

[hiː; hi] [sɔː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ən; ən] ['iːzi] [tɑːsk] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd]
He saw very well that it would not be an easy task to climb up there and
他 锯 非常 出色地 那 它 会 不是 是 一个 简单的 任务 到 爬 向上 那里 和

[ðen] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
then down again with Mäggerli on his back ,
然后 向下 再次 和 - 在 他的 后退 ,

他很清楚，背着麦格利爬上去再下来绝非易事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] .
but there was no other way to rescue her .
但 那里 曾是 不 其他 方式 到 救援 她 .

但除此之外，别无他法可以救她。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stænd] [baɪ] [hɪm] ,
He also thought the dear Lord would surely stand by him ,
他 还 想法 这 亲爱的 主 会 一定 站立 经过 他 ,

他也认为上帝一定会保佑他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [feɪl] .
and then he could not possibly fail .
和 然后 他 可以 不是 可能 失败 .

这样一来，他就不可能失败了。

[hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [preɪd] : " [əʊ] , [dɪə(r)] [lɔːd] ,
He folded his hands , looked up to heaven and prayed : " Oh , dear Lord ,
他 折叠 他的 双手 , 看起来 向上 到 天堂 和 祈祷 : " 哦 , 亲爱的 主 ,

他双手合十，仰望天空，祈祷道：“哦，亲爱的主啊，

[help] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [seɪv] - !
help me , so that I can save Mäggerli !
帮助 我 , 所以 那 我 能 节省 - !

请帮帮我，这样我才能救出Mäggerli！

" [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌst] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [gəʊ] [wel] ,
" Then he was full of trust that all would go well ,
" 然后 他 曾是 满的 的 相信 那 全部 会 去 出色地 ,

“当时他充满信心，认为一切都会顺利。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['breɪvli] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [rɒk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] .
and he bravely clambered up the rock until he reached the bough above .
和 他 勇敢地 攀爬 向上 这 岩石 直到 他 达到 这 买 多于 .

他勇敢地攀上岩石，直到到达上面的树枝。

[hɪə(r)][hiː; hi] [klʌŋ] [fɑːst] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] , ['məʊnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]
Here he clung fast with both feet , lifted the trembling , moaning little creature to
这里 他 紧紧抓住 快速地 和 两个都 脚 , 抬起 这 发抖 , 呻吟 小的 生物 到
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

他双脚紧紧抓住那只颤抖呻吟的小动物，把它扛到肩上。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [bæk] [daʊn] [ə'gen] .
and then climbed with great caution back down again .
和 然后 攀登 和 伟大的 警告 后退 向下 再次 .

然后小心翼翼地爬了下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːm] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd]
When he had the firm earth under his feet once more and had saved
什么时候 他 有 这 公司 地球 在下面 他的 脚 一次 更多的 和 有 已保存
[ðə; ði]['terə(r)] - ['strɪkən] [kɪd] ,
the terror - stricken kid ,
这 恐怖 - 受打击的 孩子 ,

当他再次脚踏实地，救下那个惊恐万分的孩子时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] [θæŋks] [ə'laʊd][ænd; ənd][kraɪd] [ʌp][tuː; tə]
he was so glad he had to offer thanks aloud and cried up to
他 曾是 所以 高兴的 他 有 到 提供 谢谢 大声 和 哭 向上 到
['hev(ə)n] :
heaven :
天堂 :

他高兴极了，忍不住大声感谢，甚至哭着喊出了声：

" [əʊ] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [helpt] [ˌjuː 'es][səʊ] [wel]
" Oh , dear Lord , I thank Thee a thousand times for having helped us so well
" 哦 , 亲爱的 主 , 我 感谢 汝 一个 千 时代 为了 拥有 帮助 我们 所以 出色地
!
!
!

“哦，亲爱的上帝，我千百次地感谢您如此帮助我们！”

[əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][səʊ][glæd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , we are both so glad for it !
哦 , 我们 是 两个都 所以 高兴的 为了 它 !

哦，我们俩都为此感到非常高兴！

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði][kɪd] ,
" Then he sat down on the ground a little while , and stroked the kid ,
" 然后 他 卫星 向下 在 这 地面 一个 小的 尽管 , 和 抚摸 这 孩子 ,

然后他坐在地上一会儿，抚摸着孩子。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [tremblɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [lɪmz] ,
for she was still trembling in all her delicate limbs ,
为了 她 曾是 仍然 发抖 在 全部 她 精美的 四肢 ,

因为她纤细的四肢仍在颤抖。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
and comforted her for enduring so much suffering .
和 安慰 她 为了 持久 所以 很多 痛苦 .

并安慰她，因为她承受了太多痛苦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['moʊni] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]
As it was soon time for departure , Moni placed the little goat on his
作为 它 曾是 很快 时间 为了 离开 , 莫尼 放置 这 小的 山羊 在 他的
['ʃəuldəz] [ə'gen] ,
shoulders again ,
肩膀 再次 ,

眼看就要到了出发的时候，莫尼又把小山羊放在了肩上。

[ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] :
and said anxiously :
和 说 焦虑地 :

他焦急地说：

" [kʌm] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tremblɪŋ] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [wɔːk] [həʊm]
" Come , you poor Mäggerli , you are still trembling ; you cannot walk home
" 来 , 你 贫穷的 - , 你 是 仍然 发抖 ; 你 不能 走 家
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

"来吧，可怜的梅格尔利，你还在发抖；你今天走不回家了。"

[ai][mʌst; məst] ['kæri] [juː; jʊ] — " [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [kləʊz]
I must carry you — " and so he carried the little creature , clinging close
我 必须 携带 你 — " 和 所以 他 携带 这 小的 生物 , 依恋 关闭
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

"我必须抱你——"于是他抱起了这个小家伙，它紧紧地依偎在他身边。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
all the way down .
全部 这 方式 向下 .

一路向下。

['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [raɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [haʊs] , ['weɪtɪŋ]
Paula was standing on the last rise in front of the Bath House , waiting
宝拉 曾是 常设 在 这 最后的 上升 在 正面 的 这 洗澡 房子 , 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪ] .
for the goat - boy .
为了 这 山羊 - 男生 .

宝拉站在浴场前最后一个小坡上，等着放羊的男孩。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .
Her aunt had accompanied her .
她 阿姨 有 伴随 她 .

她的姑姑陪她一起来的。

[wen] ['moʊni] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
When Moni came down with his burden on his back ,
什么时候 莫尼 来了 向下 和 他的 负担 在 他的 后退 ,

莫尼背着重物下来的时候，

['pɔːlə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] .
Paula wanted to know if the kid was sick , and showed great interest .
宝拉 通缉 到 知道 如果 这 孩子 曾是 生病的 , 和 显示 伟大的 兴趣 .

宝拉想知道孩子是不是生病了，表现出了极大的兴趣。

[wen] ['moʊni] [sɔː] [ðɪs] ,
When Moni saw this ,
什么时候 莫尼 锯 这 ,

莫妮看到这一幕时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['pɔːlə] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
he at once sat down on the ground in front of Paula and told her
他 在 一次 卫星 向下 在 这 地面 在 正面 的 宝拉 和 讲述 她
[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] - .
his day's experience with Mäggerli .
他的 天 经验 和 - .

他立刻坐在宝拉面前的地上，把今天和麦格利的遭遇告诉了她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃəʊd] ['veri] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The young lady showed very keen interest in the affair and stroked the little
这 年轻的 女士 显示 非常 敏锐的 兴趣 在 这 事务 和 抚摸 这 小的
['reskjuːd] ['kriːtʃə(r)] ,
rescued creature ,
获救 生物 ,

这位年轻女士对这件事表现出非常浓厚的兴趣，并抚摸着这只获救的小动物。

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn] - [læp][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [fiːt] ,
which now lay quietly in Moni's lap and looked very pretty , with its white feet ,
哪个 现在 躺 悄悄 在 - 膝 和 看起来 非常 漂亮的 , 和 它是 白色的 脚 ,

它现在静静地躺在莫妮的腿上，白色的爪子让它看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [pelt] [ɒn][ɪts] [bæk] .
and the beautiful black pelt on its back .
和 这 美丽的 黑色的 毛皮 在 它是 后退 .

还有它背上那美丽的黑色皮毛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [strəʊkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
It was very willing to be stroked by her .
它 曾是 非常 愿意的 到 是 抚摸 经过 她 .

它很乐意被她抚摸。

" [naʊ] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed]
" Now sing your song again for me , while you are sitting here , " said
" 现在 唱歌 你的 歌曲 再次 为了 我 , 尽管 你 是 坐着 这里 , " 说
['pɔːlə] .
Paula .
宝拉 .

"现在你坐在这里，再给我唱一遍你的歌，"宝拉说。

['moʊni][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli]
Moni was in such a gay frame of mind that he willingly and heartily
莫尼 曾是 在 这样的 一个 同性恋 框架 的 头脑 那 他 心甘情愿 和 衷心地
[bɪ'gæn][ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
began and sang his whole song to the end .
开始 和 唱 他的 所有的 歌曲 到 这 结尾 .

莫尼当时心情非常愉快，他心甘情愿地、满怀热情地开始演唱，并一口气唱完了整首歌。

[ðɪs] [pliːzd] ['pɔːlə] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
This pleased Paula exceptionally well and she said he must sing it to
这 高兴 宝拉 非常 出色地 和 她 说 他 必须 唱歌 它 到
[hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'gen] .
her often again .
她 经常 再次 .

宝拉对此非常高兴，她说他以后一定要经常唱给她听。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [went] [tə'geðə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [haʊs] .
Then the whole company went together down to the Bath House .
然后 这 所有的 公司 去 一起 向下 到 这 洗澡 房子 .

然后，全公司的人一起去了澡堂。

[hɪə(r)][ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ɪts][bed] , ['moʊni] [sed] [ˌfeə'wel] ,
Here the kid was laid in its bed , Moni said farewell ,
这里 这 孩子 曾是 铺设 在 它是 床 ， 莫尼 说 告别 ，

孩子被放在床上，莫妮向他告别。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪ] ,
and Paula went back to her room to talk with her aunt longer about the goat - boy ,
和 宝拉 去 后退 到 她 房间 到 讲话 和 她 阿姨 更长 关于 这 山羊 - 男生 ，

于是宝拉回到房间，继续和姑姑谈论那个牧羊男孩的事。

[huːz] ['meri] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'gen] .
whose merry morning song she had enjoyed again .
谁 欢乐 早晨 歌曲 她 有 享受 再次 .

她再次欣赏到了他欢快的晨歌。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt]
A VISIT
一个 访问

一次访问

[ðʌs] ['meni] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] , [wʌn][æz; əz] ['sʌni] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Thus many days passed by , one as sunny and clear as the other ,
因此 许多 天 通过了 经过 ， 一 作为 阳光明媚 和 清除 作为 这 其他 ，

就这样，许多天过去了，每一天都阳光明媚，万里无云。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] ,
for it was an unusually beautiful summer ,
为了 它 曾是 一个 异常地 美丽的 夏天 ，

因为那是一个格外美丽的夏天，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnd] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .
and the sky remained blue and cloudless from morning till evening .
和 这 天空 剩余 蓝色的 和 无云 从 早晨 直到 晚上 .

从早到晚，天空始终湛蓝无云。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪ] , ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] , [went] [baɪ][ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] .
Every morning , early , without exception the goat - boy , singing lustily , went by the Bath House .
每一个 早晨 ， 早期的 ， 没有 例外 这 山羊 - 男生 ， 歌唱 热情地 ， 去 经过 这 洗澡 房子 .

每天清晨，牧羊童总是兴高采烈地唱歌，经过澡堂。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] .
Every evening he came back again singing lustily .
每一个 晚上 他 来了 后退 再次 歌唱 热情地 .

每天晚上他都会兴高采烈地唱着歌回来。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [saʊnd] [ðæt] [nɒt][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
All the guests were so accustomed to the merry sound that not one would have willingly missed it .
全部 这 客人 是 所以 习惯 到 这 欢乐 声音 那 不是 一 会 有 心甘情愿 错过 它 .

所有宾客都早已习惯了这欢快的乐声，没有一个人会愿意错过它。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
More than all the others ,
更多的 比 全部 这 其他的 ,

比其他所有人都更甚，

['pɔːlə] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] - ['dʒɔɪflnəs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
Paula delighted in Moni's joyfulness and went out almost every evening to meet him ,
宝拉 高兴极了 在 - 快乐 和 去 出去 几乎 每一个 晚上 到 见面 他 ,

宝拉很喜欢莫尼的快乐，几乎每天晚上都出去见他。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
and talk with him .
和 讲话 和 他 .

和他谈谈。

[wʌn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] ['moʊni] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] - [rɒk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [daʊn] ,
One sunny morning Moni had once more reached the Pulpit - rock , and was about to throw himself down ,
一 阳光明媚 早晨 莫尼 有 一次 更多的 达到 这 讲坛 - 岩石 , 和 曾是 关于 到 扔 他自己 向下 ,

在一个阳光明媚的早晨，莫尼再次来到了布道石前，正准备纵身跳下去。

[wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
when he changed his mind .
什么时候 他 已更改 他的 头脑 .

当他改变主意的时候。

" [nəʊ] , [gəʊ] [ɒn] !
" No , go on !
" 不 , 去 在 !

“不，继续！”

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [plɑːnts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] - ;
The last time you had to leave all the nice little plants because we had to go after Mäggerli ;
这 最后的 时间 你 有 到 离开 全部 这 好的 小的 植物 因为 我们 有 到 去 后 - ;

上次我们不得不离开那些漂亮的小植物，因为我们要去追赶玛格利；

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] !
now we will go up there again , so that you can finish nibbling them !
现在 我们 将要 去 向上 那里 再次 , 所以 那 你 能 结束 轻咬 他们 !

现在我们再上去一次，这样你就可以把它们吃完了！

" [ðə; ði] [gəʊts] [ɔːl] [liːpt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
" The goats all leaped with delight after him ,
" 这 山羊 全部 跳跃 和 喜 后 他 ,

山羊们都高兴地跳了起来，跟着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] [bʊʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['drægən] - [stəʊnz] .
for they knew they were going up to the lovely bushes on the Dragon - stones .
为了 他们 知道 他们 是 去 向上 到 这 迷人的 灌木丛 在 这 龙 - 石头 .

因为他们知道自己要去龙石上美丽的灌木丛。

[tu:; tə] - [deɪ] ['moʊni] [held] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] - [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [fɑ:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
To - day Moni held his little Mäggerli the whole time fast in his arms ,
到 - 天 莫尼 握住 他的 小的 - 这 所有的 时间 快速地 在 他的 武器 ,

今天，莫尼一直紧紧地抱着他的小儿子梅格尔利。

['pʊld] [ðə; ði] [swi:t] [plɑ:nts] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [i:t] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
pulled the sweet plants himself from the rocks and let her eat out of his hand .
拉 这 甜的 植物 他自己 从 这 岩石 和 让 她 吃 出去 的 他的 手 .

他亲自从岩石中拔出香甜的植物，让她从他手中采摘。

[ðɪs] [pli:zd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
This pleased the little goat best of all .
这 高兴 这 小的 山羊 最好的 的 全部 .

这让小山羊最为高兴。

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'genst] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bli:t] ['hæpɪli] .
She rubbed her head quite contentedly from time to time against Moni's shoulder and bleated happily .
她 摩擦 她 头 相当 心满意足地 从 时间 到 时间 反对 - 肩膀 和 咩咩叫 快乐地 .

她时不时地把头舒服地蹭在莫妮的肩膀上，高兴地咩咩叫着。

[səʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] [pɑ:st] , [bɪ'fɔ:(r)] ['moʊni] ['nəʊtɪst] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌŋgə(r)] ,
So the whole morning passed , before Moni noticed , from his own hunger ,
所以 这 所有的 早晨 通过了 , 前 莫尼 注意到 , 从 他的 自己的 饥饿 ,

就这样，整个上午过去了，莫尼才注意到自己饿了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [grəʊn] [leɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
that it had grown late before he was aware of it .
那 它 有 生长 晚的 前 他 曾是 意识到的 的 它 .

不知不觉中，时间已经悄然流逝。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [bɪ'ləʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] - [rɒk] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊl] ,
But he had left his luncheon below near the Pulpit - rock , in the little hole ,
但 他 有 左边 他的 午餐 以下 靠近 这 讲坛 - 岩石 , 在 这 小的 洞 ,

但他把午餐留在了讲坛岩附近的小洞里。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [æt; ət] [nu:n] .
for he had intended to return again at noon .
为了 他 有 故意的 到 返回 再次 在 中午 .

因为他原本打算中午再回来。

" [wel] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,
" Well , you have had your fill of good things , and I have had nothing ,
" 出色地 , 你 有 有 你的 充满 的 好的 事物 , 和 我 有 有 没有什么 ,

“好吧，你已经享受够了美好的事物，而我却一无所有。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gəʊts] .
" he said to his goats .
" 他 说 到 他的 山羊 .

他对他的山羊说。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [mɔː(r)] [daʊn]
" Now I must have something too , and you will find enough more down
" 现在 我 必须 有 某物 也 , 和 你 将要 寻找 足够的 更多的 向下
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

"现在我也需要一些东西，你会在下面找到更多。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]
" Whereupon he gave a loud whistle , and the whole flock started away , the
" 于是 他 给予 一个 大声 哨 , 和 这 所有的 群 开始 离开 , 这
['laɪvlɪɪst] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] ,
liveliest always ahead ,
最活跃的 总是 前方 ,

于是他吹了一声响亮的口哨，整个羊群就散开了，最活泼的总是走在最前面。

[ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [lait] - ['fʊtɪd] ['swɒləʊ] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['sʌmθɪŋ]
and first of all light - footed Swallow , who was to meet something
和 第一的 的 全部 光 - 有脚的 吞 , WHO 曾是 到 见面 某物
[ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
unexpected to - day .
意外 到 - 天 .

首先是轻盈的燕子，它今天将会遇到意想不到的事情。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['meni] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
She sprang down from stone to stone and across many a cleft in the rocks ,
她 弹簧 向下 从 石头 到 石头 和 穿过 许多 一个 裂 在 这 岩石 ,

她从一块石头跳到另一块石头，越过岩石上的许多裂缝。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] — [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but all at once she could go no farther — directly in front of her
但 全部 在 一次 她 可以 去 不 更远 — 直接地 在 正面 的 她
['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
suddenly stood a chamois and gazed with curiosity into her face .
突然 站立 一个 麂皮 和 凝视 和 好奇心 进入 她 脸 .

但突然间，她再也走不动了——一只羚羊突然站在她面前，好奇地盯着她的脸。

[ðɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [bɪ'fɔː(r)] !
This had never happened to Swallow before !
这 有 绝不 发生 到 吞 前 !

这种情况以前从未发生在斯沃洛身上！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,
She stood still ,
她 站立 仍然 ,

她静静地站着，

[lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [tuː; tə][get]
looked questioningly at the stranger and waited for the chamois to get
看起来 质疑地 在 这 陌生人 和 等待 为了 这 麂皮 到 得到
[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,
out of her way and let her leap to the boulder ,
出去 的 她 方式 和 让 她 飞跃 到 这 巨石 ,

她疑惑地看着陌生人，等着羚羊让开路，然后跳到巨石上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .
as she intended .
作为 她 故意的 .

正如她所愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)][ænd; ənd] [geɪzd] ['bəʊldli]['ɪntuː] ['swɑːloʊz] [aɪz] .
But the chamois did not stir and gazed boldly into Swallow's eyes .
但 这 麂皮 做过 不是 搅拌 和 凝视 大胆地 进入 燕子的 眼睛 .

但羚羊一动不动，大胆地凝视着燕子的眼睛。

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv]
So they stood facing each other , more and more obstinate , and might have
所以 他们 站立 面向 每个 其他 , 更多的 和 更多的 顽固 , 和 可能 有
[stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
stood there until now ,
站立 那里 直到 现在 ,

于是他们面对面站着，态度越来越固执，或许会一直站到现在。

[ɪf] [ðə; ði][bɪg] ['sʌltən] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
if the big Sultan had not come along in the meantime .
如果 这 大的 苏丹 有 不是 来 沿着 在 这 与此同时 .

如果不是那位伟大的苏丹在这段时间出现的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
As soon as he saw the state of things ,
作为 很快 作为 他 锯 这 状态 的 事物 ,

他一看到事情的经过，

[hiː; hi] [stept] [kwaɪt] [kən'sɪdərətli] [pɑːst] ['swɒləʊ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ə'saɪd]
he stepped quite considerately past Swallow and suddenly pushed the chamois aside
他 步 相当 体贴地 过去的 吞 和 突然 推动 这 麂皮 旁边
[səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,
so far and with such violence ,
所以 远的 和 和 这样的 暴力 ,

他非常体贴地从斯沃洛身边走过，然后突然用力地把羚羊推到一边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['deərɪŋ] [liːp] , [nɒt][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .
that she had to make a daring leap , not to fall down over the rocks .
那 她 有 到 制作 一个 大胆 飞跃 , 不是 到 落下 向下 超过 这 岩石 .

她必须大胆一跃，以免从岩石上摔下去。

['swɒləʊ] [went] [traɪ'ʌmfəntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ['mɑːtʃt] ['praʊdli]
Swallow went triumphantly on her way , and the Sultan marched proudly
吞 去 凯旋而归 在 她 方式 , 和 这 苏丹 行军 自豪地
[ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
and contentedly behind her ,
和 心满意足地 在后面 她 ,

燕子凯旋而归，苏丹骄傲而满足地跟在她身后。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ʃʊə(r)][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɒk] .
for he felt himself to be the sure protector of the goats in his flock .
为了 他 毛毡 他自己 到 是 这 当然 保护者 的 这 山羊 在 他的 群 .

因为他觉得自己是羊群中山羊的可靠保护者。

['miːnwaɪl] ['moʊni] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gəʊt] - [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
Meanwhile Moni coming down from above , and another goat - boy coming up
同时 莫尼 未来 向下 从 多于 , 和 其他 山羊 - 男生 未来 向上
[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
from below ,
从 以下 ,

与此同时，莫尼从上面下来，另一个牧羊男孩从下面上来。

[met][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
met at the same spot and looked at each other in astonishment .
遇见 在 这 相同的 点 和 看起来 在 每个 其他 在 惊讶 .

两人在同一地点相遇，惊讶地对视着对方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sə'praɪz] ['griːtɪd] [iːtʃ]
But they were well acquainted , and after the first surprise greeted each
但 他们 是 出色地 熟人 , 和 后 这 第一的 惊喜 问候 每个
['ʌðə(r)] ['kɔːdiəli] .
other cordially .
其他 诚挚地 .

但他们彼此都很熟悉，在最初的惊讶过后，他们热情地互相问候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [frɒm; frəm] - .
It was Jörgli from Küblis .
它 曾是 - 从 - .

他是来自库布利斯的约尔格利。

[hɑːf][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]['moʊni][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]
Half the morning he had been looking in vain for Moni and now he
一半 这 早晨 他 有 到过 寻找 在 徒劳 为了 莫尼 和 现在 他
[met] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] ,
met him up here ,
遇见 他 向上 这里 ,

他花了半个上午徒劳地寻找莫尼，现在却在这里遇到了他。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
where he had not expected to find him .
在哪里 他 有 不是 预期的 到 寻找 他 .

他没想到会在那里遇到他。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][səʊ] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði][gəʊts] , " [sed] - .
" I didn't suppose you came up so high with the goats , " said Jörgli .
" 我 没有 认为 你 来了 向上 所以 高的 和 这 山羊 , " 说 - .

“我没想到你竟然能带着山羊爬到那么高的地方,”约尔格利说道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['moʊni] , " [bʌt; bət][nɒt] ['ɔːlweɪz] ;
" To be sure I do , " replied Moni , " but not always ;
" 到 是 当然 我 做 , " 回复 莫尼 , " 但 不是 总是 ;

“我当然会,”莫妮回答说，“但并非总是如此;

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ai] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['pʊlpɪt] - [rɒk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .
usually I stay by the Pulpit - rock and around there .
通常 我 停留 经过 这 讲坛 - 岩石 和 大约 那里 .

我通常待在布道石附近。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ? "
Why have you come up here ? "
为什么 有 你 来 向上 这里 ? "

你为什么来这里?

" [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" To make you a visit , " was the reply .
" 到 制作 你 一个 访问 , " 曾是 这 回复 .

“来拜访你,”对方回答道。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I have something to tell you .
" 我 有 某物 到 告诉 你 .

我有些话想告诉你。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv] [tuː] [gəʊts] [hɪə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːθs] .
Besides , I have two goats here , that I am bringing to the landlord at the Baths .
除了 , 我 有 二 山羊 这里 , 那 我 是 带来 到 这 房东 在 这 浴室 .

此外，我这里还有两只山羊，我要把它们带到浴场给房东。

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [wʌn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
He is going to buy one , and so I thought I would come up to see you . "
他 是 去 到 买 一 , 和 所以 我 想法 我 会 来 向上 到 看 你 . "

他打算买一个，所以我才过来拜访你。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gəʊts] ? " [ɑːskt] ['moʊni] .
" Are they your own goats ? " asked Moni .
" 是 他们 你的 自己的 山羊 ? " 问 莫尼 .

“它们是你自己的山羊吗？”莫尼问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] .
" Surely , they are ours .
" 一定 , 他们 是 我们的 .

“它们当然是我们的。”

[ai] [doʊnt] [tend] [streɪndʒ] [wʌnz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I don't tend strange ones any longer .
我 不 趋向 奇怪的 一个 任何 更长 .

我不再照料那些古怪的人了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊt] - [bɔɪ] [naʊ] .
I am not a goat - boy now .
我 是 不是 一个 山羊 - 男生 现在 .

我现在不再是牧羊人了。

" ['moʊni] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Moni was very much surprised at this ,
" 莫尼 曾是 非常 很多 惊讶 在 这 ,

莫妮对此感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪ] [ɒv; əv] - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [gəʊt] - [bɔɪ] [ɒv; əv] - ,
for Jörgli had become the goat - boy of Küblis at the same time he had been made goat - boy of Fideris ,
为了 - 有 变得 这 山羊 - 男生 的 - 在 这 相同的 时间 他 有 到过 制成 山羊 - 男生 的 - ,

因为约尔格利在成为菲德里斯的牧羊童的同时，也成为了库布利斯的牧羊童。

[ænd; ənd] ['moʊni] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] - [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɜːmə(r)] .
and Moni did not understand how Jörgli could give it up without a single murmur .
和 莫尼 做过 不是 理解 如何 - 可以 给 它 向上 没有 一个 单身的 低语 .

莫妮不明白约尔格利怎么能一声不吭地放弃它。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [flɒks] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] - [rɒk] .
Meanwhile the goat - boys and their flocks had reached the Pulpit - rock .
同时 这 山羊 - 男孩们 和 他们的 羊群 有 达到 这 讲坛 - 岩石 .

与此同时，牧羊童和他们的羊群已经到达了布道石。

['moʊni] [brɔːt] [aʊt] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][draɪd] [miːt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] -
Moni brought out bread and a small piece of dried meat and invited Jörgli
莫尼 带来 出去 面包 和 一个 小的 片 的 干燥 肉 和 受邀 -
[tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][ˌmɪd'deɪ] [miːl] .
to share his midday meal .
到 分享 他的 正午 一顿饭 .

莫尼拿出面包和一小块肉干，邀请约尔格利一起享用他的午餐。

[ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['pʊlpɪt] - [rɒk] [ænd; ənd][et; eɪt] ['hɑːtɪli] ,
They both sat down on the Pulpit - rock and ate heartily ,
他们 两个都 卫星 向下 在 这 讲坛 - 岩石 和 吃 衷心地 ,

他们俩坐在讲坛石上，大快朵颐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eksələnt] ['æpitait] .
for it had grown very late and they had excellent appetites .
为了 它 有 生长 非常 晚的 和 他们 有 出色的 食欲 .

因为时间已经很晚了，而且他们胃口很好。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊts] [mɪlk] ,
When everything was eaten and they had drunk a little goat's milk ,
什么时候 一切 曾是 吃 和 他们 有 醉 一个 小的 山羊的 牛奶 ,

当所有食物都吃完，他们又喝了一点羊奶之后，

- ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
Jörgli comfortably stretched himself at full length on the ground , and
- 舒适地 拉伸 他自己 在 满的 长度 在 这 地面 , 和
['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][bəuθ] [ɑːmz] ,
rested his head on both arms ,
休息 他的 头 在 两个都 武器 ,

约尔格利舒服地伸展开身体，躺在地上，头枕在双臂上。

[bʌt; bət]['moʊni] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]
but Moni remained sitting , for he always liked to look down into the deep
但 莫尼 剩余 坐着 , 为了 他 总是 喜欢 到 看 向下 进入 这 深的
['væli] [bɪ'ləʊ] .
valley below .
谷 以下 .

但莫尼仍然坐着，因为他总是喜欢向下俯瞰下面的深谷。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , - , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊt] - [bɔɪ] ? " [bɪ'gæn]
" But what are you now , Jörgli , if you are no longer goat - boy ? " began
" 但 什么 是 你 现在 , - , 如果 你 是 不 更长 山羊 - 男生 ? " 开始
['moʊni] .
Moni .
莫尼 .

“但是，约尔格利，如果你不再是牧羊男孩了，那你现在是什么呢？”莫尼问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . "
" You must be something . "
" 你 必须 是 某物 . "

你一定很了不起。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ai][ˌeɪ 'em]
" Surely I am something , and something very good , " replied Jörgli , " I am
" 一定 我 是 某物 , 和 某物 非常 好的 , " 回复 - , " 我 是
[eg] - [bɔɪ] .
egg - boy .
蛋 - 男生 .

“我肯定算得上是某种东西，而且是非常好的东西，”约尔格利回答说，“我是鸡蛋男孩。”

['evri] [deɪ] [ai] ['kæri] [egz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊ'telz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] ;
Every day I carry eggs to all the hotels , as far as I can go ;
每一个 天 我 携带 鸡蛋 到 全部 这 酒店 , 作为 远的 作为 我 能 去 ;

我每天都尽可能地把鸡蛋送到各个酒店；

[ai] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] , [tuː] .
I come up here to the Bath House , too .
我 来 向上 这里 到 这 洗澡 房子 , 也 .

我也经常来这里泡澡。

['jestədeɪ] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Yesterday I was there .
昨天 我 曾是 那里 .

昨天我去过那里。

" ['moʊni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Moni shook his head .
" 莫尼 摇晃 他的 头 .

莫尼摇了摇头。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" That's nothing .
" 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [æn; ən] [eg] - [bɔɪ] ; [ai] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [gəʊt] - [bɔɪ] ,
I wouldn't be an egg - boy ; I would a thousand times rather be goat - boy ,
我 不会 是 一个 蛋 - 男生 ; 我 会 一个 千 时代 相当 是 山羊 - 男生 ,
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [faɪnə] . "
it is much finer . "
它 是 很多 更精细 . "

我才不要去当搬蛋的；我宁愿去当牧羊的，那好多了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [egz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [kænt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" Eggs are not alive , you can't speak a word to them ,
" 鸡蛋 是 不是 活 , 你 不能 说话 一个 单词 到 他们 ,

“鸡蛋不是活物，你不能跟它们说话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
and they don't run after you like the goats which are glad to see you
和 他们 不 跑步 后 你 喜欢 这 山羊 哪个 是 高兴的 到 看 你
[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ,
when you come ,
什么时候 你 来 ,

它们不像山羊那样追着你跑，山羊在你到来时会很高兴见到你。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
and are fond of you , and understand every word you say to them
和 是 喜爱 的 你 , 和 理解 每一个 单词 你 说 到 他们
;
;
;

他们喜欢你，并且能听懂你对他们说的每一句话；

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['eni] ['pleʒə(r)] [wɪð] [egz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] [ʌp] [hɪə(r)] . "
you can't have any pleasure with eggs as you can with the goats up here . "
你 不能 有 任何 乐趣 和 鸡蛋 作为 你 能 和 这 山羊 向上 这里 . "

你不可能像在这里养山羊那样，从鸡蛋中获得任何乐趣。

" [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [wɒt] [greɪt] ['pleʒə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌp] [hɪə(r)] ?

" Yes , and you , " interrupted Jörgli , " what great pleasure do you have up here ?

" 是的 , 和 你 , " 中断 - , " 什么 伟大的 乐趣 做 你 有 向上 这里 ?

“是的，还有你，”约尔格利打断道，“你在这里有什么乐趣可言呢？”

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sɪks] [taɪmz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ,

Just now you have had to get up six times while we were eating ,

只是 现在 你 有 有 到 得到 向上 六 时代 尽管 我们 是 吃 ,

刚才我们吃饭的时候，你已经起来六次了。

[dʒʌst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪli] [kɪd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ? "

just on account of that silly kid , to prevent it from falling down below — is that a pleasure ? "

只是 在 帐户 的 那 愚蠢的 孩子 , 到 防止 它 从 坠落 向下 以下 — 是 那 一个 乐趣 ? "

仅仅因为那个傻孩子，为了防止它掉下去——这难道是件乐事吗？

" [jes] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] !

" Yes , I like to do that !

" 是的 , 我 喜欢 到 做 那 !

“是的，我喜欢这样做！”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , - ?

Isn't it so , Mäggerli ?

不是 它 所以 , - ?

难道不是吗，Mäggerli？

[kʌm] !

Come !

来 !

来！

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come here !

来 这里 !

过来！

" ['moʊni] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['deɪndʒərəs] [liːps] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] .

" Moni jumped up and ran after the kid , for it was making dangerous leaps for sheer joy .

" 莫尼 跳了起来 向上 和 跑 后 这 孩子 , 为了 它 曾是 制作 危险的 跳跃 为了 透明 喜悦 .

“莫妮跳起来追着孩子跑，因为孩子高兴得做了些危险的跳跃动作。”

[wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , - [sed] :

When he sat down again , Jörgli said :

什么时候 他 卫星 向下 再次 , - 说 :

约尔格利重新坐下后说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [gəʊts] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] ,

" There is another way to keep the young goats from falling over the rocks ,

" 那里 是 其他 方式 到 保持 这 年轻的 山羊 从 坠落 超过 这 岩石 ,

“还有另一种方法可以防止小山羊从石头上掉下来，”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] . "

without having to be always jumping after them , as you do . "

没有 拥有 到 是 总是 跳 后 他们 , 作为 你 做 . "

而你不必像现在这样总是追着他们跑。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['moʊni] .
" What is it ? " asked Moni .
" 什么 是 它 ? " 问 莫尼 .

“那是什么？”莫妮问道。

" [draɪv] [ə; eɪ] [stɪk] ['fɜːmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [gəʊt] [baɪ][ðə; ði] [leg][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Drive a stick firmly into the ground and fasten the goat by the leg to it ;
" 驾驶 一个 戳 牢牢 进入 这 地面 和 系 这 山羊 经过 这 腿 到 它 ;

“将一根棍子牢牢地插在地上，把山羊的腿绑在棍子上；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪk] ['fjʊəriəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [ə'weɪ] . "
she will kick furiously , but she can't get away . "
她 将要 踢 愤怒地 , 但 她 不能 得到 离开 . "

她会拼命挣扎，但她逃不掉。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd] !
" You needn't think I would do any such thing to the little kid !
" 你 不必 思考 我 会 做 任何 这样的 事物 到 这 小的 孩子 !

“你不必认为我会对那个小孩做出这种事！”

" [sed] ['moʊni][kwaɪt]['æŋgrəli][ænd; ənd] [druː] - [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,
" said Moni quite angrily and drew Mäggerli to him and held her fast ,
" 说 莫尼 相当 愤怒地 和 画 - 到 他 和 握住 她 快速地 ,

莫尼怒气冲冲地说着，一把将玛格丽拉到自己身边，紧紧地搂住她。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .
as if to protect her from any such treatment .
作为 如果 到 保护 她 从 任何 这样的 治疗 .

仿佛是为了保护她免受此类对待。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [bɪ'gæn] - [ə'gen] .
" You really won't have to take care of that one much longer , " began Jörgli again .
" 你 真的 惯于 有 到 拿 关心 的 那 一 很多 更长 , " 开始 - 再次 .

“你真的不用再操心那件事太久了,”约尔格利再次开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ['meni] [taɪmz] [mɔː(r)] . "
" It won't come up here many times more . "
" 它 惯于 来 向上 这里 许多 时代 更多的 . "

“这件事以后不会再多次出现了。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , - ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['moʊni] .
What did you say , Jörgli ? " demanded Moni .
什么 做过 你 说 , - ? " 要求 莫尼 .

“你说什么，约尔格利？”莫尼质问道。

" [bɑː] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Bah , don't you know about it ?
" 呸 , 不 你 知道 关于 它 ?

“呸，你不知道吗？”

[ðə; ði]['lændlɔːd] [wɪl] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [wiːk] ; [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] [gəʊt] .
The landlord will not raise her , she is too weak ; there never was a more feeble goat .
这 房东 将要 不是 增加 她 , 她 是 也 虚弱的 ; 那里 绝不 曾是 一个 更多的 微弱 山羊 .

房东不肯养她，她太虚弱了；从来没有比她更虚弱的山羊了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪðə(r)] ;
He wanted to sell her to my father , but he wouldn't have her either ;
他 通缉 到 卖 她 到 我的 父亲 , 但 他 不会 有 她 任何一个 ;

他想把她卖给我父亲，但我父亲也不想要她；

[naʊ] [ðə; ði]['lændlɔːd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kɪld] [nekst] [wiːk] ,
now the landlord is going to have her killed next week ,
现在 这 房东 是 去 到 有 她 被杀 下一个 星期 ,

房东下周就要杀了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bai] ['aʊə(r)] ['spɒtɪd] [wʌn] .
and then he will buy our spotted one .
和 然后 他 将要 买 我们的 斑 一 .

然后他会买下我们那只带斑点的。

" ['moʊni][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [peɪl] [frɒm; frəm]['terə(r)] .
" Moni had become quite pale from terror .
" 莫尼 有 变得 相当 苍白 从 恐怖 .

莫妮吓得脸色苍白。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
At first he couldn't speak a word ;
在 第一的 他 不能 说话 一个 单词 ;

起初他一句话也说不出来；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ə'laʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd] :
but now he broke out and complained aloud over the little kid :
但 现在 他 打破 出去 和 抱怨 大声 超过 这 小的 孩子 :

但现在他却突然爆发，大声抱怨起那个小孩来：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dʌn] , - , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dʌn] .
" No , no , that shall not be done , Mäggerli , it shall not be done .
" 不 , 不 , 那 将 不是 是 完毕 , - , 它 将 不是 是 完毕 .

“不，不，绝对不行，Mäggerli，绝对不行。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [sleɪ] [juː; jʊ] , [ai] [kænt] [beə(r)] [ðæt] .
They shall not slay you , I can't bear that .
他们 将 不是 杀戮 你 , 我 不能 熊 那 .

他们休想杀了你，我无法忍受。

[əʊ] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [nəʊ] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ! "
Oh , I would rather die with you ; no , that cannot be ! "
哦 , 我 会 相当 死 和 你 ; 不 , 那 不能 是 ! "

哦，我宁愿和你一起死；不，这不可能！

" [doʊnt][duː; də][səʊ] , " [sed] - , ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['pʊld] ['moʊni] [ʌp] ,
" Don't do so , " said Jörgli , angrily , and pulled Moni up ,
" 不 做 所以 , " 说 - , 愤怒地 , 和 拉 莫尼 向上 ,

"别那样做，"约尔格利生气地说着，把莫尼拉了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
for in his grief he had thrown himself face down on the ground .
为了 在 他的 悲伤 他 有 抛掷 他自己 脸 向下 在 这 地面 .

因为他悲痛欲绝，脸朝下趴在了地上。

" [stænd] [ʌp] ,
" Stand up ,
" 站立 向上 ,

"起来，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɪd] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt]
you know the kid really belongs to the landlord and he can do what
你 知道 这 孩子 真的 属于 到 这 房东 和 他 能 做 什么
[hiː; hi] [laɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
he likes with her .
他 点赞 和 她 .

你知道这孩子其实是房东的，房东可以随意处置她。

[θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Think no more about it !
思考 不 更多的 关于 它 !

别再想这件事了！

[kʌm] , [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Come , I know something .
来 , 我 知道 某物 .

来，我知道一件事。

[siː] !
See !
看 !

看！

[siː] !
See !
看 !

看！

" [ˌweərə'pɒn] - [held] [aʊt] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] ['moʊni] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːlməʊst]
" Whereupon Jörgli held out one hand to Moni , and with the other almost
" 于是 - 握住 出去 一 手 到 莫尼 , 和 和 这 其他 几乎
['kʌvəd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
covered the object ,
涵盖 这 目的 ,

于是，约尔格利伸出一只手去够莫尼，另一只手几乎盖住了那个东西。

[wɪtʃ] ['moʊni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] ['wʌndəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
which Moni was to admire ; it sparkled wonderfully in his hand ,
哪个 莫尼 曾是 到 钦佩 ; 它 闪闪发光 太棒了 在 他的 手 ,

莫尼对此赞叹不已；它在他手中闪闪发光，美极了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [streɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
for the sun shone straight into it .
为了 这 太阳 闪耀 直的 进入 它 .

因为阳光直射进去。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈmoʊni] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɑːkl] [əˈgen] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] .
" What is it ? " asked Moni , when it sparkled again , lighted up by a sunbeam .
" 什么 是 它 ? " 问 莫尼 , 什么时候 它 闪闪发光 再次 , 照明 向上 经过 一个 阳光 .

"那是什么？"莫妮问道，这时它再次闪闪发光，被一束阳光照亮了。

" [ges] ! "
" Guess ! "
" 猜测 ! "

"猜测！"

" [ə; eɪ] [rɪŋ] ? "
" A ring ? "
" 一个 戒指 ? "

"戒指？"

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" No , but something like that . "
" 不 , 但 某物 喜欢 那 . "

"不，但差不多是这样。"

" [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Who gave it to you ? "
" WHO 给予 它 到 你 ? "

"谁给你的？"

" [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" Gave it to me ?
" 给予 它 到 我 ?

"给我的？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧羊男孩莫尼(Moni the Goat-Boy)
第2/2页

['nəʊbədi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I found it myself . "
我 成立 它 我 . "

是我自己找到的。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - . "
" Then it does not belong to you , Jörgli . "
" 然后 它 做 不是 属于 到 你 , - . "

“那么它就不属于你了，约尔格利。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['enibɒdi] .
I didn't take it from anybody .
我 没有 拿 它 从 任何人 .

我不是从任何人那里拿的。

[ai]['ɔːlməʊst] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [fʊt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] ;
I almost stepped on it with my foot , then it would have been broken ;
我 几乎 步 在 它 和 我的 脚 , 然后 它 会 有 到过 破碎的 ;

我差点用脚踩到它，那样它就碎了；

[səʊ][ai][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
so I can just as well keep it . "
所以 我 能 只是 作为 出色地 保持 它 . "

那我干脆就留着它吧。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where did you find it ? "
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

“你在哪里找到的？”

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [haʊs] , ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] . "
" Down by the Bath House , yesterday evening . "
" 向下 经过 这 洗澡 房子 , 昨天 晚上 . "

“昨天晚上在澡堂附近。”

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'ləʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then some one from the house below lost it .
" 然后 一些 一 从 这 房子 以下 丢失的 它 .

“然后楼下有人把它弄丢了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
You must tell the landlord , and if you don't , I will do it this evening .
你 必须 告诉 这 房东 , 和 如果 你 不 , 我 将要 做 它 这 晚上 .
"
"
"

你必须告诉房东，否则我今晚就去告诉他们。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['moʊni] , [doʊnt][du:; də] [ðæt] , " [sed] - , [bɪ'si:tʃɪŋli] .
" No , no , Moni , don't do that , " said Jörgli , beseechingly .
" 不 , 不 , 莫尼 , 不 做 那 , " 说 - , 恳求地 .

“不，不，莫妮，别那样做,”约尔格利恳求道。

" [si:] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
" See , I will show you what it is ,
" 看 , 我 将要 展示 你 什么 它 是 ,

“你看，我会让你看看它是什么。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][meɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz] ,
and I will sell it to a maid in one of the hotels ,
和 我 将要 卖 它 到 一个 女佣 在 一 的 这 酒店 ,

我会把它卖给其中一家酒店的女佣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r)][fræŋks] ;
but she will surely have to give me four francs ;
但 她 将要 一定 有 到 给 我 四 法郎 ;

但她肯定得给我四个法郎；

[ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
then I will give you one or two , and nobody will know anything about it . "
然后 我 将要 给 你 一 或者 二 , 和 无人 将要 知道 任何事物 关于 它 . "

那我给你一两个，而且不会有人知道。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
" I will not take it !
" 我 将要 不是 拿 它 !

“我不接受！”

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
I will not take it !
我 将要 不是 拿 它 !

我不接受！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['moʊni] , ['hɒtli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] [hæz; həz] [hɜ:d] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ]
" interrupted Moni , hotly , " and the dear Lord has heard everything you
" 中断 莫尼 , 热 , " 和 这 亲爱的 主 有 听到 一切 你
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

“莫妮激动地打断道，“亲爱的上帝已经听到了你所说的一切。”

" - [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] : " [əʊ] , [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['skeptɪkli] ;
" Jörgli looked up to the sky : " Oh , so far away , " he said skeptically ;
" - 看起来 向上 到 这 天空 : " 哦 , 所以 远的 离开 , " 他 说 怀疑地 ;

约尔格利抬头望向天空，怀疑地说：“哦，好远啊。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] ['sɒftli] .
but he immediately began to speak more softly .
但 他 立即地 开始 到 说话 更多的 轻轻 .

但他随即放低了声音说话。

" [hi:; hi] [h'iəz] [ju:; jʊ] [stɪl] , " [sed] ['moʊni] , ['kɒnfɪdəntli] .
" He hears you still , " said Moni , confidently .
" 他 听到 你 仍然 , " 说 莫尼 , 自信地 .

“他还能听到你说话,”莫妮自信地说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] - ['si:krət] .
It was no longer Jörgli's secret .
它 曾是 不 更长 - 秘密 .

这不再是约尔格利的秘密了。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['moʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
If he didn't know how to bring Moni to his side , all would be lost .
如果 他 没有 知道 如何 到 带来 莫尼 到 他的 边 , 全部 会 是 丢失的 .

如果他不知道如何才能让莫妮站在他这边，那就一切都完了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
He thought and thought .
他 想法 和 想法 .

他反复思考。

" ['moʊni] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ,
" Moni , " he said suddenly , " I will promise you something that will delight you ,
" 莫尼 , " 他 说 突然 , " 我 将要 承诺 你 某物 那 将要 喜 你 ,

“莫妮，”他突然说道，“我向你保证，我会给你带来一件让你高兴的事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ;
if you will not say anything to a human being about what I have found ;
如果 你 将要 不是 说 任何事物 到 一个 人类 存在 关于 什么 我 有 成立 ;

如果你不愿意把我的发现告诉任何人；

[juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
you really don't need to take anything for it ,
你 真的 不 需要 到 拿 任何事物 为了 它 ,

你真的不需要为此付出任何代价。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
then you will have nothing to do with it .
然后 你 将要 有 没有什么 到 做 和 它 .

那样的话，你就与此事毫无关系了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] , [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bai] - ,
If you will do as I say , I will make my father buy Mäggerli ,
如果 你 将要 做 作为 我 说 , 我 将要 制作 我的 父亲 买 - ,

如果你照我说的做，我就让我父亲买下Mäggerli。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kɪld] .
so she will not be killed .
所以 她 将要 不是 是 被杀 .

所以她不会被杀。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ə'rəʊz][ɪn]['moʊni] .
" A hard struggle arose in Moni .
" 一个 难的 斗争 出现 在 莫尼 .

“莫尼爆发了一场艰苦的斗争。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][help] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['siːkrət] .
It was wrong to help keep the discovery secret .
它 曾是 错误的 到 帮助 保持 这 发现 秘密 .

帮助隐瞒这一发现是错误的。

- [hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz][hænd] .
Jörgli had opened his hand .
- 有 打开 他的 手 .

约尔格利张开了手。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [krɒs] [set] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] , [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn] ['meni] [k'ʌləz] .

In it lay a cross set with a large number of stones , which sparkled in many colors .

在 它 躺 一个 叉 放 和 一个 大的 数字 的 石头 , 哪个 闪闪发光 在 许多 颜色 .

里面放着一个十字架，上面镶嵌着许多宝石，闪闪发光，色彩斑斓。

['moʊni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] ;

Moni realized that it was not a worthless thing which no one would inquire about ;

莫尼 已实现 那 它 曾是 不是 一个 毫无价值 事物 哪个 不 一 会 查询 关于 ;

莫尼意识到这不是一件毫无价值、无人问津的事情；

[hiː; hi] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [wɒt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

he felt exactly as if he himself should be keeping what did not belong to him if he remained silent .

他 毛毡 确切地 作为 如果 他 他自己 应该 是 保持 什么 做过 不是 属于 到 他 如果 他 剩余 沉默的 .

他感觉，如果他保持沉默，就好像应该把不属于他的东西据为己有一样。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ə'fekʃənət] - ,

But on the other hand was the little , affectionate Mäggerli ,

但 在 这 其他 手 曾是 这 小的 , 亲热 - ,

但另一方面，还有那个娇小可爱的梅格尔利。

[ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

that was going to be killed in a horrible way with a knife ,

那 曾是 去 到 是 被杀 在 一个 可怕 方式 和 一个 刀 ,

他原本要被人用刀以极其残忍的方式杀害。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .

and he could prevent it if he kept silent .

和 他 可以 防止 它 如果 他 保留 沉默的 .

如果他保持沉默，就能阻止这一切发生。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [səʊ] ['trʌstfəli] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] ,

Even now the little kid was lying so trustfully beside him , as if ,

甚至 现在 这 小的 孩子 曾是 说谎 所以 值得信赖地 旁 他 , 作为 如果 ,

即使现在，那个小孩仍然如此信任地躺在他身边，仿佛……

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [let] [ðɪs] ['hæpən] ,

she knew that he would always keep it ; no , he could not let this happen ,

她 知道 那 他 会 总是 保持 它 ; 不 , 他 可以 不是 让 这 发生 ,

她知道他一定会一直留着它；不，他不能让这种事发生。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

he must try to save it .

他 必须 尝试 到 节省 它 .

他必须尽力挽救它。

" [jes] , [ai] [wɪl] , - , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'θjuːziæzəm] .

" Yes , I will , Jörgli , " he said , but without any enthusiasm .

" 是的 , 我 将要 , - , " 他 说 , 但 没有 任何 热情 .

“好的，我会的，约尔格利，”他说道，但语气中没有任何热情。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] !

" Then it is a bargain !

" 然后 它 是 一个 便宜货 !

“那真是太划算了！”

" [ænd; ənd] - [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈmoʊni] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siːl] [ðə; ði][ˈɑːgjumənt] ,
" and Jörgli offered his hand to Moni , that he might seal the argument ,
" 和 - 提供 他的 手 到 莫尼 , 那 他 可能 海豹 这 争论 ,

于是约尔格利向莫尼伸出手，让他来结束这场争论。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ˈbaɪndɪŋ] .
as that was the only way to make a promise binding .
作为 那 曾是 这 仅有的 方式 到 制作 一个 承诺 结合 .

因为那是使承诺具有约束力的唯一方法。

- [wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wɒz; wəz] [seɪf] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈmoʊni] [hæd; həd]
Jörgli was very glad that now his secret was safe ; but as Moni had
- 曾是 非常 高兴的 那 现在 他的 秘密 曾是 安全的 ; 但 作为 莫尼 有
[bɪˈkʌm] [səʊ] [ˈkwaɪət] ,
become so quiet ,
变得 所以 安静的 ,

约尔格利很高兴他的秘密现在安全了；但是莫尼变得如此安静，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [ðæn; ðən][ˈmoʊni] ,
and he had much farther to go to reach home than Moni ,
和 他 有 很多 更远 到 去 到 抵达 家 比 莫尼 ,

而且他到家的路比莫尼要远得多。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [stɑːt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [gəʊts] .
he considered it well to start along with his two goats .
他 经过考虑的 它 出色地 到 开始 沿着 和 他的 二 山羊 .

他认为最好先从他的两只山羊开始。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ˈmoʊni][ænd; ənd] [ˈhwisl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] ,
He said good - night to Moni and whistled for his two companions ,
他 说 好的 - 夜晚 到 莫尼 和 吹口哨 为了 他的 二 同伴 ,

他向莫妮道了晚安，然后吹口哨叫来他的两个同伴。

[wɪtʃ] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd][dʒɔɪnd] - [ˈgreɪzɪŋ] [gəʊts] ,
which meanwhile had joined Moni's grazing goats ,
哪个 同时 有 加入 - 放牧 山羊 ,

与此同时，它们加入了莫尼的吃草山羊群。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈdaʊtf(ə)l] [bɪˈheɪvjə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
but not without much pushing and other doubtful behavior between the two
但 不是 没有 很多 推动 和 其他 疑 行为 之间 这 二
[ˈpɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

但在此之前，双方之间经历了很多推诿和可疑行为。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] [frɒm; frəm] - [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
for the goats from Fideris had never heard that they ought to be
为了 这 山羊 从 - 有 绝不 听到 那 他们 应该 到 是
[pəˈlaɪt][tuː; tə] [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊts][frɒm; frəm] - [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt]
polite to visitors and the goats from Küblis did not know that they ought not
有礼貌的 到 访客 和 这 山羊 从 - 做过 不是 知道 那 他们 应该 不是
[tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði][best][plɑːnts][ɔː(r)] [pʊʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
to seek out the best plants or push the others away from them ,
到 寻找 出去 这 最好的 植物 或者 推 这 其他的 离开 从 他们 ,

菲德里斯的山羊从来没听说过应该对访客有礼貌，而库布利斯的山羊也不知道不应该去寻找最好的植物，也不应该把其他植物推开。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
when they were visiting .
什么时候 他们 是 访问 .

他们来访时。

[wen] - [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['moʊni]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd]
When Jörgli had gone some distance down the mountain , Moni also started
什么时候 - 有 已消失 一些 距离 向下 这 山 , 莫尼 还 开始
[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
along with his flock ,
沿着 和 他的 群 ,

当约尔格利下山走了一段路后，莫尼也带着他的羊群出发了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [sæŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [nɔː(r)] ['hwisl] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei]
but he was very still and neither sang a note nor whistled , all the way
但 他 曾是 非常 仍然 和 两者都不 唱 一个 笔记 也不 吹口哨 , 全部 这 方式
[həʊm] .
home .
家 .

但他一路都很安静，既没唱歌也没吹口哨，直到回家。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['moʊni][kæn; kən][nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɪŋ]
MONI CAN NO LONGER SING
莫尼 能 不 更长 唱歌

莫妮再也唱不了歌了

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['moʊni] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] ,
On the following morning Moni came up the path to the Bath House ,
在 这 下列的 早晨 莫尼 来了 向上 这 小路 到 这 洗澡 房子 ,

第二天早上，莫尼沿着小路来到了澡堂。

[dʒʌst] [æz; əz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [kɑːst] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
just as silent and cast down as the evening before .
只是 作为 沉默的 和 投掷 向下 作为 这 晚上 前 .

和前一天晚上一样，一片寂静，气氛低落。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [gəʊts] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['ʌpwədz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He brought out the landlord's goats quietly and went on upwards , but he
他 带来 出去 这 房东的 山羊 悄悄 和 去 在 向上 , 但 他
[sæŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
sang not a note ,
唱 不是 一个 笔记 ,

他静静地把房东的山羊牵出来，继续向上走，但他一个音符也没唱。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] ['jəʊdl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ;
nor did he give a yodel up into the air ;
也不 做过 他 给 一个 约德尔唱法 向上 进入 这 空气 ;

他也没有对着空气发出约德尔唱法；

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [hæŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;
he let his head hang and looked as if he were afraid of something ;
他 让 他的 头 悬挂 和 看起来 作为 如果 他 是 害怕的 的 某物 ;

他低着头，看起来好像很害怕什么；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['tɪmɪdli] ,
now and then he looked around timidly ,
现在 和 然后 他 看起来 大约 胆怯地 ,

他时不时地怯生生地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .
as if some one were coming after him to question him .
作为 如果 一些 一 是 未来 后 他 到 问题 他 .

仿佛有人要追上来盘问他似的。

['moʊni][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['meri] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm'self][ɪg'zæktli] [waɪ] .
Moni could no longer be merry ; he didn't know himself exactly why .
莫尼 可以 不 更长 是 欢乐 ; 他 没有 知道 他自己 确切地 为什么 .

莫尼再也高兴不起来了；他自己也不知道究竟为什么。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] - , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [bʌt; bət]
He wanted to be glad that he had saved Mäggerli , and sing , but
他 通缉 到 是 高兴的 那 他 有 已保存 - , 和 唱歌 , 但
[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
he couldn't express it .
他 不能 表达 它 .

他想为自己救了麦格利而感到高兴，想唱歌，但他却无法表达出来。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] ,
To - day the sky was covered with clouds ,
到 - 天 这 天空 曾是 涵盖 和 云 ,

今天天空乌云密布。

[ænd; ənd]['moʊni] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][hiː; hi]
and Moni thought when the sun came out it would be different and he
和 莫尼 想法 什么时候 这 太阳 来了 出去 它 会 是 不同的 和 他
[kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
could be happy again .
可以 是 快乐的 再次 .

莫尼心想，太阳出来后一切都会不一样，他就能再次快乐起来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [kwaɪt] [hɑːd] .
When he reached the top , it began to rain quite hard .
什么时候 他 达到 这 顶部 , 它 开始 到 雨 相当 难的 .

当他到达山顶时，开始下起了瓢泼大雨。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] - [rɒk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pɔː] [ɪn] [striːmz] [frɒm; frəm]
He took refuge under the Rain - rock , for it soon poured in streams from
他 采取 避难所 在下面 这 雨 - 岩石 , 为了 它 很快 倾倒 在 溪流 从
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

他躲在雨岩下，因为很快天上就下起了倾盆大雨。

[ðə; ði] [gəʊts] [keɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] .
The goats came , too , and placed themselves here and there under the rock .
这 山羊 来了 , 也 , 和 放置 他们自己 这里 和 那里 在下面 这 岩石 .

山羊们也来了，它们有的躲在石头底下，有的躲在石头底下。

[ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['blæki] [ɪ'miːdiətli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪni] [kəʊt]
The aristocratic Blackie immediately wanted to protect her beautiful shiny coat
这 贵族 黑人 立即地 通缉 到 保护 她 美丽的 闪亮的 外套
[ænd; ənd] [krept] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)]['moʊni][dɪd] .
and crept in under the rock before Moni did .
和 悄悄地爬 在 在下面 这 岩石 前 莫尼 做过 .

贵族小黑猫立刻想要保护自己漂亮闪亮的皮毛，在莫妮之前偷偷溜到石头底下躲了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]['moʊni][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
She was now standing behind Moni and looking out from her
她 曾是 现在 常设 在后面 莫尼 和 寻找 出去 从 她
['kʌmftəb(ə)l] ['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .
comfortable corner into the pouring rain .
舒服的 角落 进入 这 浇注 雨 .

她现在站在莫妮身后，从舒适的角落里望着倾盆大雨。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɪts] [prə'tektə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd]
Mäggerli was standing in front of its protector under the projecting rock and
- 曾是 常设 在 正面 的 它是 保护者 在下面 这 投影 岩石 和
['dʒentli] [rʌbd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] ;
gently rubbed its little head against his knee ;
轻轻地 摩擦 它是 小的 头 反对 他的 膝盖 ;

玛格利站在它的保护者面前，在突出的岩石下，轻轻地用它的小脑袋蹭着他的膝盖；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['moʊni] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
then it looked up at him in surprise , because Moni did not say a word ,
然后 它 看起来 向上 在 他 在 惊喜 , 因为 莫尼 做过 不是 说 一个 单词 ,

然后它惊讶地抬头看着他，因为莫尼一句话也没说。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] .
and it was not accustomed to that .
和 它 曾是 不是 习惯 到 那 .

它以前从未经历过这种情况。

['moʊni] [sæt] ['θɔːtfəli] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
Moni sat thoughtfully , leaning on his staff ,
莫尼 卫星 深思熟虑 , 倾斜 在 他的 职员 ,

莫尼若有所思地坐着，倚着他的手杖。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
for in such weather he always kept it in his hand ,
为了 在 这样的 天气 他 总是 保留 它 在 他的 手 ,

因为在这种天气里，他总是把它拿在手里。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] ['pleɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [hiː; hi]
to keep himself from slipping on the steep places , for on such days he
到 保持 他自己 从 滑倒 在 这 陡 地方 , 为了 在 这样的 天 他
[wɔː(r)] ['ʃuːz] .
wore shoes .
穿着 鞋 .

为了防止自己在陡峭的地方滑倒，因为在这样的日子里他都会穿鞋。

[naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪn] - [rɒk] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]
Now , as he sat for hours under the Rain - rock , he had plenty of
现在 , 作为 他 卫星 为了 小时 在下面 这 雨 - 岩石 , 他 有 很多 的
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
time for reflection .
时间 为了 反射 .

现在，他坐在雨岩下几个小时，有充足的时间进行思考。

['moʊni] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] - ,
Moni thought over what he had promised Jörgli ,
莫尼 想法 超过 什么 他 有 承诺 - ,

莫尼仔细想了想他答应过约尔格利的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd] ['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] ,
and it seemed to him that if Jörgli had taken something ,
和 它 似乎 到 他 那 如果 - 有 已采取 某物 ,

在他看来，如果约尔格利拿走了什么东西，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] ,
he was practically doing the same thing himself ,
他 曾是 几乎 正在做 这 相同的 事物 他自己 ,

他实际上也在做同样的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
because Jörgli had promised to give him something or do something for
因为 - 有 承诺 到 给 他 某物 或者 做 某物 为了
[hɪm] .
him .
他 .

因为约尔格利答应给他一些东西或者帮他做某事。

[hiː; hi][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [naʊ]
He had surely done what was wrong , and the dear Lord was now
他 有 一定 完毕 什么 曾是 错误的 , 和 这 亲爱的 主 曾是 现在
[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

他肯定做了错事，上帝现在与他作对。

[ðɪs] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
This he felt in his heart ,
这 他 毛毡 在 他的 心 ,

他内心深处有这种感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['reɪni] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
and it was right that it was dark and rainy and that he
和 它 曾是 正确的 那 它 曾是 黑暗的 和 下雨 和 那 他
[wɒz; wəz]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] ,
was hidden under the rock ,
曾是 隐 在下面 这 岩石 ,

事实证明，当时天色已黑，还下着雨，他躲在岩石下是完全正确的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [deəd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
for he would not even have dared look up into the blue sky , as usual .
为了 他 会 不是 甚至 有 敢于 看 向上 进入 这 蓝色的 天空 , 作为 通常 .

因为他甚至不敢像往常一样抬头看一眼蓝天。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['moʊni][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
But there were still other things that Moni had to think about .
但 那里 是 仍然 其他 事物 那 莫尼 有 到 思考 关于 .

但莫妮还有其他事情需要考虑。

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stiːp] ['presəpɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
If Mäggerli should fall down over a steep precipice again , and he wanted to
如果 - 应该 落下 向下 超过 一个 陡 悬崖 再次 , 和 他 通缉 到
[get][ˌaɪ 'tiː] ,
get it ,
得到 它 ,

如果马格尔利再次从陡峭的悬崖上跌落，而他又想抓住它，

[ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'tekt] [hɪm] ,
the dear Lord would no longer protect him ,
这 亲爱的 主 会 不 更长 保护 他 ,

亲爱的上帝不再庇佑他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɔːl][ə'pɒn] [hɪm] ,
and he no longer dared to pray to Him about it and call upon Him ,
和 他 不 更长 敢于 到 祈祷 到 他 关于 它 和 称呼 之上 他 ,

他再也不敢为此事向神祷告，也不敢呼求神了。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['seɪfti] ;
and so had no more safety ;
和 所以 有 不 更多的 安全 ;

因此，他们不再安全；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][slɪp][ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [wɪð] - [diːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒæɡɪd]
and if then he should slip and fall down with Mäggerli deep over the jagged
和 如果 然后 他 应该 滑 和 落下 向下 和 - 深的 超过 这 锯齿状
,
,
,

如果他不慎滑倒，和梅格尔利一起跌落到崎岖不平的深渊中，

[rɒks] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] [meɪmd] !
rocks , and both of them should lie all torn and maimed !
岩石 , 和 两个都 的 他们 应该 说谎 全部 撕裂 和 残废 !

两块石头，它们都应该被撕碎、残缺地躺在那里！

[əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðæt] [mʌst; məst][nɒt] ['hæpən] ['eniweɪ] ;
Oh , no , he said with anguish in his heart , that must not happen anyway ;
哦 , 不 , 他 说 和 痛苦 在 他的 心 , 那 必须 不是 发生 反正 ;

“哦，不，”他心中充满痛苦地说，“无论如何，这都不能发生；”

[hiː; hi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]
he must manage to be able to pray again and come to the dear
他 必须 管理 到 是 有能力的 到 祈祷 再次 和 来 到 这 亲爱的
[lɔːd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
Lord with everything that weighed on his heart ;
主 和 一切 那 称重 在 他的 心 ;

他必须设法再次祈祷，向亲爱的上帝倾诉他心中所有的重担；

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
then he could be happy again , that he felt sure of .
然后 他 可以 是 快乐的 再次 , 那 他 毛毡 当然 的 .

那样他就能再次感到快乐，他对此深信不疑。

['moʊni] [wʊd] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [ə'prest] [hɪm] ,
Moni would throw off the weight that oppressed him ,
莫尼 会 扔 离开 这 重量 那 受压迫者 他 ,

莫尼会摆脱压在他身上的重担。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['lændlɔːd] ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðen] ?
he would go and tell the landlord everything — But then ?
他 会 去 和 告诉 这 房东 一切 — 但 然后 ?

他会去把一切都告诉房东——但之后呢？

[ðen] - [wʊd] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd] [wʊd] ['slɔːtə(r)]
Then Jörgli would not persuade his father , and the landlord would slaughter
然后 - 会 不是 说服 他的 父亲 , 和 这 房东 会 屠宰
- .
Mäggerli .
- .

那样的话，约尔格利就无法说服他的父亲，而地主就会屠杀麦格尔利。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
he couldn't bear that , and he said : " No , I will not do it !
他 不能 熊 那 , 和 他 说 : " 不 , 我 将要 不是 做 它 !

他无法忍受，他说：“不，我不会这么做！”

[ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] !
I will say nothing !
我 将要 说 没有什么 !

我什么也不会说!

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [gru:] ['hevɪə]
" But he did not feel satisfied , and the weight on his heart grew heavier
" 但 他 做过 不是 感觉 使满意 , 和 这 重量 在 他的 心 生长 较重
[ænd; ənd] ['hevɪə] .
and heavier .
和 较重 .

但他并不感到满足，心中的重担越来越沉重。

[ðʌs] - [həʊl] [deɪ] [pɑ:st] .
Thus Moni's whole day passed .
因此 - 所有的 天 通过了 .

莫妮的一天就这样过去了。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [həʊm] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
He started home at evening as silent as he had come in the morning .
他 开始 家 在 晚上 作为 沉默的 作为 他 有 来 在 这 早晨 .

他傍晚回家时，像早上来时一样，悄无声息。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['pɔ:lə] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [haʊs] ,
When he found Paula standing near the Bath House ,
什么时候 他 成立 宝拉 常设 靠近 这 洗澡 房子 ,

当他发现宝拉站在澡堂附近时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊt] - [ʃed] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] : "
and she sprang quickly across to the goat - shed and asked sympathetically : "
和 她 弹簧 迅速地 穿过 到 这 山羊 - 棚 和 问 同情地 : "
['moʊni] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
Moni , what is the matter ?
莫尼 , 什么 是 这 事情 ?

她迅速跳到羊圈边，同情地问道：“莫妮，怎么了？”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ?
Why don't you sing any more ?
为什么 不 你 唱歌 任何 更多的 ?

你为什么不再唱歌了？

" [hi:; hi] [tɜ:nd] ['ʃaɪli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] :
" he turned shyly away and said :
" 他 转向 害羞地 离开 和 说 :

他害羞地转过身去，说道：

" [ai] [kænt] , " [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊts] .
" I can't , " and as quickly as possible made off with his goats .
" 我 不能 , " 和 作为 迅速地 作为 可能的 制成 离开 和 他的 山羊 .

“我不能，”然后他迅速带着他的山羊逃走了。

['pɔ:lə] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ə'bʌv] : " [ɪf] [ai]['əʊnli] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]
Paula said to her aunt above : " If I only knew what was the matter with
宝拉 说 到 她 阿姨 多于 : " 如果 我 仅有的 知道 什么 曾是 这 事情 和
[ðə; ði][gəʊt] - [bɔɪ] !
the goat - boy !
这 山羊 - 男生 !

宝拉对上面的姑妈说：“我真想知道那个牧羊男孩出了什么事！”

[hi:; hi][ɪz][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .
He is quite changed .
他 是 相当 已更改 .

他变化很大。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hɪm] .
You wouldn't know him .
你 不会 知道 他 .

你根本不认识他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [sɪŋ] [ə'gen] ! "
If he would only sing again ! "
如果 他 会 仅有的 唱歌 再次 ! "

如果他能再唱一次歌就好了！

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [reɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['saɪlənst] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] !
" It must be the frightful rain which has silenced the boy so !
" 它 必须 是 这 可怕 雨 哪个 有 沉默 这 男生 所以 !

"一定是这场可怕的雨让这个男孩如此沉默！"

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [ɑːnt] .
" remarked the aunt .
" 评论 这 阿姨 .

"姑妈说道。"

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['kʌmz] [tə'geðə(r)] ; [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] , [ɑːnt] , " [begd] ['pɔːlə] ,
" Everything all comes together ; let us go home , Aunt , " begged Paula ,
" 一切 全部 来 一起 ; 让 我们 去 家 , 阿姨 , " 乞求 宝拉 ,

"一切都说得通了；我们回家吧，姑姑，"宝拉恳求道。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [hɪə(r)] .
" there is no more pleasure here .
" 那里 是 不 更多的 乐趣 这里 .

这里已经没有快乐了。

[fɜːst] [ai] [lɒst] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɒs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [faʊnd] ; [ðen] ['kʌmz] [ðɪs] ['endləs] [reɪn] ,
First I lost my beautiful cross , and it can't be found ; then comes this endless rain ,
第一的 我 丢失的 我的 美丽的 叉 , 和 它 不能 是 成立 ; 然后 来 这 无尽的 雨 ,

先是我丢失了漂亮的十字架，怎么也找不到了；然后又下了没完没了的雨。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kænt] ['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['meri] [gəʊt] - [bɔɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
and now we can't ever hear the merry goat - boy any more .
和 现在 我们 不能 曾经 听到 这 欢乐 山羊 - 男生 任何 更多的 .

现在我们再也听不到快乐的牧羊男孩的声音了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'weɪ] ! "
Let us go away ! "
让 我们 去 离开 ! "

我们走吧！

" [ðə; ði][kjʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɑːnt] .
" The cure must be finished , or it will do no good , " explained the aunt .
" 这 治愈 必须 是 完成的 , 或者 它 将要 做 不 好的 , " 解释 这 阿姨 .

"治疗必须完成，否则就没有任何效果，"姑妈解释道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [greɪ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
It was also dark and gray on the following day , and the rain poured down without ceasing .
它 曾是 还 黑暗的 和 灰色的 在 这 下列的 天 , 和 这 雨 倾倒 向下 没有 停止 .

第二天也是阴天，雨下个不停。

['moʊni] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
Moni spent the day exactly like the one before .
莫尼 花费 这 天 确切地 喜欢 这 一 前 .

莫妮今天过得和前一天一模一样。

[hiː; hi] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] ['restləsli] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,
He sat under the rock and his thoughts went restlessly round in a circle ,
他 卫星 在下面 这 岩石 和 他的 想法 去 躁动不安 圆形的 在 一个 圆圈 ,

他坐在岩石下，思绪纷乱地盘旋着。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] : " [naʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
for when he decided : " Now , I will go and confess the wrong ,
为了 什么时候 他 决定 : " 现在 , 我 将要 去 和 承认 这 错误的 ,

当他决定：“现在，我要去忏悔我的错误，

[səʊ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [deə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [ə'gen] ,
so that I shall dare to look up to the dear Lord again ,
所以 那 我 将 敢 到 看 向上 到 这 亲爱的 主 再次 ,

这样我才能再次鼓起勇气仰望亲爱的主。

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [naɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['əʊvə(r)]
" then he saw the little kid under the knife before him and it all began over
" 然后 他 锯 这 小的 孩子 在下面 这 刀 前 他 和 它 全部 开始 超过
[ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
again in his mind from the beginning ;
再次 在 他的 头脑 从 这 开始 ;

然后他看到手术台上躺着的小孩，他的脑海里又重新开始浮现出这一切；

[səʊ] [ðæt] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi] ['kærid] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
so that with thinking and brooding , and the weight he carried , he was
所以 那 和 思维 和 沉思 , 和 这 重量 他 携带 , 他 曾是
['veri] ['taɪəd] [baɪ] [naɪt] ,
very tired by night ,
非常 疲劳的 经过 夜晚 ,

因此，他思绪万千，忧心忡忡，再加上肩负重任，到了晚上就非常疲惫。

[ænd; ənd] [krept] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [reɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
and crept home in the streaming rain as if he didn't notice it at all .
和 悄悄地爬 家 在 这 流媒体 雨 作为 如果 他 没有 注意 它 在 全部 .

他冒着瓢泼大雨悄悄溜回家，仿佛完全没注意到外面的雨。

[baɪ] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['dɔːweɪ]
By the Bath House below the landlord was standing in the back doorway
经过 这 洗澡 房子 以下 这 房东 曾是 常设 在 这 后退 门口
[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['moʊni] :
and called to Moni :
和 称为 到 莫尼 :

楼下澡堂的房东站在后门，喊着莫妮的名字：

" [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Come in with them .
" 来 在 和 他们 .

“和他们一起进去。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [ɪ'nʌf] !
They are wet enough !
他们 是 湿的 足够的 !

它们已经足够湿润了！

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] !
Why , you are crawling down the mountain like a snail !
为什么 , 你 是 爬行 向下 这 山 喜欢 一个 蜗牛 !

你简直像蜗牛一样爬下山！

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
I wonder what is the matter with you !
我 想知道 什么 是 这 事情 和 你 !

我想知道你怎么了！

" [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ʌn'frendli] [bɪ'fɔː(r)] .
" The landlord had never been so unfriendly before .
" 这 房东 有 绝不 到过 所以 不友好 前 .

房东以前从未如此不友好过。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['frendli] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [gəʊt] - [bɔɪ] .
On the contrary he had always made the most friendly remarks to the merry goat - boy .
在 这 相反 他 有 总是 制成 这 最多 友好的 评论 到 这 欢乐 山羊 - 男生 .

相反，他总是对那个快乐的牧羊男孩说最友好的话。

[bʌt; bət] - [tʃeɪndʒd] [ə'pɪərəns] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] ,
But Moni's changed appearance did not please him ,
但 - 已更改 外貌 做过 不是 请 他 ,

但莫妮外貌的改变并没有让他满意。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] ['hjuːmə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['frɔilain] ['pɔːlə] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [krɒs] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][də'rektli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] .
and besides he was in a worse humor than usual because Fräulein Paula had just complained to him about her loss and assured him that the valuable cross could only have been lost in the house or directly in front of the house - door .
和 除了 他 曾是 在 一个 更糟 幽默 比 通常 因为 弗劳莱因 宝拉 有 只是 抱怨 到 他 关于 她 损失 和 保证 他 那 这 有价值的 叉 可以 仅有的 有 到过 丢失的 在 这 房子 或者 直接地 在 正面 的 这 房子 - 门 .

而且，他的心情比平时更糟，因为保拉小姐刚刚向他抱怨了她的损失，并向他保证，那珍贵的十字架只能在房子里或房子门口丢失。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ,
She had only stepped out on that day towards evening ,
她 有 仅有的 步 出去 在 那 天 向 晚上 ,

那天傍晚她才出门一次。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪ] [sɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
to hear the goat - boy sing on his way home .
到 听到 这 山羊 - 男生 唱歌 在 他的 方式 家 .

听牧羊男孩在回家的路上唱歌。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒstli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
To have it said that it was possible for such a costly thing to be lost in his house ,
到 有 它 说 那 它 曾是 可能的 为了 这样的 一个 昂贵 事物 到 是 丢失的 在 他的 房子 ,

有人竟然说这么贵重的东西有可能在他家丢失，

[bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] , [meɪd] [hɪm] ['veri] [krɒs] .
beyond recovery , made him very cross .
超过 恢复 , 制成 他 非常 叉 .

彻底没救了，这让他非常生气。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] , [ɪg'zæmɪnd]
The day before he had called together the whole staff of servants , examined
这 天 前 他 有 称为 一起 这 所有的 职员 的 仆人 , 检查
[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
and threatened them ,
和 威胁 他们 ,

前一天，他召集了所有仆人，盘问并威胁他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪndə(r)] .
and finally offered a reward to the finder .
和 最后 提供 一个 报酬 到 这 发现者 .

最后，他们悬赏奖励发现者。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔ:(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['ɔ:nəmənt] .
The whole house was in an uproar over the lost ornament .
这 所有的 房子 曾是 在 一个 骚动 超过 这 丢失的 装饰品 .

全家人都因为丢失那件饰品而闹得不可开交。

[wen] ['moʊni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [pɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['pɔ:lə] [wɒz; wəz]
When Moni with his goats passed by the front of the house , Paula was
什么时候 莫尼 和 他的 山羊 通过了 经过 这 正面 的 这 房子 , 宝拉 曾是
['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
standing there .
常设 那里 .

莫尼带着他的山羊经过房子前面时，保拉正站在那里。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
She had been waiting for him ,
她 有 到过 等待 为了 他 ,

她一直在等他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [bi:; bi] ['meri]
for she wondered very much whether he would ever sing any more or be merry
为了 她 想知道 非常 很多 无论 他 会 曾经 唱歌 任何 更多的 或者 是 欢乐
.
.
.

因为她非常想知道他是否还会唱歌，是否还会快乐。

[æz; əz] [hi:; hi] [naʊ] [krept] [baɪ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] :
As he now crept by , she called :
作为 他 现在 悄悄地爬 经过 , 她 称为 :

他蹑手蹑脚地走过时，她喊道：

" ['moʊni] ! ['moʊni] ! [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ðə; ði] [seɪm] [gəʊt] - [bɔɪ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [frɒm; frəm]
" Moni ! Moni ! Are you really the same goat - boy who used to sing from
" 莫尼 ! 莫尼 ! 是 你 真的 这 相同的 山羊 - 男生 WHO 用过的 到 唱歌 从
['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] :
morning till night :
早晨 直到 夜晚 :

“莫尼！莫尼！你真的是那个从早到晚唱歌的牧羊男孩吗？”

" - [ænd; ənd] [səʊ] [blu:] [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] [ðeə(r)]
" ' And so blue is the sky there
" - 和 所以 蓝色的 是 这 天空 那里

“那里的天空是那么蓝。”

[maɪ] [dʒɔɪ] [kænt] [bi:; bi] [təʊld] - ?
My joy can't be told ' ?
我的 喜悦 不能 是 讲述 - ?

我的喜悦无法言表？

" ['moʊni] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['veri] [wel] ; [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
" Moni heard the words very well ; he gave no answer ,
" 莫尼 听到 这 字 非常 出色地 ; 他 给予 不 回答 ,

莫尼听得很清楚，但他没有回答。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .
but they made a great impression on him .
但 他们 制成 一个 伟大的 印象 在 他 .

但他们给他留下了深刻的印象。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
how different it really was from the time when he could sing all day long
如何 不同的 它 真的 曾是 从 这 时间 什么时候 他 可以 唱歌 全部 天 长的
[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] .
and he felt exactly as he sang .
和 他 毛毡 确切地 作为 他 唱 .

这与他以前可以整天唱歌，并且歌声与感受完全一致的时期是多么不同啊。

[əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] !
Oh , if it could only be like that again !
哦 , 如果 它 可以 仅有的 是 喜欢 那 再次 !

唉，要是能回到过去就好了！

[ə'gen] ['moʊni] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['saɪlənt][ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] .
Again Moni climbed up the mountain , silent and sad and without singing .
再次 莫尼 攀登 向上 这 山 , 沉默的 和 伤心 和 没有 歌唱 .

莫尼再次爬上山，沉默而悲伤，没有唱歌。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [naʊ] [siːst] , [bʌt; bət] [θɪk] [fɒg] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
The rain had now ceased , but thick fog hung around on the mountains ,
这 雨 有 现在 停止 , 但 厚的 多雾路段 悬挂 大约 在 这 山脉 ,

雨停了，但山上仍然笼罩着浓雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] [klaʊdz] .
and the sky was still full of dark clouds .
和 这 天空 曾是 仍然 满的 的 黑暗的 云 .

天空依然乌云密布。

['moʊni] [ə'gen] [sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['bætld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Moni again sat under the rock and battled with his thoughts .
莫尼 再次 卫星 在下面 这 岩石 和 战斗 和 他的 想法 .

莫尼再次坐在石头下，与自己的思绪作斗争。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] .
About noon the sky began to clear ; it grew brighter and brighter .
关于 中午 这 天空 开始 到 清除 ; 它 生长 更亮 和 更亮 .

大约中午时分，天空开始放晴，越来越明亮。

['moʊni] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Moni came out of his cave and looked around .
莫尼 来了 出去 的 他的 洞穴 和 看起来 大约 .

莫尼从洞穴里出来，环顾四周。

[ðə; ði] [gəʊts] [wʌns][mɔː(r)] [spræŋ] ['geɪlɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
The goats once more sprang gayly here and there ,
这 山羊 一次 更多的 弹簧 同性恋地 这里 和 那里 ,

山羊们又欢快地四处跳跃起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd][wɒz; wəz][kwaɪt] ['frɒlɪksəm] [frɒm; frəm] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sʌn]
and the little kid was quite frolicsome from delight at the returning sun
和 这 小的 孩子 曾是 相当 嬉戏的 从 喜 在 这 返回 太阳
[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['meriɪst] [liːps] .
and made the merriest leaps .
和 制成 这 最快乐的 跳跃 .

小男孩看到太阳重现，高兴得欢呼雀跃，蹦蹦跳跳的。

['moʊni] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['pʊlpɪt] - [rɒk] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd]
Moni stood on the Pulpit - rock and saw how it was growing brighter and
莫尼 站立 在 这 讲坛 - 岩石 和 锯 如何 它 曾是 生长 更亮 和
[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] .
more beautiful below in the valley and above over the mountains beyond .
更多的 美丽的 以下 在 这 谷 和 多于 超过 这 山脉 超过 .

莫尼站在布道石上，看到山谷下方和远处群山之上，景色越来越明亮美丽。

[naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['skætəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [lait] [bluː] [skaɪ] [lʊkt] [daʊn] [səʊ] ['tʃɪəfəli]
Now the clouds scattered and the lovely light blue sky looked down so cheerfully
现在 这 云 疏散 和 这 迷人的 光 蓝色的 天空 看起来 向下 所以 愉快地
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['moʊni][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that it seemed to Moni as if the dear Lord were looking out of the
那 它 似乎 到 莫尼 作为 如果 这 亲爱的 主 是 寻找 出去 的 这
[braɪt] [bluː] [æt; ət][hɪm] ,
bright blue at him ,
明亮的 蓝色的 在 他 ,

现在云散了，美丽的浅蓝色天空晴朗地俯瞰着大地，莫尼觉得仿佛慈祥的上帝正从湛蓝的天空中注视着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
and suddenly it became quite clear in his heart what he ought to do .
和 突然 它 成为 相当 清除 在 他的 心 什么 他 应该 到 做 .

突然间，他心中清楚地明白了自己应该做什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [rɒŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
He could not carry the wrong around with him any more ; he must throw it
他 可以 不是 携带 这 错误的 大约 和 他 任何 更多的 ; 他 必须 扔 它
[ɒf] .
off .
离开 .

他再也不能背负罪恶感了；他必须摆脱它。

[ðen] ['moʊni] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Then Moni seized the little kid , that was jumping about him ,
然后 莫尼 查获 这 小的 孩子 , 那 曾是 跳 关于 他 ,

然后莫尼一把抓住那个在他周围蹦来蹦去的小孩。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] ['tendəli] : " [əʊ] , - , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] -
took it in his arms and said tenderly : " Oh , Mäggerli , you poor Mäggerli
采取 它 在 他的 武器 和 说 温柔地 : " 哦 , - , 你 贫穷的 -
!
!
!

他把它抱在怀里，温柔地说：“哦，Mäggerli，你可怜的Mäggerli！”

[ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst]
I have certainly done what I could , but it is wrong , and that must
我 有 当然 完毕 什么 我 可以 , 但 它 是 错误的 , 和 那 必须
[nɒt][biː; bi] [dʌn] .
not be done .
不是 是 完毕 .

我当然已经尽力了，但这确实是错误的，绝对不能这样做。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] !
Oh , if only you didn't have to die !
哦 , 如果 仅有的 你 没有 有 到 死 !

唉，要是你不必死就好了！

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了！

" [ænd; ənd]['moʊni][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][səʊ] [hɑːd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spiːk] ,
" And Moni began to cry so hard , that he could no longer speak ,
" 和 莫尼 开始 到 哭 所以 难的 , 那 他 可以 不 更长 说话 ,

“莫尼哭得泣不成声，再也说不出话来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [bliːt] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] [krept] [fɑː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
and the kid bleated pitifully and crept far under his arm ,
和 这 孩子 咩咩叫 可怜地 和 悄悄地爬 远的 在下面 他的 手臂 ,

那孩子可怜兮兮地咩咩叫着，从他胳膊底下爬了过去。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [prə'tektɪd] .
as if it wanted to cling to him and be protected .
作为 如果 它 通缉 到 黏着 到 他 和 是 受保护 .

仿佛它想依偎在他身边，得到他的保护。

[ðen] ['moʊni] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['seɪɪŋ] :
Then Moni lifted the little goat on his shoulders , saying :
然后 莫尼 抬起 这 小的 山羊 在 他的 肩膀 , 说 :

然后莫尼把小山羊扛到肩上，说道：

" [kʌm] , - , [ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [həʊm] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" Come , Mäggerli , I will carry you home once more to - day .
" 来 , - , 我 将要 携带 你 家 一次 更多的 到 - 天 .

“来吧，玛格利，今天我再带你回家一次。”

[pə'hæps] [ai] [kænt] ['kæri] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
Perhaps I can't carry you much longer .
也许 我 不能 携带 你 很多 更长 .

或许我不能再背你太久了。

" [wen] [ðə; ði] [flɒk] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [haʊs] , ['pɔːlə] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɒn]
" When the flock came down to the Bath House , Paula was again standing on
" 什么时候 这 群 来了 向下 到 这 洗澡 房子 , 宝拉 曾是 再次 常设 在
[ðə; ði] [wɒtʃ] .
the watch .
这 手表 .

“当羊群来到浴场时，保拉又在值班了。”

['moʊni][pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [gəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
Moni put the young goat with the black one in the shed ,
莫尼 放 这 年轻的 山羊 和 这 黑色的 一 在 这 棚 ,

莫妮把那只小山羊和那只黑山羊一起放进了羊圈里。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn]['fɑːðə(r)] ,
and instead of going on farther ,
和 反而 的 去 在 更远 ,

但他们并没有继续前进，

[hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
he came toward the young lady and was going past her into the house
他 来了 朝向 这 年轻的 女士 和 曾是 去 过去的 她 进入 这 房子
.
:
.

他朝那位年轻女士走去，从她身边走过，进了屋。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] .
She stopped him .
她 停止 他 .

她拦住了他。

" [stɪl] [nəʊ] ['sɪŋɪŋ] , ['moʊni] ?
" Still no singing , Moni ?
" 仍然 不 歌唱 , 莫尼 ?

莫妮，还是不唱歌吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] ? "
Where are you going with such a troubled face ? "
在哪里 是 你 去 和 这样的 一个 麻烦 脸 ? "

你一脸愁容，要去哪里呢?

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['moʊni] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I have to tell about something , " replied Moni , without lifting his eyes .
" 我 有 到 告诉 关于 某物 , " 回复 莫尼 , 没有 举重 他的 眼睛 .

“我必须说件事,”莫尼头也不抬地回答道。

" [tel] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ?
" Tell about something ?
" 告诉 关于 某物 ?

讲讲什么事?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[kænt] [ai] [nəʊ] ? "
Can't I know ? "
不能 我 知道 ? "

难道我不能知道吗?

" [ai][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['lændlɔːd] .
" I must tell the landlord .
" 我 必须 告诉 这 房东 .

我必须告诉房东。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] . "
Something has been found . "
某物 有 到过 成立 . "

有东西发现了。

" [faʊnd] ?
" Found ?
" 成立 ?

“成立?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ai][hæv; həv] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɒs] . "
I have lost something , a beautiful cross . "
我 有 丢失的 某物 , 一个 美丽的 叉 . "
我丢了东西，一个漂亮的十字架。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Yes , that is just what it is . "
" 是的 , 那 是 只是 什么 它 是 . "
"是的，事实就是这样。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlə] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] .
" What do you say ? " exclaimed Paula , in the greatest surprise .
" 什么 做 你 说 ? " 惊呼 宝拉 , 在 这 最 惊喜 .
"你说什么？"宝拉惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [krɒs] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [stəʊnz] ? "
" Is it a cross with sparkling stones ? "
" 是 它 一个 叉 和 闪闪发光 石头 ? "
"这是一个镶嵌着闪闪发光宝石的十字架吗？"

" [jes] , [ɪg'zæktli] [ðæt] . "
" Yes , exactly that . "
" 是的 , 确切地 那 . "
"没错，正是如此。"

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['moʊni] ?
" What have you done with it , Moni ?
" 什么 有 你 完毕 和 它 , 莫尼 ?
莫妮，你把它怎么处理了？

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give it to me .
给 它 到 我 .
给我。

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you find it ? "
做过 你 寻找 它 ? "
你找到了吗？

" [nəʊ] , - [frɒm; frəm] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , Jörgli from Küblis found it .
" 不 , - 从 - 成立 它 .
"不，是库布利斯的约尔格利找到的。"

" [ðen] ['pɔːlə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
" Then Paula wanted to know who he was and where he lived ,
" 然后 宝拉 通缉 到 知道 WHO 他 曾是 和 在哪里 他 居住地 ,
"然后宝拉想知道他是谁，住在哪里。"

[ænd; ənd][tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] - [æt; ət][wʌns][tuː; tə][get][ðə; ði] [krɒs] .
and to send some one to Küblis at once to get the cross .
和 到 发送 一些 一 到 - 在 一次 到 得到 这 叉 .
立即派人去库布利斯取十字架。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] ,
" I will go as fast as I can ,
" 我 将要 去 作为 快速地 作为 我 能 ,
我会尽我所能地快走，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['moʊni] .
and if he still has it I will bring it to you , " said Moni .
和 如果 他 仍然 有 它 我 将要 带来 它 到 你 , " 说 莫尼 .
"如果他还有的话，我会把它带给你，"莫尼说。

" [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈpɔːlə] .
" If he still has it ? " said Paula .
" 如果 他 仍然 有 它 ? " 说 宝拉 .

"如果他还有的话？"宝拉问道。

" [waɪ] [ˈʃʊdnt] [hiː; hi] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Why shouldn't he still have it ?
" 为什么 不应该 他 仍然 有 它 ?

他为什么不能继续拥有它呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmoʊni] ?
And how do you know all about it , Moni ?
和 如何 做 你 知道 全部 关于 它 , 莫尼 ?

莫妮，你怎么会知道这么多?

[wen] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
When did he find it , and how did you hear about it ?
什么时候 做过 他 寻找 它 , 和 如何 做过 你 听到 关于 它 ?

他何时发现的？你又是如何得知此事的?

" [ˈmoʊni] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Moni looked on the ground .
" 莫尼 看起来 在 这 地面 .

莫尼低头看了看地面。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
He didn't dare say how it had all come about ,
他 没有 敢 说 如何 它 有 全部 来 关于 ,

他不敢说出这一切是怎么发生的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ]
and how he had helped to conceal the discovery until he could no
和 如何 他 有 帮助 到 隐藏 这 发现 直到 他 可以 不
[lɒŋgə(r)][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
longer bear it .
更长 熊 它 .

以及他如何帮助掩盖这一发现，直到他再也无法忍受为止。

[bʌt; bət] [ˈpɔːlə] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˈmoʊni] .
But Paula was very kind to Moni .
但 宝拉 曾是 非常 种类 到 莫尼 .

但宝拉对莫妮非常友善。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][əˈsaɪd] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
She took him aside , sat down on the trunk of a tree , beside him ,
她 采取 他 旁边 , 卫星 向下 在 这 树干 的 一个 树 , 旁 他 ,

她把他拉到一边，在他旁边的一棵树干上坐了下来。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈfrendlinəs] :
and said with the greatest friendliness :
和 说 和 这 最 友善 :

他用极其友好的声音说道：

" [kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈmoʊni] ,
" Come , tell me all about how it happened , Moni ,
" 来 , 告诉 我 全部 关于 如何 它 发生 , 莫尼 ,

"来，莫妮，把事情的来龙去脉都告诉我。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
for I want so much to know everything from you .
为了 我 想 所以 很多 到 知道 一切 从 你 .

因为我非常想了解你的一切。

" [ðen] ['moʊni] [geɪnd] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
" Then Moni gained confidence and began to relate the whole story ,
" 然后 莫尼 获得 信心 和 开始 到 涉及 这 所有的 故事 ,

"然后莫妮信心倍增，开始讲述整个故事。"

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
and told her every word of his struggle about Mäggerli and how he
和 讲述 她 每一个 单词 的 他的 斗争 关于 - 和 如何 他
[hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [deəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] ,
had lost all happiness and dared no longer look up to the dear Lord ,
有 丢失的 全部 幸福 和 敢于 不 更长 看 向上 到 这 亲爱的 主 ,

他把自己在玛格利的挣扎，以及他如何失去所有幸福，再也不敢仰望亲爱的上帝，都一一告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and how to - day he couldn't bear it any longer .
和 如何 到 - 天 他 不能 熊 它 任何 更长 .

今天他再也无法忍受了。

[ðen] ['pɔːlə] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪ'miːdiətli]
Then Paula talked with him very kindly and said he should have come immediately
然后 宝拉 谈话 和 他 非常 亲切地 和 说 他 应该 有 来 立即地
[ænd; ənd][təʊld] ['evriθɪŋ] ,
and told everything ,
和 讲述 一切 ,

然后宝拉非常和蔼地和他谈了谈，说他应该立刻过来把一切都说出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [naʊ] [səʊ] ['fræŋkli] ,
and it was right that he had told her all now so frankly ,
和 它 曾是 正确的 那 他 有 讲述 她 全部 现在 所以 坦率地说 ,

他现在如此坦诚地把一切都告诉她，这是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
and that he would not regret it .
和 那 他 会 不是 后悔 它 .

他不会后悔的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒmɪs] - [ten] [fræŋks] ,
Then she said he could promise Jörgli ten francs ,
然后 她 说 他 可以 承诺 - 十 法郎 ,

然后她说他可以答应给约尔格利十法郎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [krɒs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'gen] .
as soon as she had the cross in her hands again .
作为 很快 作为 她 有 这 叉 在 她 双手 再次 .

她一重新拿到十字架。

" [ten] [fræŋks] ! " [rɪ'piːtɪd] ['moʊni] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" Ten francs ! " repeated Moni , full of astonishment ,
" 十 法郎 ! " 重复 莫尼 , 满的 的 惊讶 ,

"十法郎！"莫尼惊讶地重复道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] - [wʊd] [hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [les] .
for he knew how Jörgli would have sold it for much less .
为了 他 知道 如何 - 会 有 卖 它 为了 很多 较少的 .

因为他知道约尔格利会以更低的价格把它卖掉。

[ðen] ['moʊni][rəʊz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] - ,
Then Moni rose and said he would go right away that very day to Küblis ,
然后 莫尼 玫瑰 和 说 他 会 去 正确的 离开 那 非常 天 到 - ,

然后莫尼站起来说他当天就要去库布利斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [krɒs] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] [ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
and if he got the cross he would bring it with him early the next morning .
和 如果 他 得到 这 叉 他 会 带来 它 和 他 早期的 这 下一个 早晨 .

如果他得到了十字架，他会在第二天一大早就把它带来。

[hiː; hi] [ræn] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ,
He ran along and was once more able to leap and jump ,
他 跑 沿着 和 曾是 一次 更多的 有能力的 到 飞跃 和 跳 ,

他一路奔跑，又能再次跳跃了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlaɪtə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɜːd(ə)n] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
for he had a much lighter heart and the heavy burden no longer
为了 他 有 一个 很多 打火机 心 和 这 重的 负担 不 更长

[wei] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
weighed him down to the ground .
称重 他 向下 到 这 地面 .

因为他的心情轻松了很多，沉重的负担不再压得他喘不过气来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [hiː; hi] [ˈəʊnli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [ɪn] ,
When he reached home , he only put his goats in ,
什么时候 他 达到 家 , 他 仅有的 放 他的 山羊 在 ,

他到家后，只把他的山羊放了进去。

[təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [wʌns]
told his grandmother he had an errand to do , and ran at once
讲述 他的 祖母 他 有 一个 差事 到 做 , 和 跑 在 一次

[daʊn] [tuː; tə] - .
down to Küblis .
向下 到 - .

告诉他的祖母他有事要办，然后立刻跑到库布利斯那里。

[hiː; hi] [faʊnd] - [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
He found Jörgli at home and told him without delay what he had done .
他 成立 - 在 家 和 讲述 他 没有 延迟 什么 他 有 完毕 .

他在约尔格利家找到了他，并立即告诉他自己所做的事情。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz]
At first the boy was very angry , but when he considered that all was
在 第一的 这 男生 曾是 非常 生气的 , 但 什么时候 他 经过考虑的 那 全部 曾是

[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

起初男孩非常生气，但当他想到一切都已公开后，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
he took out the cross and asked :
他 采取 出去 这 叉 和 问 :

他拿出十字架问道：

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Will she give me anything for it ? "
" 将要 她 给 我 任何事物 为了 它 ? "

她会给我什么吗？

" [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , - , " [sed] [ˈmoʊni] , [ɪnˈdɪgnəntli] ,
" Yes , and now you can see , Jörgli , " said Moni , indignantly ,
" 是的 , 和 现在 你 能 看 , - , " 说 莫尼 , 愤慨地 ,

“是的，现在你明白了吧，约尔格利，”莫尼愤愤不平地说。

" [haʊ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ten] [fræŋks] , [ænd; ənd] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['əʊnli] [fɔː(r)] :

" how by being honorable you will receive ten francs , and by being deceitful only four :

" 如何 经过 存在 光荣的 你 将要 收到 十 法郎 ， 和 经过 存在 欺骗性的 仅有的 四 ：

"你若行事正直，可得十法郎；若行事诡诈，只能得四法郎。"

[ðə; ði] [ten] [fræŋks] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [naʊ] .

the ten francs you are going to have now .

这 十 法郎 你 是 去 到 有 现在 .

你现在将拥有的十法郎。

" - [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .

" Jörgli was very much amazed .

" - 曾是 非常 很多 惊叹 .

约尔格利非常惊讶。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] ,

He regretted that he had not gone immediately with the cross to the Bath House ,

他 后悔 那 他 有 不是 已消失 立即地 和 这 叉 到 这 洗澡 房子 ，

他后悔当时没有立刻带着十字架去澡堂。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

after he had picked it up in front of the door ,

后 他 有 挑选 它 向上 在 正面 的 这 门 ，

他把它捡起来放在门前之后，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dɪfrənt] !

for now he had not a clear conscience and it might have been so different !

为了 现在 他 有 不是 一个 清除 良心 和 它 可能 有 到过 所以 不同的 ！

但现在他良心不安，事情本可能完全不同！

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But now it was too late .

但 现在 它 曾是 也 晚的 .

但现在为时已晚。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] ['moʊni] , [huː] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

He gave the cross to Moni , who hastened home with it ,

他 给予 这 叉 到 莫尼 ， WHO 加快 家 和 它 ，

他把十字架交给了莫尼，莫尼带着十字架匆匆赶回家。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grəʊn] [kwaɪt] [dɑːk] .

for it had already grown quite dark .

为了 它 有 已经 生长 相当 黑暗的 .

因为天色已经很暗了。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

['moʊni] [sɪŋz] [ə'gen]

MONI SINGS AGAIN

莫尼 唱歌 再次

莫妮再次歌唱

['pɔːlə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] ['weikən] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Paula had given orders to be wakened early the next morning ,
宝拉 有 给定 订单 到 是 醒来 早期的 这 下一个 早晨 ,

宝拉吩咐过第二天一早要早起。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] [wen] [ðə; ði][gəʊt] - [bɔɪ] [keɪm] .
for she wanted to be on the spot when the goat - boy came .
为了 她 通缉 到 是 在 这 点 什么时候 这 山羊 - 男生 来了 .

因为她想在牧羊男孩到来时就在现场。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] [hɜː'self] .
She was anxious to deal with him herself .
她 曾是 焦虑的 到 交易 和 他 她自己 .

她很想亲自对付他。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['lændlɔːd] ,
That evening she had held a long conversation with the landlord ,
那 晚上 她 有 握住 一个 长的 对话 和 这 房东 ,

那天晚上她和房东进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [kwaɪt] ['hæpi] ;
and had then come out of his room quite happy ;
和 有 然后 来 出去 的 他的 房间 相当 快乐的 ;

然后他兴高采烈地走出了房间；

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
so she must have planned something delightful with him .
所以 她 必须 有 计划 某物 愉快 和 他 .

所以她一定和他计划了一些有趣的事情。

[wen] [ðə; ði][gəʊt] - [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
When the goat - boy came along with his flock in the morning ,
什么时候 这 山羊 - 男生 来了 沿着 和 他的 群 在 这 早晨 ,

早上，牧羊男孩带着羊群来了。

['pɔːlə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :
Paula was already standing in front of the house , and she called out :
宝拉 曾是 已经 常设 在 正面 的 这 房子 , 和 她 称为 出去 :

宝拉已经站在房子前面，她喊道：

" ['moʊni] , [kænt][juː; jʊ] [sɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ?
" Moni , can't you sing even now ?
" 莫尼 , 不能 你 唱歌 甚至 现在 ?

莫妮，你现在还不能唱歌吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai][kænt] .
" No , I can't .
" 不 , 我 不能 .

不，我不能。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] - [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I am always wondering how much longer Mäggerli will go with me .
我 是 总是 好奇 如何 很多 更长 - 将要 去 和 我 .

我一直在想，Mäggerli还能陪我多久。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [sɪŋ] ['eni][mɔː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [krɒs] .
I never can sing any more as long as I live , and here is the cross .
我 绝不 能 唱歌 任何 更多的 作为 长的 作为 我 居住 , 和 这里 是 这 叉 .

我此生再也无法歌唱，这就是十字架。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ,
" Whereupon he handed her a little package ,
" 于是 他 递交 她 一个 小的 包裹 ,

于是他递给她一个小包裹，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['peɪpəz] .
for the grandmother had wrapped it carefully for him in three or four papers .
为了 这 祖母 有 包装 它 小心 为了 他 在 三 或者 四 文件 .

因为奶奶已经用三四张纸仔细地把它包好了。

['pɔːlə] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
Paula took out the cross from the wrappings and examined it closely .
宝拉 采取 出去 这 叉 从 这 包装 和 检查 它 密切 .

宝拉从包装中取出十字架，仔细端详起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɒs] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'hɑːmd] .
It really was her beautiful cross with the sparkling stones , and quite unharmed .
它 真的 曾是 她 美丽的 叉 和 这 闪闪发光 石头 , 和 相当 毫发无损 .

那确实是她那枚镶嵌着闪亮宝石的美丽十字架，而且完好无损。

" [wel] , ['moʊni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [naʊ] ['veri] ['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
" Well , Moni , " she said now very kindly , " you have given me a great pleasure ,
" 出色地 , 莫尼 , " 她 说 现在 非常 亲切地 , " 你 有 给定 我 一个 伟大的 乐趣 ,

"莫妮，"她和蔼地说，"你让我非常高兴。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [mait] ['nevə(r)] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [krɒs] [ə'gen] .
for if it had not been for you , I might never have seen my cross again .
为了 如果 它 有 不是 到过 为了 你 , 我 可能 绝不 有 已见 我的 叉 再次 .

如果不是你，我可能永远都见不到我的十字架了。

[naʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
Now , I am going to give you a pleasure .
现在 , 我 是 去 到 给 你 一个 乐趣 .

现在，我要给你带来快乐。

[gəʊ] [teɪk] - [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] , [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] !
Go take Mäggerli there out of the shed , she belongs to you now !
去 拿 - 那里 出去 的 这 棚 , 她 属于 到 你 现在 !

去把玛格丽从棚子里带出来，她现在是你的了！

" ['moʊni] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
" Moni stared at the young lady in astonishment , as if it were impossible to understand her words .
" 莫尼 凝视 在 这 年轻的 女士 在 惊讶 , 作为 如果 它 是 不可能的 到 理解 她 字 .

莫妮惊讶地盯着这位年轻女士，仿佛无法理解她说的话。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['stæmə] : " [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [kæn; kən] - [bi:; bi] [maɪn] ? "
At last he stammered : " But how — how can Mäggerli be mine ? "
在 最后的 他 结结巴巴 : " 但 如何 — 如何 能 - 是 矿 ? "

最后他结结巴巴地说："可是，怎么可能——怎么可能玛格利是我的呢？"

" [haʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['pɔ:lə] , ['smaɪlɪŋ] .
" How ? " replied Paula , smiling .
" 如何 ? " 回复 宝拉 , 微笑 .

"怎么做到的？"宝拉笑着回答。

" [si:] , [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [ai] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lændlɔ:d][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai]
" See , last evening I bought her from the landlord and this morning I
" 看 , 最后的 晚上 我 买 她 从 这 房东 和 这 早晨 我
[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
give her to you .
给 她 到 你 .

"你看，昨晚我从房东那里买下了她，今天早上我把她送给你。"

[naʊ] [kænt][ju:; jʊ] [sɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)] ? "
Now can't you sing once more ? "
现在 不能 你 唱歌 一次 更多的 ? "

现在你不能再唱一遍了吗？

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['moʊni][ænd; ənd][ræn] [laɪk] [mæd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] ,
" Oh ! Oh ! Oh ! " exclaimed Moni and ran like mad to the shed ,
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 惊呼 莫尼 和 跑 喜欢 疯狂的 到 这 棚 ,

"哦！哦！哦！"莫妮惊叫一声，疯狂地跑向棚子。

[led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
led the little goat out , and took it in his arms .
引领 这 小的 山羊 出去 , 和 采取 它 在 他的 武器 .

他牵着小山羊走了出去，把它抱在怀里。

[ðen] [hi:; hi] [li:pt] [bæk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['pɔ:lə] [ænd; ənd] [sed] ['əʊvə(r)]
Then he leaped back and held out his hand to Paula and said over
然后 他 跳跃 后退 和 握住 出去 他的 手 到 宝拉 和 说 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] :
and over again :
和 超过 再次 :

然后他猛地跳开，向宝拉伸出手，一遍又一遍地说：

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
" I thank you a thousand , thousand times !
" 我 感谢 你 一个 千 , 千 时代 !

"我万分感谢你！"

[meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] !
May God reward you !
可能 上帝 报酬 你 !

愿上帝保佑你！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! "
If I could do something nice for you ! "
如果 我 可以 做 某物 好的 为了 你 ! "

如果我能为你做点好事就好了！

" [wel] , [ðen] [traɪ][wʌns][mɔ:(r)][ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə'gen] ! " [sed] ['pɔ:lə]
" Well , then try once more and let us see if you can sing again ! " said Paula
" 出色地 , 然后 尝试 一次 更多的 和 让 我们 看 如果 你 能 唱歌 再次 ! " 说 宝拉
.
:
.

"那你再试一次，让我们看看你能不能再唱一次！"宝拉说道。

[ðen] ['moʊni] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] ,
Then Moni sang his song and went on up the mountain with the goats ,
然后 莫尼 唱 他的 歌曲 和 去 在 向上 这 山 和 这 山羊 ,

然后莫尼唱着歌，带着山羊们继续上山了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒuːbɪlənt] [təʊnz] [ræŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ,
and his jubilant tones rang down into the valley ,
和 他的 喜庆 音调 响铃 向下 进入 这 谷 ,

他欢快的声音响彻山谷。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] [huː] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
so that there was no one in the whole Bath House who did not hear it
所以 那 那里 曾是 不 一 在 这 所有的 洗澡 房子 WHO 做过 不是 听到 它
[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [wʌn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [sed] :
and many an one turned over in his bed and said :
和 许多 一个 一 转向 超过 在 他的 床 和 说 :

所以整个澡堂里没有一个人没听到，许多人在床上翻来覆去地说：

" [ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪ] [hæz; həz] [gʊd] ['weðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
" The goat - boy has good weather once more .
" 这 山羊 - 男生 有 好的 天气 一次 更多的 .

“牧羊男孩又迎来了好天气。”

" [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [sɪŋ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði]
" All were glad to hear him sing again , for all had depended on the
" 全部 是 高兴的 到 听到 他 唱歌 再次 , 为了 全部 有 取决于 在 这
['meri] [ə'lɑːm] ,
merry alarm ,
欢乐 警报 ,

“大家都很高兴再次听到他唱歌，因为一切都取决于这首欢快的警报曲。”

[sʌm; səm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
some in order to get up , others to sleep a while longer .
一些 在 命令 到 得到 向上 , 其他的 到 睡觉 一个 尽管 更长 .

有些人是为了起床，有些人是为了多睡一会儿。

[wen] ['moʊni] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌmɪt] , [sɔː] ['pɔːlə] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
When Moni , from the first summit , saw Paula still standing below in front of
什么时候 莫尼 , 从 这 第一的 首脑 , 锯 宝拉 仍然 常设 以下 在 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

莫尼从第一个山顶上看到保拉仍然站在山下房子前面时，

[hiː; hi] [stept] [æz; əz] [fɑː(r)] [aʊt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [sæŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he stepped as far out as possible and sang down at the top of his
他 步 作为 远的 出去 作为 可能的 和 唱 向下 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他尽可能地往外走，然后用尽全力低声歌唱：

" [ænd; ənd] [səʊ] [bluː] [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] [ðeə(r)]
" And so blue is the sky there
" 和 所以 蓝色的 是 这 天空 那里

所以那里的天空是蓝色的。

[maɪ] [dʒɔɪ] [kænt] [biː; bi] [təʊld] .
My joy can't be told .
我的 喜悦 不能 是 讲述 .

我的喜悦无法言表。

" [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ['moʊni] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
" The whole day long Moni shouted for joy ,
" 这 所有的 天 长的 莫尼 喊叫 为了 喜悦 ,

"莫妮一整天都在欢呼雀跃，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gəʊts] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf]
and all the goats caught his spirit and jumped and sprang around as if
和 全部 这 山羊 捕捉 他的 精神 和 跳了起来 和 弹簧 大约 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .
it were a great festival .
它 是 一个 伟大的 节日 .

所有的山羊都受到了他的影响，蹦蹦跳跳，仿佛在参加一场盛大的节日。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['tʃɪəfəli] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [reɪn] ,
The sun shone cheerfully down out of the blue sky , and after the great rain ,
这 太阳 闪耀 愉快地 向下 出去 的 这 蓝色的 天空 , 和 后 这 伟大的 雨 ,

阳光灿烂地从蔚蓝的天空洒下，大雨过后，

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ['flaʊəz] [səʊ]
all the little plants were so fresh , and the yellow and red flowers so
全部 这 小的 植物 是 所以 新鲜的 , 和 这 黄色的 和 红色的 花朵 所以
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

所有的小植物都那么鲜嫩，黄花和红花也那么鲜艳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['moʊni][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
it seemed to Moni as if he had never seen the mountains and the
它 似乎 到 莫尼 作为 如果 他 有 绝不 已见 这 山脉 和 这
['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
valley and the whole world so beautiful before .
谷 和 这 所有的 世界 所以 美丽的 前 .

莫尼觉得，他以前从未见过如此美丽的山峦、山谷，以及整个世界。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd] [liːv] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ;
He didn't let the little kid leave him the whole day ;
他 没有 让 这 小的 孩子 离开 他 这 所有的 天 ;

他一整天都没让那个小孩离开他；

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [best] [plɑːnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ['əʊvə(r)]
he pulled up the best plants for it and fed it , and said over
他 拉 向上 这 最好的 植物 为了 它 和 美联储 它 , 和 说 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] :
and over again :
和 超过 再次 :

他拔出最好的植物来喂养它，并一遍又一遍地说：

" - , [juː; jʊ][dɪə(r)] - , [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .
" Mäggerli , you dear Mäggerli , you do not have to die .
" - , 你 亲爱的 - , 你 做 不是 有 到 死 .

"Mäggerli，亲爱的Mäggerli，你不必死。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [maɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ]
You are now mine and will come up to the pasture with me as long
你 是 现在 矿 和 将要 来 向上 到 这 牧场 和 我 作为 长的
[æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
as we live .
作为 我们 居住 .

你现在是我的了，只要我们活着，你就会和我一起去牧场。

" [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['jəʊd(ə)lɪŋ]['moʊni] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]
" And with resounding singing and yodeling Moni came down again at evening
" 和 和 高亢 歌唱 和 约德尔唱法 莫尼 来了 向下 再次 在 晚上
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [blæk] [gəʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃed] ,
and after he had led the black goat to her shed ,
和 后 他 有 引领 这 黑色的 山羊 到 她 棚 ,

"傍晚时分，莫尼又唱着歌、用约德尔调的方式下来了，他把黑山羊领到她的棚子里后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪm]
he took the little kid in his arms , for it was now coming home with him
他 采取 这 小的 孩子 在 他的 武器 , 为了 它 曾是 现在 未来 家 和 他
.
.
.

他把小男孩抱在怀里，因为他要带他回家了。

- [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] ,
Mäggerli did not look as if it would rather stay there ,
- 做过 不是 看 作为 如果 它 会 相当 停留 那里 ,

Mäggerli看起来并不像是愿意待在那里。

[bʌt; bət] [prest] [kləʊz] [tuː; tə]['moʊni][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [best] [prə'tekʃ(ə)n]
but pressed close to Moni and felt that it was under the best protection
但 按下 关闭 到 莫尼 和 毛毡 那 它 曾是 在下面 这 最好的 保护
,
,
,

但紧贴着莫尼，感觉它受到了最好的保护。

[fɔː(r); fə(r)]['moʊni][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['kaɪndli]
for Moni had for a long time treated it better and more kindly
为了 莫尼 有 为了 一个 长的 时间 治疗 它 更好的 和 更多的 亲切地
[ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
than its own mother .
比 它是 自己的 母亲 .

因为莫妮长期以来对它比对它自己的母亲还要好、还要仁慈。

[bʌt; bət] [wen] ['moʊni] [keɪm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] [wɪð] - [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
But when Moni came near his grandmother's with Mäggerli on his shoulders ,
但 什么时候 莫尼 来了 靠近 他的 祖母的 和 - 在 他的 肩膀 ,

但当莫尼背着玛格利来到他奶奶家附近时，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['moʊni] [kɔːld]
she didn't know at all what to make of it , and although Moni called
她 没有 知道 在 全部 什么 到 制作 的 它 , 和 虽然 莫尼 称为
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] :
from a distance :
从 一个 距离 :

她完全不知道该如何看待这件事，尽管莫妮从远处打来了电话：

" [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['grænmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" She belongs to me , Grandmother , she belongs to me !
" 她 属于 到 我 , 祖母 , 她 属于 到 我 !

"她是我的，奶奶，她是我的！"

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" she didn't understand for some time what he meant .
" 她 没有 理解 为了 一些 时间 什么 他 意思是 .

她一时没明白他的意思。

[bʌt; bət] ['moʊni] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ; [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] ,
But Moni couldn't explain to her yet ; he ran to the shed ,
但 莫尼 不能 解释 到 她 然而 ; 他 跑 到 这 棚 ,

但莫尼还无法向她解释；他跑进了棚子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] ['braʊni] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [hiː; hi] [meɪd] - [ə; eɪ] [faɪn] ,
and there right next to Brownie , so that it wouldn't be afraid , he made Mäggerli a fine ,
和 那里 正确的 下一个 到 布朗尼 , 所以 那 它 不会 是 害怕的 , 他 制成 - 一个 美好的 ,

就在布朗尼旁边，为了不让它害怕，他罚了麦格利一笔钱。

[sɒft] [bed] [ɒv; əv] [freʃ] [strɔː] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['seɪɪŋ] :
soft bed of fresh straw , and laid it down , saying :
柔软的 床 的 新鲜的 稻草 , 和 铺设 它 向下 , 说 :

他铺上一层柔软的新鲜稻草，说道：

" [ðeə(r)] , - , [naʊ] [sliːp] [wel] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] !
" There , Mäggerli , now sleep well in your new home !
" 那里 , - , 现在 睡觉 出色地 在 你的 新的 家 !

"好了，Mäggerli，现在你在新家好好睡一觉吧！"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðɪs] ; ['evri] [deɪ] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] [bed] !
You must always have this ; every day I will make you a new bed !
你 必须 总是 有 这 ; 每一个 天 我 将要 制作 你 一个 新的 床 !

你一定要一直拥有这个；我每天都会为你做一张新床！

" [ðen] ['moʊni] [keɪm] [bæk] [də'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,
" Then Moni came back directly to his wondering grandmother , and while they sat together at their supper ,
" 然后 莫尼 来了 后退 直接地 到 他的 好奇 祖母 , 和 尽管 他们 卫星 一起 在 他们的 晚餐 ,

"然后莫尼直接回到了疑惑的祖母身边，他们一起吃晚饭的时候，

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θriː] [deɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
he told her the whole story from the very beginning about his three days so full of trouble ,
他 讲述 她 这 所有的 故事 从 这 非常 开始 关于 他的 三 天 所以 满的 的 麻烦 ,

他从头到尾把三天来的遭遇都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
and the happy ending to - day .
和 这 快乐的 结束 到 - 天 .

今天迎来了圆满的结局。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['lɪsnd] ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] :
The grandmother listened very quietly and attentively and when he came to the end , she said earnestly :
这 祖母 听着 非常 悄悄 和 认真地 和 什么时候 他 来了 到 这 结尾 , 她 说 切实 :

奶奶静静地、认真地听着，当他讲完时，她郑重地说：

" ['moʊni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz] [lɒŋ]
" Moni , you must remember what has happened to you now , as long
" 莫尼 , 你 必须 记住 什么 有 发生 到 你 现在 , 作为 长的
[æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
as you live !
作为 你 居住 !

“莫妮，你一定要记住你现在所经历的一切，直到你生命的尽头！”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][help][ðə; ði]
While you were having so great trouble with wrong - doing in order to help the
尽管 你 是 拥有 所以 伟大的 麻烦 和 错误的 - 正在做 在 命令 到 帮助 这
['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
little creature ,
小的 生物 ,

当你为了帮助这个小家伙而费尽心思去做错事的时候，

[ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi]
the dear Lord had already found a way to help it and make you happy
这 亲爱的 主 有 已经 成立 一个 方式 到 帮助 它 和 制作 你 快乐的
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
as soon as you would do what was right in His sight .
作为 很快 作为 你 会 做 什么 曾是 正确的 在 他的 视线 .

亲爱的上帝早已找到办法帮助你，只要你做祂眼中看为正的事，祂就会让你快乐。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][gɒd] ,
If you had done right at once , and trusted in God ,
如果 你 有 完毕 正确的 在 一次 , 和 可信 在 上帝 ,

如果你一开始就做对了，并且信靠上帝，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wel] [æt; ət][fɜːst] .
all would have gone well at first .
全部 会 有 已消失 出色地 在 第一的 .

一切起初都很顺利。

[naʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] ,
Now the dear Lord has helped you beyond all you deserved ,
现在 这 亲爱的 主 有 帮助 你 超过 全部 你 应得的 ,

现在，慈悲的主已经给予你远超你应得的帮助。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] . "
so that you will not forget it your whole life long . "
所以 那 你 将要 不是 忘记 它 你的 所有的 生活 长的 . "

好让你终生难忘。

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['moʊni] , ['iːgəli] [ə'sent] , " [ænd; ənd] [wɪl]
" No , I will surely never forget it , " said Moni , eagerly assenting , " and will
" 不 , 我 将要 一定 绝不 忘记 它 , " 说 莫尼 , 急切地 同意 , " 和 将要
['ɔːlweɪz] ['truːli] [θɪŋk] ,
always truly think ,
总是 真的 思考 ,

“不，我肯定永远不会忘记，”莫妮急切地表示赞同，“而且会一直真心实意地认为，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] : [ai][mʌst; məst]['əʊnli][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] .
the first thing : I must only do what is right before the dear Lord .
这 第一的 事物 : 我 必须 仅有的 做 什么 是 正确的 前 这 亲爱的 主 .

首先：我只能做在亲爱的上帝面前正确的事情。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
He will take care of all the rest .
他 将要 拿 关心 的 全部 这 休息 .

剩下的事情他会处理的。

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)]['moʊni][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]
" But before Moni could lie down to sleep , he had to look into the
" 但 前 莫尼 可以 说谎 向下 到 睡觉 , 他 有 到 看 进入 这
[ʃed] [wʌns][mɔː(r)] ,
shed once more ,
棚 一次 更多的 ,

"但莫尼还没来得及躺下睡觉，就又忍不住往棚子里看了一眼。"

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]
to see if it were really possible that the little kid was lying out there
到 看 如果 它 是 真的 可能的 那 这 小的 孩子 曾是 说谎 出去 那里
[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
and belonged to him .
和 属于 到 他 .

看看躺在那里的小孩是否真的是他的孩子。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ten][fræŋks] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] ,
Jörgli received the ten francs according to the agreement ,
- 已收到 这 十 法郎 根据 到 这 协议 ,

根据协议，约尔格利收到了10法郎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'feə(r)][səʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] .
but he was not allowed to escape from the affair so easily as that .
但 他 曾是 不是 允许 到 逃脱 从 这 事务 所以 容易地 作为 那 .

但他并没有那么容易摆脱这件事。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [haʊs] ,
When he returned to the Bath House ,
什么时候 他 返回 到 这 洗澡 房子 ,

当他回到澡堂时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
he was brought to the landlord who took the boy by the collar ,
他 曾是 带来 到 这 房东 WHO 采取 这 男生 经过 这 衣领 ,

他被带到房东面前，房东揪住男孩的衣领。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['θretnɪŋli] :
gave him a good shaking , and said threateningly :
给予 他 一个 好的 摇晃 , 和 说 威胁地 :

他狠狠地摇晃了他一下，并威胁道：

" - ! - !
" Jörgli ! Jörgli !
" - ! - !

"约尔格利！约尔格利！

[doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [həʊl] [haʊs] ['ɪntuː][bæd] [rɪ'pjuːt] !
Don't you try a second time to bring my whole house into bad repute !
不 你 尝试 一个 第二 时间 到 带来 我的 所有的 房子 进入 坏的 声誉 !

你休想第二次败坏我家的名声！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [ə'gen] ,
If anything like this happens a single time again ,
如果 任何事物 喜欢 这 发生 一个 单身的 时间 再次 ,

如果类似的事情再次发生，哪怕只有一次，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] !
you will come out of my house in a way that will not please you !
你 将要 来 出去 的 我的 房子 在 一个 方式 那 将要 不是 请 你 !

你会以一种让你不高兴的方式走出我家！

[siː] , [ʌp] [ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] ['wɪləʊ] [rɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
See , up there hangs a very sharp willow rod for such cases .
看 , 向上 那里 悬挂 一个 非常 锋利的 柳 杆 为了 这样的 案例 .

你看，上面挂着一根非常锋利的柳条，就是用来对付这种情况的。

[naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
Now go and think this over .
现在 去 和 思考 这 超过 .

现在去好好想想。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Moreover , the event had other consequences for the boy .
" 而且 , 这 事件 有 其他 结果 为了 这 男生 .

此外，这件事还给这个男孩带来了其他后果。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] ,
From this time on , if anything was lost anywhere in the Bath House ,
从 这 时间 在 , 如果 任何事物 曾是 丢失的 任何地方 在 这 洗澡 房子 ,

从此以后，如果澡堂里任何地方丢失了任何东西，

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] : " - [frɒm; frəm] - [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] !
all the servants immediately exclaimed : " Jörgli from Küblis has it !
全部 这 仆人 立即地 惊呼 : " - 从 - 有 它 !

所有仆人立刻惊呼：“库布利斯的约尔格利有它！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ɔːl] [paʊnst] [ɒn] [hɪm] [tə'geðə(r)]
" and if he came afterwards into the house they all pounced on him together
" 和 如果 他 来了 然后 进入 这 房子 他们 全部 猛扑 在 他 一起
[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

“如果他之后进了屋，他们都会一起扑向他，大声喊叫：

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , - !
" Give it here , Jörgli !
" 给 它 这里 , - !

“把它给我，约尔格利！”

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Out with it !
出去 和 它 !

说出来！

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
" And if he assured them he had nothing and knew nothing about
" 和 如果 他 保证 他们 他 有 没有什么 和 知道 没有什么 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果他向他们保证他对此一无所知，也没有任何相关物品，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [ɪk'skleɪm] : " [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] !
they would all exclaim : " We know you already !
他们 会 全部 惊叹 : " 我们 知道 你 已经 !

他们会齐声惊呼：“我们早就认识你了！”

" [ænd; ənd] " [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌjuː 'es] !
" and " You can't fool us !
" 和 " 你 不能 傻子 我们 !

“你们骗不了我们！”

" [səʊ] - [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][məʊst] ['menəsɪŋ] [ə'tæks] [kən'tɪnjuəli] ,
" So Jörgli had to endure the most menacing attacks continually ,
" 所以 - 有 到 忍受 这 最多 威胁 攻击 持续 ,

因此，约尔格利不得不持续忍受最凶猛的攻击。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [wʌn]
and had hardly a moment's peace any more , for if he saw any one
和 有 几乎 一个 瞬间 和平 任何 更多的 , 为了 如果 他 锯 任何 一
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ,
approaching him ,
接近 他 ,

他几乎没有片刻安宁，因为如果他看到有人靠近他，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [ɔː(r)]
he at once thought he was coming to ask if he had found this or
他 在 一次 想法 他 曾是 未来 到 问 如果 他 有 成立 这 或者
[ðæt] .
that .
那 .

他立刻想到他是来问他是否找到了这个或那个的。

[səʊ] - [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] :
So Jörgli was not at all happy ; and a hundred times he thought :
所以 - 曾是 不是 在 全部 快乐的 ; 和 一个 百 时代 他 想法 :

所以约尔格利一点也不高兴；他无数次地想：

" [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bæk] [ðæt] [krɒs] [ɪ'miːdiətli] !
" If only I had given back that cross immediately !
" 如果 仅有的 我 有 给定 后退 那 叉 立即地 !

“如果我当时立刻把十字架还回去就好了！”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] [kiːp] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I will never in my whole life keep anything else that doesn't belong to me .
我 将要 绝不 在 我的 所有的 生活 保持 任何事物 别的 那 不 属于 到 我 .

我这辈子都不会再保留任何不属于我的东西。

" [bʌt; bət]['moʊni]['nevə(r)] [siːst] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['jəʊd(ə)lɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] ,
" But Moni never ceased singing and yodeling , the whole summer long ,
" 但 莫尼 绝不 停止 歌唱 和 约德尔唱法 , 这 所有的 夏天 长的 ,

“但是整个夏天，莫妮从未停止过唱歌和约德尔唱法，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'nʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi]
for there was hardly another human being in the world as happy as he
为了 那里 曾是 几乎 其他 人类 存在 在 这 世界 作为 快乐的 作为 他
[wɒz; wəz][ʌp][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊts] .
was up there with his goats .
曾是 向上 那里 和 他的 山羊 .

因为世界上几乎没有人像他那样，和他的山羊们一起生活在天堂里，感到如此快乐。

['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] [ɒn][ðə; ði]['pʊlpɪt] - [rɒk] ,
Often , however , when he lay stretched out in his contentment on the Pulpit - rock ,
经常 , 然而 , 什么时候 他 躺 拉伸 出去 在 他的 满意 在 这 讲坛 - 岩石 ,

然而，他常常心满意足地躺在讲坛石上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,
and gazed down into the sunny valley below ,
和 凝视 向下 进入 这 阳光明媚 谷 以下 ,

然后向下凝视阳光明媚的山谷，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ðæt] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒn]
he had to think how he had sat that time with the heavy burden on
他 有 到 思考 如何 他 有 卫星 那 时间 和 这 重的 负担 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他不得不回想那段时间，自己是如何独自承受着心中的重担的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] - [rɒk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
under the Rain - rock , and all happiness was gone ;
在下面 这 雨 - 岩石 , 和 全部 幸福 曾是 已消失 ;

在雨岩之下，所有的幸福都消失了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] : " [ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ai] [wɪl]
and he would say again and again in his heart : " I know now what I will
和 他 会 说 再次 和 再次 在 他的 心 : " 我 知道 现在 什么 我 将要
[duː; də] ,
do ,
做 ,

他会在心里一遍又一遍地说：“我现在知道我要做什么了，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] :
so that it will never happen again :
所以 那 它 将要 绝不 发生 再次 :

这样就不会再发生类似的事情了：

[ai] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['glædli][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
I will do nothing that will prevent me from looking up gladly to heaven ,
我 将要 做 没有什么 那 将要 防止 我 从 寻找 向上 乐意 到 天堂 ,

我不会做任何会阻止我欣然仰望天空的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] .
because this is right to the dear Lord .
因为 这 是 正确的 到 这 亲爱的 主 .

因为这样做符合我们亲爱的主的旨意。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['moʊni] [bɪ'keɪm] [tuː] [lɒŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" But if it chanced that Moni became too long absorbed in his meditation ,
" 但 如果 它 偶然 那 莫尼 成为 也 长的 吸收 在 他的 冥想 ,

“但如果莫尼碰巧过于沉浸于冥想之中，

[wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊts] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
one or another of the goats would come along ,
一 或者 其他 的 这 山羊 会 来 沿着 ,

其中一只或另一只山羊会过来，

[geɪz] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [bliːt] ,
gaze wonderingly at him and try to attract his attention by bleating ,
目光 惊奇地 在 他 和 尝试 到 吸引 他的 注意力 经过 咩咩叫 ,

她好奇地望着他，并咩咩叫着试图引起他的注意。

[wɪtʃ] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
which oftentimes he did not hear for quite a while .
哪个 经常 他 做过 不是 听到 为了 相当 一个 尽管 .

他常常好一阵子都听不到。

['əʊnli] [wen] - [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] ['lɒŋɪŋli] ,
Only when Mäggerli came and called after him longingly ,
仅有的 什么时候 - 来了 和 称为 后 他 渴望地 ,

只有当玛格利走过来，满怀思念地呼唤他时，

[ðen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[ˈliːpɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪˈmiːdiətli]	,
then	**he**	**heard**	**at**	**once**	**and**	**came**	**leaping**	**to**	**it**	**immediately**	**,**
然后	他	听到	在	一次	和	来了	跳跃	到	它	立即地	,

他立刻听到动静，马上跳了过去。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əˈfekʃənət]	[ˈlɪt(ə)l]	[kɪd]	[ˈɔːlweɪz]	[rɪˈmeɪnd]	-	[ˈdɪərɪst]	[pəˈzeʃ(ə)n]	.
for	**his**	**affectionate**	**little**	**kid**	**always**	**remained**	**Moni's**	**dearest**	**possession**	**.**
为了	他的	亲热	小的	孩子	总是	剩余	-	亲爱的	拥有	.

因为他那可爱的小孩子始终是莫尼最珍贵的宝贝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神